

مسرد مصطلحات
الرقابة النووية
٢٠٢٦

Nuclear Regulatory
Glossary
2026



هيئة الرقابة النووية والإشعاعية
Nuclear and Radiological Regulatory Commission

مسرد مصطلحات الرقابة
النووية
٢٠٢٦

**Nuclear Regulatory
Glossary
2026**

هيئة الرقابة النووية والإشعاعية
حي الصحافة ٧٦١٦ - شارع العليا - رقم المبنى ٢٥٣٨
الرياض ١٣٣١٥، المملكة العربية السعودية
٢٠٢٦
يجوز الاقتباس والاسترشاد مع الإشارة للمصدر.

Nuclear and Radiological Regulatory Commission
Al Sahafah Dist. 7616 – Olaya Street – Building No. 2538
Riyadh 13315, Saudi Arabia
2026

**Citation and reference are permitted, provided the
source is duly acknowledged.**



مقدمة

تم إعداد مسرد مصطلحات الرقابة النووية بناءً على أحكام تنظيم هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، الصادر بقرار مجلس الوزراء رقم ٣٣٤ بتاريخ ١٤٣٩/٦/٢٥هـ، ونظام الرقابة على الاستخدامات النووية والإشعاعية، الصادر بالمرسوم الملكي رقم ٨٢/م بتاريخ ١٤٣٩/٧/٢٥هـ، والسياسة الوطنية للغة العربية، الصادرة بقرار مجلس الوزراء رقم ٥٨٨ بتاريخ ١٤٤٧/٨/١٥هـ.

ويسر الهيئة أن تقدم نسخة عام ٢٠٢٦ من هذا المسرد، الذي يهدف منذ إصدار نسخته الأولى في ٢٠٢٢ إلى أن يكون مرجعاً موحداً للعاملين والمختصين والجهات المرخص لها وأصحاب المصلحة. يسهم هذا المسرد في توحيد المفاهيم والمصطلحات الفنية والتنظيمية وتعزيز الفهم المشترك لها، مما يساعد على تحقيق المستوى الأمثل في الوفاء بالمتطلبات التنظيمية وتطبيقها في مجالات الأمان النووي والإشعاعي والأمن النووي والضمانات.

يحتوي المسرد على مجموعة شاملة من المصطلحات والتعريفات المعتمدة والمستخدمة في الأنظمة واللوائح ذات الصلة بالنشاطات والممارسات النووية والإشعاعية. وقد تم تحديث محتوى هذه النسخة ومراجعتها بدقة علمية، بما يتماشى مع أحدث التطورات التنظيمية والتشريعية. كما تم تضمين عدد من المصطلحات الواردة في الصكوك الدولية التي تعد المملكة طرفاً فيها، إضافة إلى المصطلحات المتعلقة ببعض الأنظمة الوطنية.

ولتطوير هذا المسرد وإثرائه، تدعو الهيئة مستخدميها إلى تقديم ملاحظاتهم واقتراحاتهم حول محتواه عبر البريد الإلكتروني: info@nrrc.gov.sa

Preface

This glossary of nuclear regulatory terms has been prepared in accordance with the provisions of the NRRC's Statute, issued by Cabinet Decision No. (334) dated 25/06/1439 AH, the Law of Nuclear and Radiological Control, issued by Royal Decree No. (M/82) dated 25/07/1439 AH, and the National Policy on the Arabic Language, issued by Cabinet Decision No. (588) dated 15/08/1447 AH.

The NRRC is pleased to present the 2026 edition of this glossary, which, since the release of its first edition in 2022, has aimed to serve as a unified reference for workers, specialists, licensed entities, and stakeholders, thereby contributing to the standardization of technical and regulatory concepts and terminology, promoting a common understanding of these terms, and enhancing consistency in interpretation, in order to achieve the optimal level of compliance with and implementation of regulatory requirements in nuclear and radiation safety practices, nuclear security, and safeguards.

The glossary includes a collection of terms and definitions adopted and used in the NRRC's regulations and rules related to nuclear and radiation activities and practices. The content of this edition has been updated, reviewed, and revised to keep pace with regulatory and legislative developments. It also includes a number of terms found in relevant international instruments to which the Kingdom is a party, as well as relevant terms found in certain national regulations, while maintaining scientific accuracy.

To further develop and enrich this glossary, the Authority invites users to share their feedback and submit suggestions regarding its content via email: info@nrcc.gov.sa.



المحتويات	Contents	
A		
قيمة النشاط الإشعاعي (A1)	26	A1
قيمة النشاط الإشعاعي (A2)	26	A2
وقائع غير عادية	26	Abnormal Events
جرعة ممتصة (D)	26	Absorbed Dose (D)
اختبار القبول	27	Acceptance Testing
التحكم في الوصول	27	Access Control
حادث	27	Accident
ظروف حادث نقل	27	Accident Conditions of Transport
برنامج إدارة الحوادث	28	Accident Management Program
السجل المحاسبي	28	Accounting Record
تنشيط	28	Activation
نشاط	28	Activity
تعديل	29	Adjustment
خصم	29	Adversary
طائرة	29	Aircraft
جسيمات ألفا	30	Alpha Particle
مكافئ الجرعة المحيطة H*(d)	30	Ambient Dose Equivalent H*(d)
جرعة سنوية	30	Annual Dose
حد الجرعة السنوية	30	Annual Dose Limit
مقدم الطلب	30	Applicant
الموافقة	31	Approval
رصد المنطقة	32	Area Monitoring
نشاط إشعاعي اصطناعي	32	Artificial Radioactivity
التقييم	32	Assessment
نشاط ذو صلة	32	Associated Activity
مرفق ذو صلة	32	Associated Facility

Authorization	33	الترخيص (الإذن)
Authorized Limit	33	حد مأذون به
Authorized Person	33	شخص مرخص له
B		
Batch	33	حزمة مواد
Batch Data	34	بيانات الدفعة
Becquerel (Bq)	34	بيكريل (Bq)
Best Practices	34	أفضل الممارسات
Board	35	مجلس الإدارة
Book Inventory of a Material Balance Area	35	العهددة الدفترية لموقع قياس المواد
Brachytherapy	35	العلاج الإشعاعي الموضعي
Brachytherapy Implant	35	العلاج الإشعاعي الموضعي بتقنية الغرس
Building Material	35	مواد بناء
C		
Calibration	36	المعايرة
Capable Fault	36	صدع مؤهل
Capable Volcano	37	بركان نشط (محتمل الحدوث)
Carers and Comforters	37	مقدمو الرعاية الصحية والمواساة
Carrier	37	ناقل
Categorization (Radioactive Waste)	38	تقسيم (النفايات المشعة)
Central Alarm Station	38	محطة الإنذار المركزية
Certificate of Approval	38	شهادة الموافقة
Characterization of Waste	38	توصيف النفايات
Classification (Radioactive Waste)	38	تصنيف (النفايات المشعة)
Clearance	39	رفع الرقابة
Clearance Level	39	مستوى رفع الرقابة
Closure	39	إغلاق
Collective Dose	39	الجرعة الجماعية

Commencement of Construction	40	بدء أعمال التشييد
Commencement of Operation	40	بدء التشغيل
Commission (NRRC)	40	الهيئة
Commission (NRRC) Laws	40	أنظمة الهيئة
Commissioning	40	الإدخال في الخدمة
Commissioning Organization	41	الجهة المكلفة بالإدخال في الخدمة
Committed Dose	41	الجرعة المودعة
Committed Effective Dose, $E(\tau)$	41	الجرعة الفعالة المودعة، $E(\tau)$
Competence	41	الكفاءة
Competent Authority	41	الجهة المختصة
Competent Security Agencies	42	الأجهزة الأمنية المختصة
Comprehensive Safeguards Agreement	42	اتفاق الضمانات الشاملة
Computer-Based Systems	43	أنظمة حاسوبية
Conditioning	43	تكييف
Confidentiality	43	السرية
Configuration Management	44	إدارة التركيبة
Confinement	44	احتجاز
Confinement System	44	نظام احتجاز
Conformity	44	الامتثال
Conformity Assessment	44	تقييم الامتثال
Consignee	44	مرسل إليه
Consignment	45	شحنة
Consignor	45	المُرسل
Constraint	45	قيد
Construction	45	تشييد
Construction Organization	45	الجهة المكلفة بالتشييد
Consumer Product	46	منتج استهلاكي
Containment	46	احتواء

Containment and Surveillance Equipment	46	معدات الاحتواء والمراقبة
Containment System	46	نظام احتواء
Contamination	47	التلوث
Contingency Plan	47	خطة الحالات العاجلة
Continuous Improvement	47	التحسين المستمر
Contractor	48	مقاول (متعبد)
Control	48	الرقابة
Control (of Nuclear Material)	48	الرقابة (على المواد النووية)
Control Room Operators	48	مشغلو غرفة التحكم
Controlled Area	48	منطقة خاضعة للمراقبة
Controlled State	49	حالة تحت السيطرة
Conveyance	49	وسيلة نقل
Core Storage Facility	49	مرفق تخزين اللُّباب (الصخري)
Corrective Action	49	الإجراء التصحيحي
Courier Service	49	خدمة التوصيل
Criticality Safety Index (CSI)	50	مؤشر أمان الحرجية
Curie (Ci)	50	كيوري (Ci)
Cybersecurity	50	الأمن السيبراني
D		
Dangerous goods	50	البضائع الخطرة
Decommissioning	50	الإخراج من الخدمة
Decommissioning Plan	51	خطة الإخراج من الخدمة
Decontamination	51	إزالة التلوث
Defense in Depth	51	الدفاع في العمق
Defined Deck Area	51	مساحة محددة على سطح سفينة
Delay	51	تأخير
Depleted Uranium	52	اليورانيوم المستنفد
Deputy	52	وكيل / نائب

Design	52	التصميم
Design Basis Accident (DBA)	53	الحادث المحتاط له في التصميم
Design Basis Threat (DBT)	53	التهديد المحتاط له في التصميم
Design Extension Conditions (DEC)	53	ظروف تمديد التصميم
Design Information Questionnaire (DIQ)	53	استبيان (استبانة) معلومات التصميم
Design Review	53	مراجعة التصميم
Detection	54	الكشف
Deterministic Effect	54	أثر حتمي (قطعي)
Deterrence	54	ردع
Development	54	التطوير
Diagnostic Reference Level	55	المستوى المرجعي التشخيصي
Direct Operational Activities	55	أنشطة تشغيلية مباشرة
Directional Dose Equivalent, $H'(d, \Omega)$	55	مكافئ الجرعة المتجهة، $H'(d, \Omega)$
Discharges	55	التصريفات
Dismantling	56	التفكيك
Disposal	56	التخلص
Disposal Facility	56	مرفق التخلص
Disused Sealed Radioactive Source	56	مصدر مشع مختوم غير مستخدم
Document	56	وثيقة (مستند)
Dose	56	جرعة
Dose Assessment	57	تقييم الجرعة
Dose Constraint	57	قيود الجرعة
Dose Limit	57	حد الجرعة
Dose Rate	57	معدل الجرعة
Dual-Use Materials and Components	57	مواد ومكونات ذات استخدام مزدوج
Dwellings	57	مساكن
E		
Effective Dose (E)	58	جرعة فعالة (E)

Effective Intervention	58	تدخل فعّال
Effective Kilogram (ekg)	59	كيلوجرام فعال (ekg)
Emergency	59	طوارئ
Emergency Arrangements	60	الترتيبات الخاصة بالطوارئ
Emergency Classification	60	تصنيف حالات الطوارئ
Emergency Exposure Situation	60	حالة تعرض طارئة
Emergency Plan	60	خطة طوارئ
Emergency Planning Zone	61	منطقة التخطيط للطوارئ
Emergency Preparedness	61	التأهب للطوارئ
Emergency Procedures	61	إجراءات خاصة بالطوارئ
Emergency Response	61	الاستجابة للطوارئ
Emergency Response Facility or Location	61	مرفق أو مكان الاستجابة للطوارئ
Emergency Worker	61	عامل طوارئ
Employer	62	صاحب العمل
End State	62	الحالة الختامية
Enforcement	62	الإنفاذ
Enriched Uranium	62	اليورانيوم المخصب
Environment	62	البيئة
Environmental Monitoring	62	الرصد البيئي
Environmental Sampling (ES)	63	جمع العينات البيئية
Equivalent Dose, H_T	63	الجرعة المكافئة، H_T
Event	63	واقعة
Exclusion	64	استبعاد
Exclusive Use	64	الاستخدام الحصري
Exempt Waste (EW)	64	النفائات المعفاة
Exemption	64	الإعفاء
Exemption Level	65	مستوى الإعفاء
Existing Exposure Situation	65	حالة تعرض قائمة

Exposure	65	التعرض
Exposure Pathway	65	مسار التعرض
External Events	66	وقائع خارجية
External Exposure	66	التعرض الخارجي
External Zone	66	منطقة خارجية
F		
Facility	66	مرفق
Failure	66	فشل (إخفاق)
First Responders	67	المستجيبون الأوائل
Fissile Material	67	مادة انشطارية
Fissile Nuclides	67	نويدات انشطارية
Fraudulent Items	67	عناصر مضللة (احتمالية)
Freight Container	67	حاوية بضائع
Funds	68	الأموال
G		
General Use Systems	68	أنظمة للاستخدام العام
Government	68	الحكومة
Graded Approach	69	نهج متدرج
Guard	69	مسؤول الحراسة
H		
Half-Life of Radionuclides ($T_{1/2}$)	69	عمر النصف للنويدات المشعة ($T_{1/2}$)
Hazard Assessment	69	تقييم الأخطار
Health Professional	70	ممارس صحي
Health Screening Program	70	برنامج الفحص الصحي
Helper in an Emergency	70	المعاون في حالات الطوارئ
High-Level Waste (HLW)	70	النفايات عالية المستوى
Human Error	70	خطأ بشري
Human Factors	71	العوامل البشرية

I

IAEA	71	الوكالة
Immediate Dismantling	71	تفكيك فوري
Import/Export	71	استيراد/تصدير
Importation of Consumer Products	71	استيراد المنتجات الاستهلاكية
Incident	72	حادثة
Independent Assessment	72	تقييم مستقل
Individual Dose Criterion (IDC)	72	معيّار الجرعة الفردية (IDC)
Individual Monitoring	72	رصد جرعات الأفراد
Information	73	معلومات
Information and Cybersecurity Plan	73	خطة المعلومات والأمن السيبراني
Information Security	73	أمن المعلومات
Initiating Event	73	واقعة بادئة
Insider	73	خصم داخلي (مطلّع)
Inspection Imaging Device	74	جهاز تفتيش تصويري
Inspection System	74	نظام تفتيش
Intake	74	الأخذ الداخلي (الاندخال)
Integrated Management System	74	نظام إداري متكامل
Interested Party	74	طرف مهتم
Intermediate Bulk Container (IBC)	75	حاوية وسيطة للسوائب
Intermediate-Level Waste (ILW)	75	النفايات متوسطة المستوى
Internal Compliance Program (ICP)	75	برنامج الامتثال الداخلي
International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code	76	المدونة البحرية الدولية للبضائع الخطرة
Inventory Change	76	تغيّر المخزون
Inventory Change Report (ICR)	77	تقرير تغيّرات المخزون
Investigation Level	77	المستوى الموجب للتحقق (للاستقصاء)
Ionizing Radiation	77	إشعاع مؤين

Item Important to Safety	77	عنصر ذو أهمية للأمان
J		
Justification	78	التبرير
K		
Kerma, K (Kinetic Energy Released per Unit Mass)	79	كيرما، K
Key Measurement Point (KMP)	80	نقطة قياس رئيسية
Key Personnel	80	الموظفون الرئيسيون
Kingdom	80	المملكة
L		
Large Freight Container	80	حاوية شحن كبيرة
Law	80	النظام
Lesson Learned	81	الدرس المستفاد
Liability	81	المسؤولية
License	81	الرخصة
License Applicant	81	طالب الرخصة
Licensee	81	المرخص له
Licensing	81	إجراءات الترخيص
Lifetime (Facility)	82	عمر المرفق
Limit	82	حد
Limited Use Systems	82	أنظمة الاستخدام المحدود
Location Outside Facilities (LOF)	82	مكان خارج المرفق
Long-Lived Radionuclides in Airborne Dust (LLRD)	83	نويدات مشعة في الغبار الجوي ذات عمر طويل
Long-Term Management Plan	83	خطة إدارية طويلة المدى
Low Dispersible Radioactive Material	83	مادة مشعة ضعيفة التشتت
Low Specific Activity Material (LSA)	84	مادة ذات نشاط نوعي منخفض (LSA)
Low Specific Activity Material, LSA-I	84	مادة ذات نشاط نوعي منخفض، LSA-I

Low Specific Activity Material, LSA-II	85	مادة ذات نشاط نوعي منخفض، LSA-II
Low Specific Activity Material, LSA-III	85	مادة ذات نشاط نوعي منخفض، LSA-III
Low Toxicity Alpha Emitters	86	بواعث ألفا منخفضة السمية
Low-Level Waste (LLW)	86	النفائات منخفضة المستوى

M

Malicious Act	86	فعل إيدائي
Management of used ⁹⁹ Mo - ^{99m} Tc Generator	87	إدارة مولدات التكنيشيوم المستعملة (⁹⁹ Mo - ^{99m} Tc)
Management System	87	النظام الإداري
Management System Manual	88	دليل النظام الإداري
Manufacture of Consumer Products	89	تصنيع المنتجات الاستهلاكية
Material Balance Area (MBA)	89	منطقة قياس رصيد المواد
Material Balance Report (MBR)	89	تقرير قياس رصيد المواد
Material Unaccounted For	89	مواد غير معللة
Maximum Normal Operating Pressure	90	أقصى ضغط تشغيلي عادي
Measures of Reinstatement	90	تدابير استعادة الأوضاع
Medical Exposure	90	تعرض طبي
Medical Physicist	90	فيزيائي طبي
Medical Radiation Facility	91	مرفق إشعاعي طبي
Medical Radiation Technologist	91	أخصائي تقنيات الإشعاع الطبية
Medical Radiological Equipment	91	المعدات الإشعاعية الطبية
Member of the Public	92	أحد أفراد الجمهور
Mill	92	مطحنة
Mine	92	منجم
Monitoring	92	الرصد
Most Exposed Person	92	الشخص الأكثر تعرضاً (للإشعاع)

N

National Policy on Radioactive Waste Management	93	السياسة الوطنية لإدارة النفائات المشعة
---	----	--

Natural Background	93	الخلفية الإشعاعية الطبيعية
Natural Radioactivity	93	نشاط إشعاعي طبيعي
Natural Source	93	مصدر طبيعي
Natural Uranium	94	اليورانيوم الطبيعي
Naturally Occurring Radioactive Material (NORM)	94	المواد المشعة طبيعية المنشأ (NORM)
Naturally Occurring Radioactive Material (NORM) Waste	94	نفايات المواد المشعة طبيعية المنشأ (NORM)
Naturally Occurring Radionuclides	94	النويدات المشعة طبيعية المنشأ
Need to Know	95	مبدأ الحاجة إلى المعرفة
Non-Conforming Package	95	عبوة/طرء غير مطابقة
Non-Medical Human Imaging	95	التصوير البشري غير الطبي
Non-Nuclear Testing	96	الاختبارات غير النووية
Non-Proliferation	96	عدم الانتشار
Normal Conditions of Transport	96	ظروف النقل العادية
Notification	96	الإخطار
NRRC (Commission)	97	الهيئة
Nuclear Damage	97	الأضرار النووية
Nuclear Facility	98	مرفق نووي
Nuclear Fuel	98	الوقود النووي
Nuclear Fuel Cycle	98	دورة الوقود النووي
Nuclear Fuel Cycle-Related Research and Development (R&D)	99	البحث والتطوير المتعلقان بدورة الوقود النووي
Nuclear Incident	99	حادثة نووية
Nuclear Installation	99	منشأة نووية
Nuclear Material	100	مادة نووية
Nuclear Material Accountancy and Control (NMAC)	100	حصر المواد النووية ومراقبتها
Nuclear or Radiological Emergency	101	الطوارئ النووية أو الإشعاعية

Nuclear Reactor	101	مفاعل نووي
Nuclear-Related Items	101	المتعلقات النووية
Nuclear Safeguards	101	الضمانات النووية
Nuclear Security	102	الأمن النووي
Nuclear Security Culture	102	ثقافة الأمن النووي
Nuclear Security Event	102	واقعة متعلقة بالأمن النووي
Nuclear Security Measures	102	تدابير الأمن النووي
Nuclear Testing	102	الاختبار النووي
O		
Occupational Exposure	103	التعرض المهني
Occupationally Exposed Worker	103	العامل المعرض مهنيًا
Off-Site Response Force	103	قوة الاستجابة خارج الموقع
On-Site Nuclear Response Force	103	قوة الاستجابة النووية داخل الموقع
Operating Organization	103	الجهة المسؤولة عن التشغيل
Operating Records	103	سجلات التشغيل
Operational Limits and Conditions (OLCs)	104	الحدود والشروط التشغيلية
Operator	104	المشغل
Optimization of Protection and Safety	104	تحقيق المستوى الأمثل من الحماية والأمان
Ore (Mineral)	104	خام (معدني)
Ore Concentrate	105	مرکز الخام
Orphan Source	105	مصدر يتيم
Overpack	105	التغليف الإضافي
P		
Package	105	طرد
Packaging	106	التعبئة والتغليف
Particle Fluence, Φ	106	فيض الجسيمات، Φ
Performance Condition	106	شروط الأداء
Performance Level	106	مستوى الأداء

Performance Testing	107	اختبار الأداء
Person	107	شخص
Personal Dose Equivalent, $H_p(d)$	107	مكافئ الجرعة الشخصية، $H_p(d)$
Personnel Qualification	108	مؤهلات الموظفين
Physical Barrier	108	حاجز مادي
Physical Inventory	108	المخزون المادي
Physical Inventory Listing (PIL)	108	قائمة جرد المخزون المادي
Physical Inventory Taking (PIT)	109	عملية جرد المخزون المادي
Physical Protection Measures	109	تدابير الحماية المادية
Physical Protection System	109	نظام الحماية المادية
Planned Exposure Situation	109	حالة تعرض مخطط لها
Planning Target Volume	109	الحجم المستهدف في خطة العلاج
Portable Radioactive Source	109	مصدر مشع محمول
Potential Exposure	110	تعرض محتمل
Practice	110	الممارسة
Precautionary Action Zone (PAZ)	110	منطقة الإجراء الاحترازي
Pre-Disposal Management Activities	110	أنشطة خاصة بإدارة مرحلة التمهيد للتخلص من النفايات
Pre-Disposal Management Facilities	111	مرافق خاصة بإدارة مرحلة التمهيد للتخلص من النفايات
Pre-Disposal Management of Radioactive Waste	111	إدارة مرحلة التمهيد للتخلص من النفايات المشعة
Pretreatment	111	معالجة أولية
Preventive Measures	111	التدابير الوقائية
Process	112	عملية
Process Hazard Analysis	112	عملية تحليل الأخطار
Processing	112	المعالجة الإجرائية
Product	112	منتج
Production	112	الإنتاج

Projected Dose	113	الجرعة المتوقعة
Protective Action	113	إجراء وقائي
Providers of Consumer Products	113	مقدمو المنتجات الاستهلاكية
Provisions of Consumer Products	113	تدابير المنتجات الاستهلاكية
Public Exposure	113	تعرض الجمهور
Q		
Qualification	113	التأهيل
Qualified Expert	114	خبير مؤهل
Qualified Person	114	شخص مؤهل
Quality Assurance	114	ضمان الجودة
Quality Control (QC)	114	مراقبة (ضبط) الجودة
Quality Control Equipment	115	معدات مراقبة الجودة
Quality Control Program	115	برنامج مراقبة الجودة
Quality Control Test	115	اختبار مراقبة الجودة
R		
Radiation	115	الإشعاع
Radiation Detriment	115	ضرر التعرض للإشعاع
Radiation Exposure	115	التعرض الإشعاعي
Radiation Generator	115	مولد إشعاع
Radiation Protection	116	الحماية من الإشعاع
Radiation Protection Program	116	برنامج الحماية من الإشعاع
Radiation Risks	116	المخاطر الإشعاعية
Radiation Safety Officer (RSO)	116	مسؤول الحماية من الإشعاع
Radiation Source	117	مصدر إشعاعي
Radiation Weighting Factor, W_R	117	المعامل الترجيحي للإشعاع، W_R
Radioactive Contents	118	محتويات مشعة
Radioactive Material	118	مادة مشعة
Radioactive Products or Waste	118	النواتج أو النفايات المشعة

Radioactive Source	118	مصدر مشع
Radioactive Substance	118	شيء مشع
Radioactive Waste	119	نفايات مشعة
Radioactive Waste Acceptance Criteria	119	معايير قبول النفايات المشعة
Radioactive Waste Management	119	إدارة النفايات المشعة
Radioactive Waste Management Program	119	برنامج إدارة النفايات المشعة
Radioactivity, (A)	120	نشاط إشعاعي (A)
Radioactivity Concentration	120	تركيز النشاط الإشعاعي
Radioactivity Ratio	120	نسبة النشاط الإشعاعي
Radiological Environmental Impact Assessment	121	تقييم الأثر الإشعاعي على البيئة
Radiological Medical Practitioner	121	ممارس الطب الإشعاعي
Radiological Procedure	121	الإجراء الإشعاعي
Radionuclide Therapy	121	العلاج بالنويدات المشعة
Radiopharmaceutical	122	المستحضرات الصيدلانية الإشعاعية
Radiopharmacist	122	أخصائي صيدلة إشعاعية
Radon	122	الرادون
Radon Progeny	123	نواتج غاز الرادون
Re-Export	123	إعادة تصدير
Reference Level	123	مستوى مرجعي
Referring Medical Practitioner	124	الممارس الطبي الذي يقوم بالإحالة
Region	124	المنطقة المحيطة
Regulations	124	اللوائح
Regulatory Control	125	الرقابة التنظيمية
Relative Biological Effectiveness (RBE)	125	الفعالية البيولوجية النسبية
Relative Biological Effectiveness (RBE)		الجرعة الممتصة المرجحة للفعالية
Weighted Absorbed Dose (AD_T)	125	الحيوية (البيولوجية) النسبية (AD_T)
Release of Patients	126	السماح للمرضى بالخروج

Remedial Action	126	إجراء إصلاحي
Remediation	126	عمل إصلاحي
Representative Person	126	شخص ممثل (للأفراد)
Reprocessing	127	إعادة المعالجة
Research Reactor	127	مفاعل بحوث
Response	127	الاستجابة
Response Force	127	قوات الاستجابة
Response Organization	128	الجهة المسؤولة عن الاستجابة
Responsible Manager	128	المدير المسؤول
Restricted Use	128	الاستخدام المقيد
Risk	128	المخاطرة
Risk Assessment	128	تقييم المخاطر
Root Cause	128	سبب جذري

S

Sabotage of Nuclear Materials and Facilities	129	تخريب المواد النووية والمرافق النووية
Sabotage of Radioactive Materials and Radiological Facilities	129	تخريب المواد المشعة والمرافق الإشعاعية
Safe State	129	الحالة الآمنة
Safety	129	الأمان
Safety Analysis	130	تحليل الأمان
Safety Assessment	130	تقييم الأمان
Safety Case	130	بيان حالة الأمان (ملف الأمان)
Safety Culture	130	ثقافة الأمان
Safety Function	130	وظيفة الأمان
Safety Measure	131	تدبير خاص بالأمان
Safety System	131	نظام الأمان
Scenario	131	سيناريو
Screening Levels	131	مستويات الفحص
Sealed Source	131	مصدر مختوم

Secondary Waste	131	نفايات ثانوية
Security	132	الأمن
Security Area	132	المنطقة الأمنية
Security Culture	133	ثقافة الأمن
Security Functions	133	وظائف الأمن
Security Management	133	إدارة الأمن
Security Measures	133	تدابير أمنية
Security Personnel	133	موظفو الأمن
Security Plan	134	خطة أمنية
Security System	134	النظام الأمني
Segregation	134	عملية الفصل
Self-Assessment	134	تقييم ذاتي
Sensitive Information	135	معلومات حساسة
Severe Accident	135	الحوادث الشديدة (العنيفة)
Shift Operator	135	المشغل المناوب
Shift Supervisor	135	المشرف المناوب
Shipment	135	شحنة (إرسالية)
Shipper/Receiver Difference	136	الفرق بين سجلات الشاحن وسجلات المستلم
Site Area	136	منطقة الموقع
Site Vicinity	136	محيط الموقع
Small Freight Container	136	حاوية بضائع صغيرة
Software	136	برمجيات (برامج حاسوبية)
Source	137	مصدر
Source Material	137	مادة مصدرية
Source Monitoring	137	رصد المصدر
Special Arrangement	137	ترتيب خاص
Special Drawing Rights (SDR)	137	حقوق السحب الخاصة
Special Fissionable Material	138	مواد انشطارية خاصة

Special Form of Radioactive Material	138	مادة مشعة ذات شكل خاص
Special Use Vessel	138	حاوية للاستخدام الخاص
Spent Fuel	138	الوقود المستهلك
Standards Dosimetry Laboratory	138	مختبر معياري لقياس الجرعات
Stand-Off Attack	139	هجوم من بُعد
Statute	139	التنظيم
Storage	139	تخزين
Storage Facility	139	مرفق للتخزين
Structures, Systems, and Components (SSCs)	139	الهياكل والنظم والمكونات
Subcontractor	139	مقاول من الباطن (مقاول فرعي)
Subcritical	139	حالة دون الحرجية
Submission	140	تقديم
Supervised Area	140	منطقة خاضعة للإشراف
Supplier	140	المورّد
Surface Contaminated Object (SCO)	140	جسم ملوث سطحياً
Surface Contaminated Object, SCO-I	141	جسم ملوث سطحياً، SCO-I
Surface Contaminated Object, SCO-II	142	جسم ملوث سطحياً، SCO-II
Surface Contaminated Object, SCO-III	143	جسم ملوث سطحياً، SCO-III
Sustainability Program	143	برنامج الاستدامة
T		
Tank	144	صهريج
Target	144	عنصر مستهدف
Technical Assistance	144	الدعم الفني
Technical Data	144	بيانات فنية
Technical Services Organizations	144	مؤسسات تقديم الخدمات الفنية
Technology	145	التقنية
Third Person	145	الشخص الثالث

Threat	145	التهديد
Threat Assessment	145	تقييم التهديد
Through or Into	145	من خلال أو داخل
Tissue Weighting Factor w_T	146	معامل ترجيح الأنسجة w_T
Tolerance Limit	146	الحد المسموح به
Transfer	146	نقل ملكية
Transit	146	عبور
Transport	146	نقل
Transport Control Center	147	مركز مراقبة النقل
Transport Document	147	وثيقة (مستند) النقل
Transport Index (TI)	147	مؤشر النقل
Transport Plan	147	خطة النقل
Transport Security Plan	147	خطة النقل الأمنية
Transporter	147	ناقل (مرخص له)
Trans-Shipments	148	الشحن العابر
Treatment	148	المعالجة
Two-Person Rule	148	قاعدة وجود شخصين
Type A Facility	148	مرفق من الفئة (أ)
Type B Facility	148	مرفق من الفئة (ب)
U		
Unauthorized Removal of Nuclear Material	149	الإزالة غير المأذون بها للمواد النووية
Unauthorized Removal of Radioactive Source	149	الإزالة غير المأذون بها للمصادر المشعة
Unconventional Sources of Uranium	149	المصادر غير التقليدية لليورانيوم
Unirradiated Nuclear Material	149	مادة نووية غير مشعّة
Unirradiated Thorium	149	ثوريوم غير مشعّع
Unirradiated Uranium	149	يورانيوم غير مشعّع
Unrestricted Use	150	الاستخدام غير المقيد

Unsealed Source	150	مصدر مشع غير مختوم
Uranium Enriched in the Isotopes 235 or 233	150	اليورانيوم المثرى بالنظيرين ٢٣٥ أو ٢٣٣
Uranium Exploration	150	استكشاف اليورانيوم
Uranium Milling	151	طحن اليورانيوم
Urgent Protective Action	151	إجراء وقائي عاجل
Urgent Protective Action Planning Zone (UPZ)	151	منطقة تخطيط الإجراءات الوقائية العاجلة
V		
Validation	151	التحقق (المطابقة)
Vehicle	152	مركبة
Vendor	152	مزود
Verification	152	التحقق (التدقيق)
Very Low-Level Waste (VLLW)	152	نفايات منخفضة المستوى جدًا
Vessel	152	مركب
Vienna Convention	152	اتفاقية فيينا
Volume Reduction	153	تقليص الحجم
Vulnerability	153	مواطن الضعف
Vulnerability Assessment	153	تقييم مواطن الضعف
W		
Waste Form	153	شكل النفايات
Waste Package	153	عبوة/طرد النفايات
Worker	153	عامل
Workers' Health Surveillance	154	الإشراف الصحي على العاملين
Working Activity	154	نشاط العمل
Workplace	154	مكان العمل
Workplace Monitoring	154	رصد مكان العمل

A	
A1	قيمة النشاط الإشعاعي (A1)
The activity (i.e., radioactivity) value of a special form radioactive material or nuclear material, and is used to determine the activity limits for the requirements of Specific Regulation NRRC-R-15-SR01.	قيمة النشاط الإشعاعي لمادة مشعة أو مادة نووية ذات شكل خاص، وتُستخدم لتعيين حدود النشاط الإشعاعي وفقاً لمتطلبات اللائحة الفنية الخاصة NRRC-R-15-SR01.
A2	قيمة النشاط الإشعاعي (A2)
The activity (i.e., radioactivity) value of radioactive material or nuclear material, other than a special form radioactive material and is used to determine the activity limits for the requirements of Specific Regulation NRRC-R-15-SR01.	قيمة النشاط الإشعاعي للمواد المشعة أو المواد النووية، باستثناء المواد المشعة ذات الشكل الخاص، وتُستخدم لتحديد حدود النشاط الإشعاعي وفقاً لمتطلبات اللائحة الفنية الخاصة NRRC-R-15-SR01.
Abnormal Events	وقائع غير عادية
Events that fall outside the remit of agreed or expected activities that may also lead to undesirable outcomes.	الأحداث التي تقع خارج نطاق الأنشطة المتفق عليها أو المتوقعة، والتي قد تؤدي أيضاً إلى نتائج غير مرغوب بها.
Absorbed Dose (D)	جرعة ممتصة (D)
The fundamental dosimetric quantity , is defined as:	الكمية الأساسية لقياس الجرعة، والتي تعرّف بأنها:
$D = \frac{d\bar{\epsilon}}{dm}$	$D = \frac{d\bar{\epsilon}}{dm}$
where (D) is the mean energy imparted by ionizing radiation to matter in a volume element, and (D) is the mass of matter in the volume element.	حيث (D) هو متوسط الطاقة التي ينقلها الإشعاع المؤين إلى المادة في عنصر الحجم، و (D) هي كتلة المادة في عنصر الحجم.

Acceptance Testing	اختبار القبول
The process by which it is verified that new installed medical radiological equipment, imaging and auxiliary equipment, systems, and components used in medical exposures, operates in accordance with the associated specifications and performance criteria and can be introduced into clinical practice.	العملية التي يتم من خلالها التحقق من أن المعدات الطبية الإشعاعية التي تم تركيبها حديثاً، ومعدات التصوير والمعدات المساعدة، والأنظمة والمكونات المستخدمة في التعرضات الطبية، تعمل وفقاً للمواصفات ومعايير الأداء ذات الصلة، ويمكن إدخالها في الممارسة السريرية.
Access Control	التحكم في الوصول
Means to ensure that access is authorized and restricted, based on business and security requirements.	وسائل للتأكد من أن الوصول للمرفق وأصوله مأذون به ومقيد، وفقاً لطبيعة الأعمال ومتطلبات الأمن.
Accident	حادث
Any unintended event, including operating errors, equipment failures, and other mishaps, the consequences or potential consequences of which are not negligible, from the point of view of protection and safety.	أي واقعة غير مقصودة، بما في ذلك الأخطاء التشغيلية، وتعطل المعدات، والوقائع الأخرى، التي لا يمكن إهمال عواقبها الفعلية أو عواقبها المحتملة، من منظور الحماية والأمان.
Accident Conditions of Transport	ظروف حادث نقل
Conditions that prevail during accident, being conditions similar to the conditions simulated by a combination of the tests specified in NRRC-R-15-SR01 Eighteenth Schedule with respect to a package.	الظروف السائدة أثناء الحادث، وهي ظروف مماثلة لتلك التي تتم محاكاتها من خلال مجموعة من الاختبارات المحددة في الجدول الثامن عشر من اللائحة NRRC-R-15-SR01 ، فيما يتعلق بطرد أو عبوة.

Accident Management Program	برنامج إدارة الحوادث
An accident management program covers the preparatory measures, procedures, and guidelines, and equipment that are necessary for preventing the progression of accidents, including accidents more severe than design basis accidents, and for mitigating their consequences if they do occur. The accident management program is documented and is periodically reviewed and as necessary revised.	يغطي برنامج إدارة الحوادث، تدابير التأهب، والإجراءات والقواعد الإرشادية، وكذلك المعدات اللازمة لمنع تداعي الحوادث، بما فيها تلك الحوادث الأشد عنفًا من الحوادث المحتاط لها في التصميم، وللتخفيف من أثارها في حال وقوعها. ويتم توثيق برنامج إدارة الحوادث، ومراجعته دوريًا، وتنقيحه وتعديله عند الضرورة.
Accounting Record	السجل المحاسبي
A set of data kept at each facility or Location Outside Facilities (LOF), showing the quantity of each type of nuclear material present, its distribution, within the facility or LOF and any changes affecting it.	مجموعة من البيانات المحفوظة في كل مرفق أو مكان خارج المرفق، والتي توضح كمية كل نوع من أنواع المواد النووية الموجودة، وتوزيعها في المرفق أو في مكان خارج المرفق، وأي تغييرات تؤثر عليها.
Activation	تنشيط
The process of inducing radioactivity in the matter by irradiation of that matter.	عملية إحداث نشاط إشعاعي في المادة، عن طريق تشعيع تلك المادة.
Activity	النشاط
The production, use, possession, storage, transport, import, or export of radioactive, nuclear or nuclear-related items; the siting, construction, commissioning, operation or decommissioning of facilities; radioactive waste management and site rehabilitation; or any other act specified by the Commission in accordance with its laws.	إنتاج مواد مشعة أو مواد نووية أو متعلقات نووية، أو استعمال أي من ذلك أو حيازته أو تخزينه أو نقله أو استيراده أو تصديره أو تحديد مواقع لمرافق أو تشييدها أو إدخالها في الخدمة أو تشغيلها أو إخراجها من الخدمة أو التصرف في النفايات المشعة وإعادة تأهيل المواقع، أو أي فعل آخر تحدده الهيئة وفقًا لأنظمتها.

التعديل	Adjustment
إدخال نبذة في سجل أو تقرير حسابي تشير إلى وجود فرق بين سجلات الشاحن وسجلات المرسل إليه أو وجود مواد غير معللة.	An entry into an accounting record or a report showing a shipper/receiver difference or material unaccounted for.

المصدر: Source:

هيكمل ومضمون الاتفاقات التي تعقد بين الوكالة والدول بموجب معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية (INFCIRC/153).	The Structure and Content of Agreements Between the Agency and States Required in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (INFCIRC/153).
--	---

الخصم	Adversary
أي فرد ينفذ أو يحاول تنفيذ فعل إيذاوي. وقد يكون هذا الفرد خصمًا من الداخل (مطلّع)، أو يكون خصمًا من الخارج، وقد يتواطأ هذان الخصمان.	Any individual performing or attempting to perform a malicious act. An adversary may be an insider, outsider, or collusion of both.

طائرة	Aircraft
طائرة شحن	Cargo Aircraft
أي طائرة، بخلاف طائرات الركاب، تحمل بضائع أو ممتلكات.	Any aircraft, other than a passenger aircraft, that is carrying goods or property.

طائرة ركاب	Passenger Aircraft
طائرة تحمل أي شخص بخلاف أفراد الطاقم، أو موظف لدى الناقل بصفة رسمية، أو الممثل المعتمد لسلطة مختصة مناسبة، أو شخص يرافق شحنة أو حمولة أخرى.	An aircraft that carries any person other than a crew member, a carrier's employee in an official capacity, an authorized representative of an appropriate competent authority, or a person accompanying a consignment or other cargo.

Alpha Particle	جسيمات ألفا
Two neutrons and two protons bound as a single particle that is emitted from the nucleus of certain radioactive isotopes in the process of decay.	جسيم ألفا هو عبارة عن نيوترونين وبروتونين مرتبطتين معاً، ينطلقان كجسيم واحد من نواة ذرة بعض النظائر المشعة أثناء عملية التحلل.
Ambient Dose Equivalent $H^*(d)$	مكافئ الجرعة المحيطة $H^*(d)$
The dose equivalent that would be produced by the corresponding aligned and expanded field in the International Commission on Radiation Units and Measurements (ICRU) sphere, at a depth d on the radius vector opposing the direction of the aligned field.	مكافئ الجرعة الذي ينتجه المجال المحاذي والموسع المتوافق مع المجال الكروي للجنة الدولية للوحدات والمقاييس الإشعاعية (ICRU)، وذلك عند عمق d ، على نصف القطر الاتجاهي الذي يعاكس اتجاه المجال المحاذي.
Annual Dose	جرعة سنوية
The dose from external exposure in a year, plus the committed dose from intakes of radionuclides in that year.	الجرعة التي تنتج من التعرض الخارجي خلال عام، مضافاً إليها الجرعات الناتجة عن حالات الاخذ الداخلي للنويدات المشعة خلال ذلك العام.
Annual Dose Limit	حد الجرعة السنوية
The limit of annual dose, whose value for the respective groups of the population is specified in the Regulation on Radiation Safety (NRRC-R-01), which must not be exceeded.	حد الجرعة السنوية، الذي تُحدد قيمته بحسب فئات السكان المعنية في لائحة الأمان الإشعاعي (NRRC-R-01)، والذي يجب عدم تجاوزه.
Applicant	مقدم الطلب
Any person applying to the NRRC for authorization to undertake specified activities and facilities including practices. Strictly, an applicant would be such from the time at which an application is submitted until the requested authorization is either granted or refused.	أي شخص يتقدم بطلب إلى هيئة الرقابة النووية والإشعاعية للحصول على ترخيص خاص بأنشطة أو مرافق نووية محددة. ويخضع مقدم الطلب للشروط والأحكام من وقت تقديم الطلب إلى حين منح الترخيص المطلوب أو رفض ذلك الطلب.

الموافقة	Approval
الموافقة متعددة الأطراف	Multilateral Approval
موافقة من السلطة المعنية ذات الصلة لكلِّ من بلد منشأ التصميم أو الشحنة وكل بلد سيتم نقل الشحنة عبره أو إليه، وتشمل أي تصديق أو مصادقة على الشهادة الأصلية من قبل سلطة معنية في أي بلد يتم نقل الشحنة عبره أو إليه.	An approval by the relevant competent authority, both of the country of origin of the design or shipment and of each country through or to which the consignment is to be transported, and includes any validation or endorsement of the original certificate by a competent authority of any country through or to which the consignment is transported;
الموافقة من جانب واحد	Unilateral Approval
الموافقة على التصميم المطلوب تقديمها من قبل السلطة المعنية في بلد منشأ التصميم فقط.	An approval of a design, that is required to be given by the competent authority of the country of origin of the design only.
لأغراض الترخيص	For Authorization Purposes
الحصول على موافقة هيئة الرقابة النووية والإشعاعية. يُستخدم هذا المصطلح عادةً للإشارة إلى أي شكل من أشكال الموافقة الذي لا ينطبق عليه تعريف الترخيص.	The granting of consent by the NRRC. Typically used to represent any form of consent that does not meet the definition of authorization.
لأغراض نقل المواد المشعة/النووية	For Transport of Radioactive/ Nuclear Material Purposes
أي شكل من أشكال الموافقة الصادرة عن هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، على النحو المنصوص عليه في لائحة الإخطار والترخيص (الإنذ) للمرافق والأنشطة المتضمنة مصادر إشعاعية (NRRC-R-02).	Any form of approval issued by NRRC as prescribed in Regulation on Notification on and Authorization of Facilities and Activities with Radiation Sources (NRRC-R-02).

Area Monitoring	رصد المنطقة
A form of workplace monitoring, in which an area is monitored by taking measurements at different points in that area.	شكل من أشكال رصد مكان العمل، والذي يتم فيه رصد منطقة ما، وذلك بأخذ قياسات عند نقاط مختلفة في تلك المنطقة.
Artificial Radioactivity	نشاط إشعاعي اصطناعي
A radioactivity produced by sources of ionizing radiation that are of man-made or not of natural origin.	نشاط إشعاعي تُنتجه مصادر إشعاع مؤين من صنع الإنسان أو مصادر غير طبيعية المنشأ.
Assessment	التقييم
The process, and the result, of analyzing systematically and evaluating the hazards associated with sources and practices, and associated protection and safety measures.	العملية وكذلك نتائج هذه العملية، الخاصة بإجراء تحليل منهجي وتقييم للأخطار المصاحبة للمصادر الإشعاعية والممارسات، وتدابير الحماية والأمان المرتبطة بذلك.
Assessment (of alarm and alert)	التقييم (للإنذار والتنبيه)
The process of analyzing systematically and evaluating an information alert or an instrument alarm to determine whether a nuclear security event has occurred.	عملية تحليل منهجي وتقييم للتنبيهات المعلوماتية، أو الإنذارات الصادرة من الأجهزة، وذلك للتحقق من وقوع حادث أمن نووي أو من عدم وقوعه.
Associated Activity	نشاط ذو صلة
The possession, production, processing, use, handling, storage, disposal, or transport of radioactive material.	حيازة المواد المشعة، أو إنتاجها، أو معالجتها أو استخدامها أو تناولها أو تخزينها أو التخلص منها أو نقلها.
Associated Facility	مرفق ذو صلة
A facility (including associated buildings and equipment) in which radioactive material is produced, processed, used, handled, stored or disposed of and for which authorization is required.	مرفق (بما في ذلك المباني والمعدات المرتبطة بها) يتم فيه إنتاج مواد مشعة، أو معالجتها أو استخدامها أو تداولها أو تخزينها أو التخلص منها، ويتطلب الحصول على ترخيص بذلك.

الترخيص (الإذن)	Authorization
إذن كتابي ممنوح من الهيئة لشخص ما للقيام بأنشطة محددة أو إنشاء مرافق معينة.	The granting by the NRRRC of written permission for a person to conduct specified activities or facilities.
حد مأذون به	Authorized Limit
حد لكمية قابلة للقياس، تقررده الهيئة أو تقبله رسميًا.	A limit on a measurable quantity, established or formally accepted by the NRRRC.
شخص مرخص له	Authorized Person
شخص مُنح ترخيصًا بموجب لوائح الهيئة ذات الصلة.	Person granted authorization under the relevant Commission Laws.

B	
Batch	حزمة مواد
A portion of nuclear material handled as a unit for accounting purposes at a Key Measurement Point (KMP) and for which the composition and quantity are defined by a single set of specifications or measurements. The nuclear material may be in bulk form or contained in several separate items. Items included in the same batch are items containing nuclear material of the same element concentration and enrichment.	جزء من مواد نووية يتم التعامل معها كوحدة واحدة للأغراض المحاسبية، وذلك في نقطة قياس رئيسية، والتي يتم تحديد وتعريف تركيبها وكميتها عن طريق مجموعة واحدة من المواصفات أو القياسات. ويمكن أن تكون هذه المواد النووية في شكل كتلة أو تكون محتواه في عدة وحدات منفصلة. والوحدات المشمولة في الحزمة نفسها هي وحدات تحتوي على مواد نووية لها نفس تركيز العنصر ونفس مستوى التخصيب.

بيانات الدفعة	Batch Data
الوزن الكلي لكل من عناصر المواد النووية، كما يمكن عند اللزوم، في حالة البلوتونيوم واليورانيوم، أن تعني التكوين النظيري. والوحدات الحسابية فيها هي التالية:	The total weight of each element of nuclear material and, in the case of plutonium and uranium, the isotopic composition when appropriate. The units of account shall be as follows:
أ. الجرام من البلوتونيوم المحتوي؛	a. Grams of contained plutonium;
ب. الجرام من مجموع اليورانيوم والجرام من مجموع اليورانيوم ٢٣٥ واليورانيوم ٢٣٣ في حالة اليورانيوم المثري، هذين النظيرين؛	b. Grams of total uranium and grams of contained uranium-235 plus uranium-233 for uranium enriched in these isotopes; and
ت. الكيلوجرام في حالة الثوريوم واليورانيوم الطبيعي واليورانيوم المستنفد.	c. Kilograms of contained thorium, natural uranium, or depleted uranium.
وفي التقارير تجمع أوزان مختلفة بنود الدفعة قبل تدويرها إلى الوحدة الأقرب.	For reporting purposes, the weights of individual items in the batch shall be added together before rounding to the nearest unit.
المصدر:	Source:
هيكل ومضمون الاتفاقات التي تعقد بين الوكالة والدول بموجب معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية (INFCIRC/153).	The Structure and Content of Agreements Between the Agency and States Required in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (INFCIRC/153).
بيكريل (Bq)	Becquerel (Bq)
الوحدة الدولية لقياس النشاط الإشعاعي، وتساوي تحلل واحد في الثانية.	The SI unit of radioactivity, equal to one decay per second.
أفضل الممارسات	Best Practices
مجموعة من الإجراءات لتنفيذ مهمة عمل معينة بشكل آمن.	A set of procedures for performing a specific work assignment safely.
المصدر:	Source:
مسرد السلامة والصحة المهنية	Occupational Safety and Health Glossary

Board	مجلس الإدارة
Commission's Board of Directors	مجلس إدارة الهيئة.
Book Inventory of a Material Balance Area	العهددة الدفترية لموقع قياس المواد
The algebraic sum of the most recent physical inventory of that material balance area and of all inventory changes that have occurred since that physical inventory was taken.	العهددة الدفترية لموقع لقياس المواد تعني المجموع الجبري لأحدث جرد مادي لذلك الموقع، مضافة إليه جميع تغيرات العهددة التي طرأت منذ تم القيام بذلك الجرد.
Brachytherapy	العلاج الإشعاعي الموضعي
A form of local radiation therapy where a sealed radiation source (seed, ribbon, or capsule) is placed permanently or temporarily inside the patient's body, in or next to the tumor.	شكل من أشكال العلاج الإشعاعي الموضعي، حيث يُوضع مصدر إشعاعي مغلق (بذرة، أو شريط، أو كبسولة) بشكل دائم أو مؤقت داخل جسم المريض، سواء داخل الورم أو بجانبه.
Brachytherapy Implant	العلاج الإشعاعي الموضعي بتقنية الغرس
A sealed radiation source that is implanted into a tissue for brachytherapy purposes.	مصدر إشعاع مختوم يتم غرسه في النسيج لأغراض العلاج الإشعاعي الموضعي.
Building Material	مواد بناء
Any construction product for incorporation in a permanent manner in a building or parts thereof, and the performance of which has an effect on the performance of the building with regard to exposure of its occupants to ionizing radiation.	أي منتج إنشائي يُدمج بشكل دائم في مبنى أو أجزاء منه، ويكون أداؤه مؤثراً على أداء المبنى فيما يتعلق بتعرض ساكني هذا المبنى للإشعاع المؤين.

C

Calibration

المعايرة

A set of operations that establish, under specified conditions, the relationship between values of quantities indicated by a measuring instrument or measuring system, or values represented by a material measure or a reference material, and the corresponding values realized by standards.

مجموعة من العمليات التي تحدد، بشروط معينة، العلاقة بين قيم الكميات المعطاة بواسطة أداة قياس أو نظام قياس، أو القيم الممثلة بقياس مادي أو مادة مرجعية، وبين القيم المقابلة التي تحققها المعايير.

Capable Fault

صدع مؤهل

A fault is considered capable if, on the basis of geological, geophysical, geodetic or seismological data (including paleoseismological and geomorphological data), one or more of the following conditions applies:

استنادا إلى البيانات الجيولوجية أو الجيوفيزيائية أو الجيوديسية أو الزلزالية (بما في ذلك البيانات الباليوسيسمولوجية والجيومورفولوجية)، فإن الصدع يعد صدعاً مؤهلاً، إذا تحقق فيه شرط أو أكثر من الشروط التالية:

1. The fault shows evidence of past movement or movements (significant surface deformations and/or dislocations) of a recurring nature within such a period that it is reasonable to infer that further movements at or near the surface could occur. In highly active areas, where both earthquake data and geological data consistently and/or exclusively reveal short earthquake recurrence intervals, periods of the order of tens of thousands of years may be appropriate for the assessment of capable faults. In less active areas, it is likely that much longer periods will be required.

١. أن يُظهر الصدع دليلاً على حركة أو حركات سابقة تشوهات سطحية كبيرة و/أو اضطرابات ذات طبيعة متكررة خلال هذه الفترة بحيث يكون من المعقول استنتاج أن المزيد من تلك الحركات عند السطح أو بالقرب منه يمكن أن تحدث. وفي المناطق شديدة النشاط، حيث تكشف البيانات الزلزالية والبيانات الجيولوجية عن فترات تكرار زلازل قصيرة، وذلك بشكل مستمر أو حصري، فإن فترات عشرات الآلاف من السنين قد تكون مناسبة لتقييم الصدوع المؤهلة. وفي المناطق الأقل نشاطاً، من المحتمل أن تكون هناك حاجة إلى فترات أطول من ذلك بكثير.

2. A structural relationship with a known capable fault has been demonstrated such that movement of one could cause movement of the other at or near the surface.

٢. أن يتم إثبات علاقة هيكلية مع صدع آخر مؤهل معروف، بحيث يمكن أن تسبب حركة أحدهما حركة الآخر عند السطح أو بالقرب منه.
3. The maximum potential earthquake associated with a seismogenic structure is sufficiently large and at such a depth that it is reasonable to infer that, in the geodynamic setting of the site, movement at or near the surface could occur.

٣. أن يكون الحد الأقصى للزلازل المحتمل المرتبط بهيكل زلزالي، كبير بالقدر الكافي، وبعمق يجعل من المعقول الاستدلال به على أن الحركة عند السطح أو بالقرب منه يمكن أن تحدث في البيئة الجغرافية الدينامية للموقع.

Capable Volcano	بركان نشط (محتمل الحدوث)
A volcano that has a credible likelihood of undergoing future activity and producing hazardous phenomena, including non-eruptive phenomena, during the lifetime of a nuclear facility concerned, and which may potentially affect the site of the facility.	بركان يحتمل أن يخضع لنشاط مستقبلي وينتج عنه ظواهر خطيرة، خلال عمر المرفق النووي المعني، بما في ذلك الظواهر غير البركانية، والتي من المحتمل أن تؤثر على موقع المرفق.

Carers and Comforters	مقدمو الرعاية الصحية والمواساة
Persons who willingly and voluntarily help (other than in their occupation) in the care, support and comfort of patients undergoing radiological procedures for medical diagnosis or medical treatment.	الأشخاص الذين يقومون، برغبة وطواعية (خارج ما تتطلبه وظائفهم)، بالمساعدة في رعاية ودعم ومواساة المرضى الخاضعين لإجراءات إشعاعية يتطلبها التشخيص الطبي أو العلاج.

Carrier	ناقل
Any person, organization, or government undertaking the carriage of radioactive material or nuclear material by any means of transport.	أي شخص أو مؤسسة أو حكومة، يعمل في مجال نقل المواد النووية أو المواد المشعة، ويتولى مسؤولية تنفيذ وتعاهد التدابير الأمنية لذلك، بأي وسيلة من وسائل النقل.

تقسيم (النفايات المشعة)	Categorization (Radioactive Waste)
نظام تقسيم النفايات المشعة الذي وضعته إدارة المرفق، والذي تم تصميمه لمراعاة الاحتياجات التشغيلية للإدارة. وذلك مع مراعاة معايير القبول الموضوعية والخاصة بما يلحق من المناولة والمعالجة والنقل والتخزين، وكذلك خطوات التخلص، ضمن العملية الشاملة لإدارة النفايات.	System of categorization of the radioactive waste, developed by the facility, which is designed to take into account operational needs in the management. It shall consider the acceptance criteria established for the subsequent handling, processing, transport, storage and disposal steps, within the overall waste management process.
محطة الإنذار المركزية	Central Alarm Station
منشأة تقوم بالرصد الكامل والمستمر للإنذارات وتقييمها. كما تتولى مهمة الاتصال بأفراد الأمن وإدارة المرفق وقوات الاستجابة.	An installation which provides for the complete and continuous alarm monitoring, assessment and communication with guards, facility management, and response forces.
شهادة الموافقة	Certificate of Approval
وثيقة صادرة عن الهيئة لغرض الموافقة على المتطلبات المنصوص عليها في لوائح الهيئة.	A document issued by the NRRC, for the purpose of approval to the requirements made under NRRC regulations.
توصيف النفايات	Characterization of Waste
تحديد الخواص الفيزيائية والميكانيكية والكيميائية والإشعاعية والبيولوجية للنفايات المشعة، من أجل تحديد الحاجة إلى مزيد من التعديل، أو المعالجة أو التكييف، أو لمعرفة مدى ملاءمة هذه النفايات لمزيد من التداول أو المعالجة أو التخزين أو التخلص.	Determination of the physical, mechanical, chemical, radiological and biological properties of radioactive waste, to establish the need for further adjustment, treatment or conditioning, or its suitability for further handling, processing, storage or disposal.
تصنيف (النفايات المشعة)	Classification (Radioactive Waste)
نظام لتصنيف النفايات المشعة يتماشى مع السياسة والاستراتيجية الوطنية التي تم وضعها لمراعاة المسائل التي تعتبر ذات أهمية قصوى لجانب الأمان المتعلق بالتخلص من النفايات المشعة.	System of classification of radioactive waste aligned with the National Policy and strategy which is organized to take into account matters considered of prime importance for the safety of disposal of radioactive waste.

Clearance	رفع الرقابة
The removal of radioactive material or radiation source subject to the Law from the control imposed thereon by the NRRC because the radiation exposure resulting therefrom is too small to warrant the application of such control.	إخراج المادة المشعة أو المصدر الإشعاعي الخاضعين للنظام من الرقابة المفروضة عليهما من الهيئة؛ لانخفاض التعرض الإشعاعي الناتج عنهما بدرجة لا تتطلب الرقابة.
Clearance Level	مستوى رفع الرقابة
A value, established by the NRRC and expressed in terms of radioactivity concentration, at or below which regulatory control may be removed from a source of radiation within a notified or authorized practice.	قيمة، تحددها الهيئة هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، ويُعبّر عنها بدلالة النشاط الإشعاعي، والتي عندها أو أقل منها يمكن رفع الرقابة التنظيمية عن مصدر إشعاعي، ضمن ممارسة مبلغ عنها أو مرخص بها.
Closure	إغلاق
Administrative and technical actions directed at a disposal facility at the end of its operating lifetime, e.g., covering of the disposed waste (for a near-surface disposal facility) or backfilling and/or sealing (for a geological disposal facility and the passages leading to it)—and the termination and completion of activities in any associated structures.	إجراءات إدارية وفنية موجهة إلى مرافق خاصة بالتخلص من النفايات، وذلك في نهاية عمرها التشغيلي- على سبيل المثال، دفن النفايات التي تم التخلص منها (للمرافق التخلص القريب من سطح الأرض) أو الردم و/أو الغلق بإحكام (مرافق التخلص الجيولوجي والقنوات المؤدية إليها) — وإنهاء واستكمال الأنشطة في أي هياكل مرتبطة بهذه المرفق.
Collective Dose	الجرعة الجماعية
The total radiation dose incurred by a population. This is the sum of all of the individual doses to members of the population. If the doses continue for longer than a year, then the annual individual doses must also be integrated over time.	الجرعة الإشعاعية الكلية التي تعرّضت لها مجموعة سكانية. وهي مجموع جميع الجرعات الفردية التي تعرض لها أفراد هذه المجموعة. وإذا استمرت الجرعات لأكثر من عام، فيجب أيضاً تكامل الجرعات الفردية السنوية عبر الزمن.

Commencement of Construction	بدء أعمال التشييد
Construction of a nuclear facility is considered to begin with the concrete casting of structures affecting the safety demonstration, or with the construction of underground facilities affecting the long-term safety of final disposal.	تبدأ أعمال تشييد أي مرفق نووي، إما بعمليات صب خرسانة الهياكل ذات التأثير على جوانب الأمان، أو ببناء مرافق تحت الأرض، والتي لها تأثير على أمان التخلص النهائي من النفايات على المدى الطويل.
Commencement of Operation	بدء التشغيل
Operation of a nuclear power plant or research reactor, is considered to begin with the first loading of nuclear fuel into the reactor. For other nuclear facilities, operation is considered to begin when nuclear material or certain types of radioactive material are introduced into the nuclear facility.	تبدأ عمليات التشغيل الفعلي لأي محطة طاقة نووية أو مفاعل بحثي، عند تحميل أول وقود نووي في المفاعل. أما فيما يتعلق بالمرافق النووية الأخرى، فتبدأ عمليات التشغيل الفعلي فيها عندما يتم إدخال مواد نووية أو أنواع معينة من المواد المشعة إلى المرفق النووي.
Commission (NRRC)	الهيئة
The Nuclear and Radiological Regulatory Commission.	هيئة الرقابة النووية والإشعاعية.
Commission (NRRC) Laws	أنظمة الهيئة
The Law, Regulations, Commission Statute, and other regulations and decisions, issued by the Commission in implementation of the provisions of the Law.	نظام الرقابة، واللوائح، والتنظيم الأساسي للهيئة، وجميع الأنظمة والقرارات الأخرى التي تقرها الهيئة لتنفيذ أحكام نظام الرقابة.
Commissioning	الإدخال في الخدمة
Commissioning is the process where the Structures, Systems, and Components (SSCs), of facilities and activities, after being constructed, are made operational and verified to be in accordance with the design, and that they meet the required performance criteria. Commissioning may include both non-nuclear and nuclear testing.	العمليات التي يتم فيها تشغيل هياكل وأنظمة ومكونات المرافق والأنشطة، بعد الانتهاء من تشييدها والتحقق من توافقها مع التصميم، واستيفائها معايير الأداء المطلوبة. ويمكن أن تشمل عمليات الإدخال في الخدمة إجراءات الاختبارات غير النووية والاختبارات النووية.

Commissioning Organization	الجهة المكلفة بالإدخال في الخدمة
The entity managing commissioning activities.	الكيان الذي يقوم بإدارة عمليات الإدخال في الخدمة.
Committed Dose	الجرعة المودعة
The lifetime dose expected to result from an intake.	الجرعة الإشعاعية المتوقعة على مدى العمر، والنتيجة من الاندخال (الأخذ).
Committed Effective Dose, $E(\tau)$	الجرعة الفعالة المودعة, $E(\tau)$
The quantity, defined as:	هي الكمية التي تُعرّف كما يلي:
$E(\tau) = \sum_T w_T \cdot H_T(\tau)$	$E(\tau) = \sum_T w_T \cdot H_T(\tau)$
where $H_T(\tau)$ is the committed equivalent dose to tissue or organ T, over the integration time τ elapsed after an intake of radioactive substances, and w_T is the tissue weighting factor for tissue or organ . When is not specified, it will be taken to be 50 years for adults, and the time to age 70 years for intakes by children, or as specified by the NRRC.	حيث $H_T(\tau)$ هي الجرعة المكافئة المودعة للنسيج أو العضو T ، خلال زمن التكامل المنقضي τ بعد أخذ داخلي لمواد مشعة، و w_T هي معامل ترجيح الأنسجة بالنسبة للنسيج أو العضو . وعندما لا يتم تحديد زمن التكامل ، فسيتم اعتباره ٥٠ عامًا للبالغين، وحتى عمر ٧٠ عامًا لحالات الأخذ الداخلي للأطفال، أو حسب ما تحدده هيئة الرقابة النووية الإشعاعية.
Competence	الكفاءة
The ability to apply knowledge and skills to achieve intended results.	القدرة على تطبيق المعارف والمهارات لتحقيق النتائج المأمولة.
Competent Authority	الجهة المختصة
Any administrative, preliminary investigation, law enforcement, or monitoring authority which, under this Law, have jurisdiction for the combating of crimes of terrorism and its financing, collection of evidence, inquiry, search, seizure, freezing, arrest, investigation, public prosecution, or trial, as applicable.	أي من السلطات الإدارية أو سلطات الضبط الجنائي أو سلطات إنفاذ النظام، أو الجهات الرقابية، والتي ينعقد لها الاختصاص -بمكافحة جرائم الإرهاب وتمويله والاستدلال، أو التحري، أو التفتيش، أو الحجز، أو التجميد، أو القبض، أو التحقيق، أو الادعاء العام، أو المحاكمة، بحسب السياق- بموجب النظام.

Competent Security Agencies

A governmental organization or institution, that has been designated by the Kingdom to carry out one or more nuclear security functions.

الأجهزة الأمنية المختصة

هيئات أو جهات حكومية تم تكليفها من قبل الدولة للقيام بمهمة واحدة أو أكثر من مهام الأمن النووي.

Comprehensive Safeguards Agreement

An agreement for the application of safeguards under the Non-Proliferation Treaty (NPT), concluded between the IAEA and a State or a group of States, in some cases together with a regional authority responsible for safeguards implementation. Under a comprehensive safeguards agreement, the IAEA has the right and obligation to apply technical and procedural measures on all nuclear facilities and nuclear material, in the State's territory, jurisdiction or control, for the exclusive purpose of verifying that such facilities and material, are not misused or diverted from peaceful uses.

اتفاق الضمانات الشاملة

اتفاق لتطبيق الضمانات بموجب معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية، يتم إبرامه بين الوكالة الدولية للطاقة الذرية ودولة أو مجموعة من الدول، وفي بعض الحالات مع سلطة إقليمية مسؤولة عن تنفيذ هذه الضمانات. وبموجب اتفاق الضمانات الشاملة، فإن للوكالة الحق والالتزام بتطبيق التدابير التقنية والإجرائية على جميع المرافق النووية والمواد النووية، الموجودة في إقليم الدولة أو ولايتها أو تحت سيطرتها، وذلك لغرض حصري هو التحقق من عدم إساءة استخدام هذه المرافق والمواد، أو تحويلها عن الاستخدامات السلمية.

The safeguards agreement, between the Kingdom and the International Atomic Energy Agency (IAEA), in connection with the Non-Proliferation Treaty, was concluded and approved by Royal Decree No. M/51, dated 11/8/1429 AH.

أبرم هذا الاتفاق بين المملكة والوكالة الدولية للطاقة الذرية، لتطبيق الضمانات في إطار معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية، وتمت الموافقة عليه بالمرسوم الملكي رقم م/٥١، بتاريخ ١٤٢٩/٨/١١ هـ.



Computer-Based Systems	أنظمة حاسوبية
The computation, communication, instrumentation and control devices that make up functional elements of a facility or activity, including desktop computers, main-frame systems, servers and network devices, as well as lower-level components such as embedded systems and programmable logic controllers.	أجهزة الحوسبة وأجهزة الاتصالات والمعدات وأجهزة التحكم، التي تشكل عناصر وظيفية للمرفق أو النشاط، بما في ذلك أجهزة الحاسب المكتبية وأنظمة الحاسبات المركزية، والخوادم وأجهزة الشبكات، إضافة إلى المكونات ذات المستوى الأدنى، مثل الأنظمة المدمجة ووحدات التحكم المنطقي القابلة للبرمجة.
Conditioning	تكييف
Those operations that produce a waste package suitable for handling, transport, storage and/or disposal. Conditioning may include the conversion of the waste to a solid waste form, enclosure of the waste in containers and, if necessary, provision of an overpack.	العمليات التي ينتج عنها حزمة نفايات مناسبة لعمليات المناولة أو النقل أو التخزين أو التخلص أو كل ما سبق. وقد يشمل التكييف تحويل النفايات إلى نفايات صلبة، واحتواء النفايات في حاويات، وتوفير تغليف إضافي لها، إذا اقتضى الأمر.
Confidentiality	السرية
The property that information is not made available or disclosed to unauthorized individuals, entities or processes.	الخاصية التي تضمن عدم إتاحة المعلومات أو الكشف عنها لأفراد أو كيانات أو عمليات، غير مرخص لها.
For Security Purposes	لأغراض أمنية
The prevention of the disclosure of sensitive information that could compromise physical protection.	منع الكشف عن المعلومات الحساسة، والذي قد يعرض الحماية المادية للخطر.

Configuration Management	إدارة التركيبة
The process of identifying and documenting the characteristics of a facility's structures, systems, and components (including computer systems and software), and of ensuring that changes to these characteristics are properly developed, assessed, approved, issued, implemented, verified, recorded, and incorporated into the facility documentation.	عملية تحديد وتعريف وتوثيق خصائص هيكل المرفق وأنظمتها ومكوناته (بما في ذلك الأنظمة والبرمجيات الحاسوبية)، والتأكد من أن التغييرات التي تجري على هذه الخصائص يتم تطويرها وتقييمها والموافقة عليها وإقرارها وتنفيذها والتحقق منها وتسجيلها وإدراجها في وثائق المرفق، بالشكل الملائم.
Confinement	احتجاز
Prevention or control of releases of radioactive material to the environment in operation or in accidents.	منع انبعاثات المواد المشعة إلى البيئة أثناء التشغيل أو أثناء الحوادث، أو التحكم بهذه الانبعاثات.
Confinement System	نظام احتجاز
The assembly of fissile material and packaging components specified by the designer and agreed to by the NRRRC as intended to preserve criticality safety.	مجموعة المواد الانشطارية ومكونات التغليف، التي حددها المصمم ووافقت عليها هيئة الرقابة النووية والإشعاعية بهدف الحفاظ على أمان الحالة الحرجة.
Conformity	الامتثال
Fulfillment of a requirement.	الوفاء بمتطلبٍ ما.
Conformity Assessment	تقييم الامتثال
A demonstration that specified requirements relating to a product, process, system, person or body, are fulfilled.	إثبات استيفاء المتطلبات المحددة المتعلقة بمنتج، أو عملية، أو نظام، أو شخص، أو جهة معينة.
Consignee	مرسل إليه
Any person, organization or government, that is entitled to take delivery of a consignment.	أي شخص أو مؤسسة أو حكومة، يحق لها استلام شحنة.

Consignment	شحنة
Any package or packages, or load of radio-active material, presented by a consignor for transport.	أي طرد أو طرود أو حمولة من مادة مشعة يقدمها المرسل ليتم نقلها.
Consignor	المُرسل
Any person, organization or government, that prepares a consignment for transport.	أي شخص أو مؤسسة أو حكومة، تقوم بإعداد شحنة للنقل.
Constraint	قيد
A prospective and source related value of individual dose (dose constraint) or of individual risk (risk constraint) that is used in planned exposure situations, as a parameter for the optimization of protection and safety for the source, and that serves as a boundary in defining the range of options in optimization.	قيمة ذات صلة بالمصدر للجرعة الفردية (قيد الجرعة) أو للمخاطر الفردية (قيد المخاطر)، والتي تُستخدم في حالات التعرض المخطط لها، كعامل لتحقيق المستوى الأمثل من حماية وأمان المصدر، والتي تمثل حد فاصل في تعيين نطاق الخيارات المتاحة في عملية تحقيق الوضع الأمثل.
Construction	تشيد
The process of manufacturing and assembling the components of a facility, carrying out the civil works, the installation of components and equipment, and the performance of associated tests.	عمليات تصنيع وتجميع مكونات المرفق، وتنفيذ الأعمال الإنشائية، وتركيب المكونات والمعدات، وإجراء الاختبارات المصاحبة لها ذات الصلة.
Construction Organization	الجهة المكلفة بالتشيد
The organizational entity managing construction activities.	الكيان التنظيمي الذي يدير أنشطة التشيد.

Consumer Product	منتج استهلاكي
A device or manufactured item into which radionuclides have deliberately been incorporated or produced by activation, or which generates ionizing radiation, and which can be sold or made available to members of the public without special surveillance or regulatory control after sale, or any product as determined by NRRC.	جهاز أو مادة مصنعة تم عمداً إدراج نويدات مشعة فيها، أو تم إنتاجها عن طريق التنشيط، أو هو جهاز يولد إشعاعات مؤينة، بحيث يمكن بيع هذا الجهاز أو المادة أو إتاحتها لأفراد الجمهور، دون إشراف خاص أو تحكم رقابي بعد بيعه، أو هو أي منتج تحدده هيئة الرقابة النووية والإشعاعية.
Containment	احتواء
Methods or physical structures designed to prevent or control the release and the dispersion of radioactive substances.	الطرق أو الهياكل المادية المصممة لمنع أو لمراقبة إطلاق المواد المشعة وانتشارها.
Containment and Surveillance Equipment	معدات الاحتواء والمراقبة
Any item authorized for the nuclear material accountancy and control activities, which is installed or used by the NRRC or installed with the consent of the NRRC for sampling, measurement or analysis of nuclear material, including radiation detection, containment, surveillance or monitoring devices.	أي أصناف مرخصة للأنشطة المتعلقة بحصر المواد النووية ومراقبتها، والتي يتم تركيبها أو استخدامها من قبل هيئة الرقابة النووية والإشعاعية أو بموافقتها، من أجل أخذ عينات من المواد النووية، أو قياسها أو تحليلها، بما في ذلك أجهزة الكشف عن الإشعاع أو أجهزة الاحتواء، أو أجهزة المراقبة أو الرصد.
Containment System	نظام احتواء
The assembly of components of the packaging specified by the designer as intended to retain the radioactive material during transport.	تجميع وتركيب مكونات العبوة التي حددها المصمم بهدف احتواء المواد المشعة أثناء النقل.

التلوث	Contamination
وجود مواد مشعة على الأسطح، أو داخل المواد الصلبة أو السوائل أو الغازات (بما في ذلك جسم الإنسان)، بشكل غير مقصود أو غير مرغوب فيه، أو هو العمليات التي تسبب وجود هذه المواد في هذه الأماكن. وجود مادة مشعة على سطح بكميات تزيد عن القيم المنصوص عليها من قبل الهيئة لبواعث بيتا وجاما وبواعث ألفا منخفضة السمية، أو جميع بواعث ألفا الأخرى.	Radioactive substances on surfaces, or within solids, liquids or gases (including the human body), where their presence is unintended or undesirable, or the process giving rise to their presence in such places. The presence of a radioactive substance on a surface in quantities in excess of values prescribed by the NRRC for beta and gamma emitters and low toxicity alpha emitters, or all other alpha emitters.
تلوث غير ثابت	Non-Fixed Contamination
التلوث الذي يمكن إزالته من الأسطح، بما في ذلك أثناء ظروف النقل المعتادة (الروتينية).	Contamination that can be removed from a surface, including during routine conditions of transport.
تلوث ثابت	Fixed Contamination
تلوث بخلاف التلوث غير الثابت.	Contamination other than non-fixed contamination.
خطة الحالات العاجلة	Contingency Plan
مجموعة إجراءات محددة سلفاً، للاستجابة للأفعال غير المأذون بها، والتي تدل على محاولة إزالة غير مأذون بها، أو تخريب، أو تهديد بذلك، وهي إجراءات مصممة لمواجهة هذه الأفعال بشكل فعال.	A predefined set of actions for response to unauthorized acts indicative of attempted unauthorized removal or sabotage, including threats thereof, designed to effectively counter such acts.
التحسين المستمر	Continuous Improvement
الأنشطة المتكررة والمتواصلة الرامية إلى تحسين الأداء أو المنتجات أو الخدمات أو العمليات. ويشمل ذلك الأنشطة المتكررة الرامية إلى تعزيز القدرة على الوفاء بالمتطلبات.	The recurring, ongoing activity to enhance performance, products, services, or processes. This includes recurring activity to increase the ability to fulfil requirements.

Contractor	مقاول (متعهد)
Any individual or organization, that provides items or renders services in accordance with a contract or a procurement document. A contractor may be a construction organization, technical support organization, consultant responsible for independent review and assessment, or organization responsible for performing inspections.	أي فرد أو مؤسسة يقدم منتجات أو خدمات، وفقاً لعقد أو وثيقة شرائية. ومن الممكن أن يكون المقاول (المتعاهد) جهة متخصصة بالبناء والتشييد، أو مؤسسة لتقديم الدعم الفني، أو مستشاراً مسؤولاً عن المراجعة والتقييم المستقلين، أو مؤسسة مسؤولة عن إجراء عمليات التفتيش.
Control	الرقابة
The function or power or (usually as controls) means of directing, regulating or restraining.	وظيفة، أو سلطة أو وسيلة (يشار إليها عادة كضوابط) للتوجيه أو التنظيم أو التقييد.
Control (of Nuclear Material)	الرقابة (على المواد النووية)
Activities, devices, systems, and procedures that ensure that the continuity of knowledge (e.g., location, quantitative measurements), about nuclear material is maintained.	الأنشطة والأجهزة والأنظمة والإجراءات التي تضمن الحفاظ على استمرارية المعرفة (مثل الموقع والقياسات الكمية)، فيما يتعلق بالمواد النووية.
Control Room Operators	مشغلو غرفة التحكم
Authorized personnel who are directly in control of the facility.	الموظفون المرخص لهم بمراقبة المرفق والتحكم به بشكل مباشر.
Controlled Area	منطقة خاضعة للمراقبة
A defined area in which specific protection measures and safety provisions are or could be required for controlling exposures or preventing the spread of contamination in normal working conditions and preventing or limiting the extent of potential exposures.	منطقة محددة ومعروفة يُشترط، أو قد يُشترط، أن تُفرض فيها تدابير حماية وترتيبات أمان محددة للتحكم في حالات التعرض للإشعاع أو لمنع انتشار التلوث في ظروف العمل العادية، ولتجنب حدوث حالات التعرض المحتملة، أو الحد من مداها.

Controlled State	حالة تحت السيطرة
A state of the nuclear facility, following an anticipated operational occurrence or accident conditions, in which the fundamental objectives of safety functions have been achieved, and which can be maintained for a time sufficient to enable a safe state to be reached.	حالة المرفق النووي، بعد حدوث واقعة تشغيلية متوقعة، أو بعد ظروف تحصل بعد حادث، والتي تم فيها تحقيق الأهداف الأساسية لوظائف الأمان، ويمكن الحفاظ عليها لفترة زمنية كافية لتمكين المرفق من الوصول إلى حالته الآمنة.
Conveyance	وسيلة نقل
Conveyance shall refer to:	يُقصد بوسيلة النقل:
1. For transport by road or rail: any vehicle.	١. للنقل البري أو للنقل بالسكك الحديدية: أي مركبة.
2. For transport by water: any vessel, or any hold, compartment, or defined deck area of a vessel.	٢. للنقل المائي: أي سفينة أو أي عنبر أو مقصورة أو منطقة محددة على سطح المركب.
3. For transport by air: any aircraft.	٣. للنقل الجوي: أي طائرة.
Core Storage Facility	مرفق تخزين اللُّباب (الصخري)
Storage that contains exploration core and other related samples from exploration, drilling, test pits, and test mining.	التخزين الذي يحتوي على عينات لب وعينات أخرى ذات صلة، ناتجة من عمليات الاستكشاف، والحفر، والتنقيب الاختباري، والتعدين الاختباري.
Corrective Action	الإجراء التصحيحي
Action to eliminate the cause of a detected nonconformity or other undesirable situation.	إجراء يهدف إلى إزالة سبب حالة عدم مطابقة أو أي حالة أخرى غير مرغوب فيها.
Courier Service	خدمة التوصيل
Courier services hired by the consignor to provide carriage in an expedited manner with track and trace service.	خدمات توصيل يستخدمها المرسل لتوفير النقل على وجه السرعة، مع خدمة التتبع والتعقب.

Criticality Safety Index (CSI)	مؤشر أمان الحرجية
A number that is used to provide control over the accumulation of packages, over-packs or freight containers, containing fissile material.	رقم يستخدم للتحكم في تراكم الطرود أو العبوات الزائدة أو حاويات الشحن، المحتوية على مواد انشطارية.
Curie (Ci)	كيوري (Ci)
The non-SI unit of radioactivity, equal to 3.7×10^{10} Bq.	الوحدة غير الدولية لقياس النشاط الإشعاعي. وتساوي 3.7×10^{10} بيكريل.
Cybersecurity	الأمن السيبراني
Protection of networks, IT systems, operational technologies systems and their components of hardware and software, their services and the data they contain, from any penetration, disruption, modification, access, use or unauthorized exploitation. The concept of cybersecurity also includes information security and digital security.	حماية الشبكات وأنظمة تقنية المعلومات، وأنظمة التقنيات التشغيلية، ومكوناتها من الأجهزة والبرامج، وكذلك خدماتها، والبيانات التي تتضمنها، حمايتها من أي اختراق أو تعطيل أو تعديل أو وصول أو استخدام أو استغلال غير مأذون به. ويشمل الأمن السيبراني أيضاً أمن المعلومات والأمن الرقمي.
D	
Dangerous Goods	البضائع الخطرة
Articles or substances as defined in accordance with any laws governing transport of dangerous goods in the Kingdom.	المواد أو العناصر المحددة وفقاً لأية أنظمة تحكم نقل البضائع الخطرة في المملكة.
Decommissioning	الإخراج من الخدمة
The processes of dismantling and decontamination and the measures taken, to release a facility, other than a disposal facility, from the control of the Commission.	العمليات والتدابير المتخذة للتفكيك وإزالة التلوث، من أجل تحرير مرفق معين من الضوابط الرقابية المفروضة عليه من الهيئة، ويستثنى من ذلك المرافق المخصصة للتخلص من النفايات.

Decommissioning Plan	خطة الإخراج من الخدمة
A document containing detailed information on the proposed decommissioning of a facility.	وثيقة تتضمن معلومات مفصلة عن الخطة المقترحة لإخراج مرفق معين من الخدمة.
Decontamination	إزالة التلوث
The complete or partial removal of contamination by a deliberate physical, chemical or biological process.	العمل على الإزالة الكاملة أو الجزئية للتلوث، عن طريق عمليات فيزيائية أو كيميائية أو حيوية (بيولوجية).
Defense in Depth	الدفاع في العمق
The combination of multiple layers of systems and measures that have to be overcome or circumvented before nuclear security is compromised.	مجموعة ممتزجة من مستويات (طبقات) متعددة من الأنظمة والتدابير، التي تستلزم التغلب عليها، أو التحايل عليها وإبطالها، قبل أن يتعرض الأمن النووي للخطر.
Defined Deck Area	مساحة محددة على سطح سفينة
An area on the weather deck of a vessel or of a vehicle deck of a roll-on/roll-off ship or a ferry which is allocated for the stowage of radioactive material or nuclear material.	مساحة على سطح السفينة المكشوف أو على سطح المركبات في سفينة من نوع «رول أون/رول أوف» أو عبارة، مخصصة لتخزين (ترصين) المواد المشعة أو المواد النووية.
Delay	تأخير
To impede an adversary's attempt in gaining unauthorized access or to remove or sabotage a radioactive source.	عملية إعاقة محاولة الخصم الوصول غير المأذون به لمصدر مشع، أو إزالته أو تخريبه.
For Security Purposes	لأغراض أمنية
The element of a physical protection system designed to increase adversary penetration time for entry and/or exit from the nuclear facility or transport.	عنصر في نظام الحماية المادية مصمم لزيادة الوقت الذي يستغرقه الخصم في محاولة اختراق مرفق نووي أو اختراق وسيلة نقل للدخول إليهما و/أو الخروج منهما.

Depleted Uranium	اليورانيوم المستنفد
Uranium containing a lesser mass percentage of uranium-235 than in the natural uranium.	يورانيوم يحتوي على يورانيوم-٢٣٥ بنسبة أقل مقارنة باليورانيوم الطبيعي.
Deputy	وكيل / نائب
A person, appointed to a position, that ranks below the person responsible within a specific unit or department, and who assumes responsibility when the person responsible is unavailable to perform his/her duties.	شخص يشغل منصب ورتبته أقل من الشخص المسؤول داخل وحدة أو قسم معين، ويتحمل المسؤولية عندما يكون الشخص المسؤول غير متاح لأداء واجباته.
Design	التصميم
The process and the results of developing a concept, detailed plans, supporting calculations and specifications for a facility and its parts.	عملية، وكذلك نتائج هذه العملية، لوضع تصور لمرفق معين أو أحد أجزائه، ووضع خطته التفصيلية وحساباته ومواصفاته الداعمة.
For Design Description of Radioactive Material and Packaging purposes	لأغراض وصف تصميم المادة المشعة والتعبئة والتغليف
The description of special form radioactive material, low dispersible radioactive material, package, or packaging for the purpose of fully identifying the item, which may include specifications, engineering drawings, reports, demonstrating compliance with regulatory requirements and other relevant documentation.	وصف المواد المشعة ذات الشكل الخاص أو المواد المشعة منخفضة التشتت أو العبوة أو التغليف، بغرض تحديد العنصر بالكامل، والذي قد يتضمن المواصفات والرسومات الهندسية والتقارير، التي توضح الامتثال للمتطلبات التنظيمية، والوثائق الأخرى ذات الصلة.

Design Basis Accident (DBA)	الحادث المحتاط له في التصميم
A design-basis accident is a postulated accident leading to accident conditions for which a facility is designed in accordance with established design criteria and conservative methodology, and for which releases of radioactive material are kept within acceptable limits.	حادث مفترض يؤدي إلى ظروف حوادث يكون المرفق النووي مصممًا لمنع حدوثها، وفقًا لمعايير التصميم المقررة، وللمنهجية المتحفظة، ومن أجل الإبقاء على انبعاثات المواد المشعة ضمن الحدود المقبولة.
Design Basis Threat (DBT)	التهديد المحتاط له في التصميم
The attributes and characteristics of potential insider and/or external adversaries who might attempt unauthorized removal or sabotage against which a physical protection system is designed and evaluated.	السمات والخصائص المميزة للخصوم المحتملين الداخليين و/أو الخارجيين، الذين قد يحاولون، بطريقة غير مشروعة، تنفيذ عمليات إزالة أو تخريب مواد نووية، ضد ما تم تصميم وتقييم نظام الحماية المادية من أجله.
Design Extension Conditions (DEC)	ظروف تمديد التصميم
These are postulated accident conditions that are not considered for design-basis accidents but that are considered in the design process of the facility, in accordance with best-estimate methodology and for which releases of radioactive material are kept within acceptable limits.	ظروف الحوادث المفترضة التي لا تتم مراعاتها كحوادث محتاط لها في التصميم، ولكن تتم مراعاتها في عملية تصميم المرفق، وفقًا لمنهجية أفضل التقديرات والتي يتم الاحتفاظ من خلالها بانبعاثات المواد المشعة ضمن الحدود المقبولة.
Design Information Questionnaire (DIQ)	استبيان (استبانة) معلومات التصميم
The nuclear facility design information, as per the form prescribed by the NRRC.	المعلومات المتعلقة بتصميم المرافق النووية، وفقًا للنموذج الذي حددته هيئة الرقابة النووية والإشعاعية.
Design Review	مراجعة التصميم
The process by which a design is evaluated to ensure compliance with the prescribed requirements	العملية التي يتم من خلالها تقييم التصميم، من أجل ضمان امتثاله للمتطلبات المقررة.

الكشف	Detection
عملية، ضمن نظام للحماية المادية، تبدأ باستشعار فعل إيدائي محتمل، أو فعل غير مأذون به، وتكتمل هذه العملية بتقييم سبب الإنذار/التنبية.	A process of a system (e.g., physical protection system) that begins with sensing a potentially malicious or otherwise unauthorized act, and that is completed with an assessment of the cause of the alarm/alert.
أثر حتمي (قطعي)	Deterministic Effect
أثر صحي يسببه الإشعاع، يكون له بشكل عام عتبة حدية لمستوى الجرعة، وتزداد فيه حدة هذا الأثر إذا زادت الجرعة وتجاوزت هذه العتبة.	A radiation induced health effect for which generally a threshold level of dose exists above which the severity of the effect is more significant for a higher dose.
ردع	Deterrence
ثني أي خصم، ينوي القيام بعمل إيدائي، عن محاولة القيام بهذا العمل.	Occurs when an adversary, otherwise motivated to perform a malicious act, is dissuaded from undertaking the attempt.
التطوير	Development
جميع المراحل التي تسبق «الإنتاج»، مثل التصميم، والبحوث المتعلقة بالتصميم، والتحليلات المتعلقة بالتصميم، ومفاهيم التصميم، وتجميع واختبار النماذج الأولية، وخطط الإنتاج التجريبية، وبيانات التصميم، وعملية تحويل بيانات التصميم إلى منتج، وتصميم التركيبة، والتصميم التكاملي والتخطيطات.	All phases before “production” such as design, design research, design analysis, design concepts, assembly and testing of prototypes, pilot production schemes, design data, process of transforming design data into a product, configuration design, integration design and layouts.

Diagnostic Reference Level	المستوى المرجعي التشخيصي
A level used in medical imaging to indicate whether, in routine conditions, the dose to the patient or the amount of radiopharmaceuticals administered in a specified radiological procedure for medical imaging, is unusually high or unusually low for that procedure.	مستوى يستخدم في التصوير الطبي الإشعاعي لتحديد ما إذا كانت الجرعة التي يتلقاها المريض في الظروف العادية، أو ما إذا كانت كمية المستحضرات الصيدلانية الإشعاعية الموصوفة له ضمن إجراء إشعاعي معين لغرض التصوير الطبي، مرتفعة أو منخفضة بشكل غير معتاد، بالنسبة لهذا الإجراء.
Direct Operational Activities	أنشطة تشغيلية مباشرة
All activities that directly concern the systems, structures, and components of a nuclear facility.	جميع الأنشطة التي تتعلق مباشرة بنظم المرافق النووية وهياكلها ومكوناتها.
Directional Dose Equivalent, $H'(d, \Omega)$	مكافئ الجرعة المتجهة، $H'(d, \Omega)$
The dose equivalent that would be produced by the corresponding expanded field in the International Commission on Radiation Units and Measurements (ICRU) sphere, at a depth d , on a radius in a specified direction Ω .	مكافئ الجرعة التي ينتجها المجال الموسع المناظر للمجال الكروي المتوافق مع مجال اللجنة الدولية للوحدات والمقاييس الإشعاعية (ICRU)، وذلك عند عمق d ، على نصف قطر في زاوية اتجاه محدد Ω .
Discharges	التصريفات
Planned and controlled releases into the environment, as a legitimate practice, within limits authorized by the regulatory body, of liquid or gaseous radioactive materials that originate from regulated nuclear facilities during normal operation.	انطلاقات مقررة ومحكومة في البيئة، لممارسة مشروعة، في حدود ترخيص بها الهيئة الرقابية، لمواد مشعة سائلة أو غازية تنشأ من مرافق نووية خاضعة للرقابة أثناء التشغيل المعتاد.
Source:	المصدر:
Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management (INFCIRC/546).	الاتفاقية المشتركة بشأن التصرف في الوقود المستهلك وأمان التصرف في النفايات المشعة (٥٤٦/INFCIRC)

التفكيك	Dismantling
تفكيك وهدم وإزالة هياكل وأنظمة ومكونات مرفقٍ ما لغرض إخراج هذا المرفق من الخدمة.	The taking apart, disassembling and tearing down of the structures, systems and components of a facility for the purposes of de-commissioning.
التخلص	Disposal
وضع الوقود النووي المستهلك أو النفايات المشعة بشكل دائم أو طويل الأجل في منشأة تفي بالمتطلبات.	The emplacement of nuclear spent fuel or radioactive waste on a permanent or long-term basis in a facility satisfying the requirements.
مرفق التخلص	Disposal Facility
مرفق نووي توضع فيه النفايات المشعة ليتم التخلص منها.	A nuclear facility where radioactive waste is emplaced for disposal.
مصدر مشع مختوم غير مستخدم	Disused Sealed Radioactive Source
مصدر مشع يتكون من مادة مشعة مختومة بشكل دائم في كبسولة أو مرتبطة بإحكام، وفي صورة صلبة (باستثناء عناصر وقود المفاعل)، ولم يعد مستخدماً وليس هناك نية أن يعاد استخدامه في الممارسة التي تم منح الترخيص من أجلها.	A radioactive source, comprising radioactive material that is permanently sealed in a capsule or closely bonded and in a solid form (excluding reactor fuel elements), that is no longer used, and is not intended to be used, for the practice for which an authorization was granted.
وثيقة (مستند)	Document
المعلومات والوسيلة الداعمة لها.	Information and its supporting medium.
جرعة	Dose
١. مقياس للطاقة التي يودعها الإشعاع في هدفٍ ما. ٢. الجرعة الممتصة، أو الجرعة المكافئة المؤدعة، أو الجرعة الفعالة المؤدعة، أو الجرعة الفعالة، أو الجرعة المكافئة، أو جرعة عضو من الجسم، وذلك حسب ورودها في السياق.	١. A measure of the energy deposited by radiation in a target. 2. Absorbed dose, committed equivalent dose, committed effective dose, effective dose, equivalent dose or organ dose, as indicated by the context.

Dose Assessment	تقييم الجرعة
Assessment of the dose(s) to an individual or group of people.	تقييم الجرعة (الجرعات) التي يتلقاها الفرد أو مجموعة من الناس.
Dose Constraint	قيد الجرعة
A prospective and radiation source related value of individual dose, that is used in planned exposure situations as a parameter for the optimization of protection and safety for the source, and that serves as a boundary in defining the range of options in optimization.	قيمة مرتقبة ومرتبطة بمصدر الإشعاع، للجرعة الفردية المستخدمة في حالات التعرض المخطط لها، تمثل معيارًا لتحقيق المستوى الأمثل من حماية وأمان هذا المصدر، وهي بمثابة حد فاصل في تعيين نطاق الخيارات المتاحة لتحقيق هذا المستوى الأمثل.
Dose Limit	حد الجرعة
A quantity used in certain specified activities or circumstances, that must not be exceeded.	قيمة تستخدم في بعض الأنشطة أو الظروف المحددة، ويجب عدم تجاوزها.
Dose Rate	معدل الجرعة
The ambient dose equivalent or the directional dose equivalent, as appropriate, per unit time, measured at the point of interest.	معدل الجرعة هو ما يعادل الجرعة المحيطة أو مكافئ الجرعة الاتجاهية، حسب الاقتضاء، لكل وحدة زمنية، والتي تقاس عند النقطة المعنية.
Dual-Use Materials and Components	مواد ومكونات ذات استخدام مزدوج
Any material or component which has a technical use in both nuclear and non-nuclear applications, and is subject to certain conditions of supply, because such material or equipment could make a major contribution to a nuclear explosive activity.	أي مادة أو مكون له استخدام تقني في التطبيقات النووية وغير النووية، ويخضع الحصول عليه لشروط معينة، بسبب أن هذه المواد أو المعدات يمكن أن تسهم إسهامًا كبيرًا في نشاط تفجيري نووي.
Dwellings	مساكن
A self-contained substantial unit of accommodation, such as a house, apartment, building, or part of a building.	وحدة سكنية قائمة بذاتها، مثل منزل أو شقة أو مبنى أو جزء من مبنى.

E

Effective Dose (E)

The quantity, defined as a summation of the tissue or organ equivalent doses, each multiplied by the appropriate tissue weighting factor:

$$E = \sum_T w_T \cdot H_T$$

where H_T is the equivalent dose in tissue or organ T, and w_T is the tissue weighting factor or tissue or organ T.

From the definition of equivalent dose, it follows that:

$$E = \sum_T w_T \cdot \sum_R w_R \cdot D_{T,R}$$

where w_R is the radiation weighting factor for radiation type R, and $D_{T,R}$ is the average absorbed dose in the tissue or organ T, delivered by radiation type R. The SI unit for effective dose is joule per kilogram (J/kg), termed the sievert (Sv).

جرعة فعالة (E)

الكمية المعرفة على أنها حاصل جمع الجرعات المكافئة للنسيج أو عضو من الجسم، مع ضرب قيمة كل منها في المعامل الوزني الملائم للأنسجة:

$$E = \sum_T w_T \cdot H_T$$

حيث H_T هي الجرعة المكافئة في النسيج أو العضو T، و w_T هي المعامل الوزني الملائم للأنسجة أو للنسيج أو العضو T.

وباستخدام تعريف الجرعة المكافئة، تنتج المعادلة التالية:

$$E = \sum_T w_T \cdot \sum_R w_R \cdot D_{T,R}$$

حيث w_R هو المعامل الوزني الإشعاعي لنوع الإشعاع R، و $D_{T,R}$ هو متوسط الجرعة الممتصة في النسيج أو العضو T، الصادرة عن إشعاع من نوع R. والوحدة الدولية (SI) لقياس الجرعة الفعالة هي جول/كجم (J/kg)، وتسمى هذه الوحدة السيفرت (Sv).

Effective Intervention

An intervention that is timely and powerful enough to prevent a person or group of persons, including those equipped with weapons or explosive material, from committing an unauthorized removal or sabotage.

تدخل فعّال

تدخل يأتي في الوقت المناسب، ويكون قويًا بما يكفي لمنع أي شخص أو مجموعة أشخاص، بما في ذلك أولئك المجهزون بالأسلحة أو المواد المتفجرة، من ارتكاب عمليات إزالة أو تخريب غير مأذون بها.



Effective Kilogram (ekg)	كيلوجرام فعال (ekg)
The quantity of effective kilograms is obtained by taking:	يتم الحصول على كمية الكيلوجرامات الفعالة كما يلي:
a. For plutonium, its weight in kilograms;	أ. للبلوتونيوم، يؤخذ وزنه بالكيلوجرام؛
b. For uranium with an enrichment of 0.01 (1%) and above, its weight in kilograms multiplied by the square of its enrichment;	ب. لليورانيوم مع تخصيب ٠,٠١ (١٪) وما فوق، يؤخذ وزنه بالكيلوجرام مضروباً في مربع تخصيبه؛
c. For uranium with an enrichment below 0.01 (1%) and above 0.005 (0.5%), its weight in kilograms multiplied by 0.0001; and	ج. لليورانيوم مع تخصيب أقل من ٠,٠١ (١٪) وأعلى من ٠,٠٠٥ (٠,٥٪)، يؤخذ وزنه بالكيلوجرام مضروباً في ٠,٠٠٠١؛
d. For depleted uranium with an enrichment of 0.005 (0.5%) or below, and for thorium, its weight in kilograms multiplied by 0.00005.	د. لليورانيوم المستنفد مع تخصيب ٠,٠٠٥ (٠,٥٪) أو أقل، وكذلك للثوريوم، يؤخذ الوزن بالكيلوجرام مضروباً في ٠,٠٠٠٠٥.

Emergency	طوارئ
A non-routine situation that necessitates prompt action, primarily to mitigate a hazard or adverse consequences for human health and safety, quality of life, property or the environment. This includes nuclear or radiological emergencies and conventional emergencies, such as fires, release of hazardous chemicals, storms or earthquakes. It includes situations for which prompt action is warranted to mitigate the effects of a perceived hazard.	حالة غير عادية تستلزم اتخاذ إجراءات فورية تهدف في المقام الأول إلى التخفيف من حدة أي أخطار أو عواقب سلبية على صحة الإنسان وسلامته، أو على جودة الحياة، أو على الممتلكات، أو على البيئة. ويشمل ذلك حالات الطوارئ النووية أو الإشعاعية، وحالات الطوارئ المعروفة (التقليدية) مثل الحرائق، أو انبعاث مواد كيميائية خطيرة، أو العواصف، أو الزلازل. كما يشمل ذلك الأوضاع التي تكون فيها الإجراءات الفورية مضمونة ومبررة للتخفيف من آثار الأخطار المتصورة.

Emergency Arrangements	الترتيبات الخاصة بالطوارئ
The integrated set of infrastructural elements, put in place at the preparedness stage, that are necessary to provide the capability for performing a specified function or task required in response to a nuclear or radiological emergency. These elements may include authorities and responsibilities, organization, coordination, personnel, plans, procedures, facilities, equipment or training.	مجموعة متكاملة من عناصر البنية التحتية، التي يتم إعدادها أثناء مرحلة التأهب، والتي تعد عناصر ضرورية لتوفير القدرة اللازمة لأداء وظيفة أو مهمة محددة مطلوبة للاستجابة لحالة طوارئ نووية أو إشعاعية. وقد تشمل هذه العناصر الصلاحيات والمسؤوليات، أو التنظيم، أو التنسيق، أو العاملين، أو الخطط، أو الإجراءات، أو المرافق، أو المعدات، أو التدريب.
Emergency Classification	تصنيف حالات الطوارئ
The process whereby an authorized official classifies an emergency, in order to declare the applicable emergency class.	هي العملية التي يقوم بموجبها موظف مخوّل، بتصنيف حالة طوارئ معينة، من أجل الإعلان عن فئة حالة الطوارئ الراهنة.
Emergency Exposure Situation	حالة تعرض طارئة
A situation of exposure that arises as a result of an accident, a malicious act or other unexpected events, and requires prompt action, in order to avoid or reduce adverse consequences.	حالة التعرض التي تنشأ نتيجة لحادث أو فعل إيدائي أو وقائع أخرى غير متوقعة، وتتطلب اتخاذ إجراءات فورية لتجنب الآثار الناجمة أو الحد منها.
Emergency Plan	خطة طوارئ
A description of the objectives, policy and concept of operations for the response to an emergency, and of the structure, authorities and responsibilities for a systematic, coordinated and effective response. The emergency plan serves as the basis for the development of other plans, procedures and checklists.	وصف لمفهوم وسياسة وأهداف عمليات الاستجابة لحالات الطوارئ، وكذلك وصف للهيكل والسلطات والمسؤوليات اللازمة للاستجابة، على نحو منهجي ومنسق وفَعَال. وتمثل خطة الطوارئ الأساس لإعداد وتطوير الخطط والإجراءات وقوائم المراجعة الأخرى.

Emergency Planning Zone	منطقة التخطيط للطوارئ
The Precautionary Action Zone (PAZ) and the Urgent Protective action planning Zone (UPZ).	منطقة تضم منطقة الإجراء الاحترازي (PAZ)، ومنطقة تخطيط الإجراء الوقائي العاجل (UPZ).
Emergency Preparedness	التأهب للطوارئ
The capability to take actions that will effectively mitigate the consequences of an emergency for human health and safety, quality of life, property and the environment.	القدرة على اتخاذ إجراءات من شأنها التخفيف بفعالية من عواقب أي حالة طارئة، على صحة الإنسان وسلامته وجوده حياته، وعلى الممتلكات والبيئة.
Emergency Procedures	إجراءات خاصة بالطوارئ
A set of instructions describing in detail the actions to be taken by emergency workers in an emergency.	مجموعة من التعليمات تصف بالتفصيل الإجراءات التي يتعين على موظفي الاستجابة للطوارئ اتخاذها في حالات الطوارئ.
Emergency Response	الاستجابة للطوارئ
The performance of actions to mitigate the consequences of an emergency for human health and safety, quality of life, property and the environment. It may also provide a basis for the resumption of normal social and economic activity.	اتخاذ إجراءات من شأنها التخفيف من عواقب أي حالة طارئة، على صحة الإنسان وسلامته وجوده حياته وعلى الممتلكات والبيئة. وقد توفر هذه الإجراءات أيضاً أساساً لاستئناف النشاط الاجتماعي والاقتصادي المعتاد.
Emergency Response Facility or Location	مرفق أو مكان الاستجابة للطوارئ
A facility or location necessary to support an emergency response, for which specific functions are to be assigned at the preparedness stage, and which need to be usable under emergency conditions.	المرفق أو المكان اللازم لدعم الاستجابة للطوارئ، والذي تُسند إليه وظائف محددة في مرحلة التأهب، ويلزم أن يكون صالحاً للاستخدام في ظروف الطوارئ.
Emergency Worker	عامل طوارئ
A person having specified duties as a worker in response to an emergency.	شخص مكلف بواجبات محددة بصفته عاملاً في مجال الاستجابة لحالات الطوارئ.

Employer	صاحب العمل
A person with recognized responsibilities, commitments and duties towards a worker in the employment of the person, by virtue of a mutually agreed relationship.	شخص لديه مسؤوليات والتزامات وواجبات محددة ومعتترف بها تجاه الموظفين لديه، بموجب علاقة متفق عليها بشكل متبادل.
End State	الحالة الختامية
A predetermined criterion defining the point at which a specific task or process is to be considered completed. It is used in relation to decommissioning activities as the final state of decommissioning.	معيار محدد مسبقاً يحدد النقطة التي ينظر عندها إلى مهمة أو عملية معينة على أنها مكتملة. وفيما يتعلق بأنشطة الإخراج من الخدمة، فإن هذا المعيار يستخدم على أنه الحالة النهائية لعملية الإخراج من الخدمة.
Enforcement	الإنفاذ
The application by NRRC of sanctions against an operator, intended to correct or, as appropriate, penalize noncompliance with conditions of an authorization.	تطبيق الهيئة للجزاءات على أحد المشغلين، بهدف تصحيح عدم الامتثال لشروط الترخيص أو المعاقبة عليه، حسب الاقتضاء.
Enriched Uranium	اليورانيوم المخصب
Uranium containing a greater mass percentage of uranium-235 than 0.72%.	يورانيوم يحتوي على نسبة كتلة لليورانيوم-٢٣٥ أعلى من ٠,٧٢٪.
Environment	البيئة
The conditions under which people, animals and plants live or develop and which sustain all life and development; especially such conditions as affected by human activities.	الظروف التي يعيش أو يتطور في ظلها الإنسان والحيوان والنبات، والتي تحافظ على كل معالم الحياة والتنمية؛ خاصة تلك الظروف التي تتأثر بالأنشطة البشرية.
Environmental Monitoring	الرصد البيئي
The measurement of external dose rates due to sources in the environment or of radionuclide concentrations in environmental media.	قياس معدلات الجرعات الخارجية التي تسببها مصادر بيئية، أو هو قياس تركيزات النويدات المشعة في الأوساط البيئية.

Environmental Sampling (ES) جمع العينات البيئية

A collection of environmental samples (e.g., air, water, vegetation, soil smears) for the purpose of assisting in drawing relevant conclusions. تجميع العينات البيئية (مثل عينات الهواء والماء والنباتات والتربة) التي يتم أخذها لغرض دعم استخلاص النتائج ذات الصلة.

Equivalent Dose, H_T الجرعة المكافئة, H_T

The quantity $H_{T,R}$, defined as: الكمية $H_{T,R}$ ، والتي تُعرَّف كما يلي:

$$H_{T,R} = w_R \cdot D_{T,R} \quad H_{T,R} = w_R \cdot D_{T,R}$$

where $D_{T,R}$ is the absorbed dose delivered by radiation type R averaged over a tissue or organ T, and w_R is the radiation weighting factor for radiation type R. When the radiation field is composed of different radiation types with different values of w_R , the equivalent dose is: حيث $D_{T,R}$ هي الجرعة الممتصة الصادرة من نوع الإشعاع R، بقيمة متوسطة على نسيج أو عضو T، و w_R هو المعامل الإشعاعي الترجيحي لنوع الإشعاع R. وعندما يتكون المجال الإشعاعي من عدة أنواع مختلفة من الإشعاعات، وبقيم مختلفة لـ w_R ، فإن الجرعة المكافئة تُعرَّف كما يلي:

$$H_T = \sum_R w_R \cdot D_{T,R} \quad H_T = \sum_R w_R \cdot D_{T,R}$$

The SI unit for equivalent dose is joule per kilogram (J/kg), termed the sievert (Sv). الوحدة الدولية لقياس الجرعة المكافئة هي جول/كجم (J/kg)، وتسمى السيفرت (Sv).

Event واقعة

In the context of the reporting and analysis of events, an event is any occurrence unintended by the worker, including operating error, equipment failure or another mishap, and deliberate action on the part of others, the consequences or potential consequences of which are not negligible from the point of view of protection and safety. في سياق الإبلاغ عن الوقائع وتحليلها، هي أي واقعة غير مقصودة تحدث من جانب العامل، بما في ذلك أخطاء التشغيل، أو ما يحصل من أعطال المعدات، أو غير ذلك من الوقائع غير المقصودة، أو الأعمال المتعمدة من جانب آخرين، بحيث يكون لهذه الوقائع عواقب فعلية أو محتملة لا يمكن تجاهلها من منظور الحماية والأمان.

Exclusion	استبعاد
Deliberate exclusion of a particular category of radiation exposure from the scope of the Law, on basis that it is not subject to the control of the Commission.	الاستبعاد المتعمد لفئة معينة من فئات التعرض الإشعاعي، من نطاق النظام، استنادًا إلى أنها لا تخضع لرقابة الهيئة.
Exclusive Use	الاستخدام الحصري
The sole use, by a single consignor of a conveyance or of a large freight container in respect of which all initial, intermediate, and final loading and unloading and shipment, are carried out in accordance with the directions of the consignor or consignee, where so required by NRRC regulations.	الاستخدام الوحيد، من قبل مرسل واحد لوسيلة نقل أو لحاوية شحن كبيرة، حيث يتم تنفيذ جميع عمليات التحميل والتفريغ والشحن، الأولية والمتوسطة والنهائية، وفقًا لتوجيهات المرسل أو المرسل إليه، حيثما تتطلب ذلك لوائح الهيئة.
Exempt Waste (EW)	النفائات المعفاة
Waste that meets the clearance criteria specified in the relevant regulation and can be disposed of as non-radioactive waste.	النفائات التي تستوفي معايير رفع الرقابة المحددة في اللائحة ذات الصلة، ويمكن التخلص منها كنفائات غير مشعة.
Exemption	الإعفاء
The Commission's decision that a radiation source or certain radiation practice need not be subject to its partial or full control, on the basis that the exposure to radiation resulting from such source or practice is too low to warrant application of such control, or that this is the optimum option available after taking necessary preventive measures for minimizing the risks of exposure to ionizing radiation.	أن تقرر هيئة الرقابة النووية والإشعاعية عدم إخضاع مصدر إشعاعي أو ممارسة معينة لرقابتها جزئيًا أو كليًا، وذلك استنادًا إلى أن التعرض الإشعاعي الناتج من ذلك المصدر أو تلك الممارسة منخفض لدرجة لا تتطلب تلك الرقابة، أو لأن ذلك هو الخيار الأمثل المتاح بعد اتخاذ التدابير الوقائية اللازمة للتقليل من مخاطر التعرض للإشعاع المؤين.

Exemption Level	مستوى الإعفاء
A value, established by the NRRC and expressed in terms of radioactivity concentration, total radioactivity, dose rate or radiation energy, at or below which a source of radiation need not be subject to some or all aspects of regulatory control.	قيمة، تحددها هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، ويتم التعبير عنها بدلالة تركيز النشاط الإشعاعي، أو معدل الجرعة، أو طاقة الإشعاع، ولا يحتاج مصدر الإشعاع، عند هذه القيمة أو أقل منها، أن يخضع لبعض أو لكل جوانب الرقابة التنظيمية.
Existing Exposure Situation	حالة تعرض قائمة
A situation of exposure that already exists when a decision on the need for control needs to be taken.	حالة تعرض موجودة فعلاً، والتي يلزم وقتها اتخاذ قرار بشأن حاجة هذه الحالة إلى التحكم الرقابي.
Exposure	التعرض
The state or condition of being subject to irradiation.	حالة أو ظرف تعرض للإشعاع.
Exposure (X)	التعرض (X)
A measure of ionization produced by radiation in air. X is measured by the conventional unit of roentgen (R), and the SI unit is coulomb per kilogram (C/kg).	مقياس للتأيين الناتج عن الإشعاع في الهواء. ويُقاس التعرض (X) بالوحدة التقليدية وهي الرونتجن (R)، وبوحدة النظام الدولي وهي الكولوم لكل كيلوجرام (C/kg).
Exposure Due to Radon	التعرض الناتج عن الرادون
The time integral over the activity concentration of radon for a defined period. Exposure due to radon and its progeny is a measurand related to the potential alpha energy exposure with the equilibrium factor taken into account and is, therefore, related to the effective dose.	التكامل الزمني لتركيز نشاط الرادون خلال فترة محددة. ويُعد التعرض الناتج عن الرادون ونواتج تحلله كمية مقاسة مرتبطة بالتعرض المحتمل لطاقة جسيمات ألفا، مع أخذ عامل التوازن في الاعتبار، ولذلك فهو مرتبط بالجرعة الفعالة.
Exposure Pathway	مسار التعرض
A route by which radiation or radionuclides can reach humans and cause exposure.	مسار/مسلك يمكن من خلاله للإشعاعات أو النويدات المشعة أن تصل إلى البشر وأن تسبب تعرضهم لهذه الإشعاعات.

External Events	وقائع خارجية
Events unconnected with the operation of a facility or the conduct of an activity, that could have an effect on the safety of the facility or activity.	وقائع غير مرتبطة بتشغيل مرفق أو ممارسة نشاط، والتي قد يكون لها تأثير على أمان هذا المرفق أو النشاط.
External Exposure	التعرض الخارجي
Exposure to radiation from a source outside the body.	التعرض للإشعاع من مصدر خارج الجسم.
External Zone	منطقة خارجية
The area immediately surrounding a proposed site area, in which the population distribution and density, as well as land and water uses, are considered with respect to their impact on planning effective emergency response actions.	المنطقة المحيطة مباشرة بالمنطقة المقترحة للموقع، حيث يتم فيها مراعاة التوزيع السكاني والكثافة السكانية، وكذلك استخدامات الأراضي والمياه، وذلك من حيث تأثير هذه العوامل على التخطيط للإجراءات الفعالة للاستجابة للطوارئ.
F	
Facility	مرفق
This shall include a nuclear facility, installation where a radiation source is used, mining and raw materials processing facilities, such as uranium mines, radioactive waste management facilities, and any other locations where radioactive materials are produced, processed, used, handled, stored or disposed of to the extent warranted by safety and security.	يشمل ذلك، المرفق النووي، والمنشأة التي يستخدم فيها مصدر إشعاعي، ومرافق التعدين ومعالجة المواد الخام، مثل مناجم اليورانيوم، ومرافق التصرف في النفايات المشعة، وأي مكان آخر يتم فيه إنتاج مواد مشعة أو معالجتها أو استخدامها أو تناولها أو تخزينها أو التخلص منها، إلى المدى الذي يتطلب معه مراعاة الأمان والأمن.
Failure	فشل (إخفاق)
Failure of a structure, system, or component (item), to maintain its capability or perform its function as intended in the design, by any of the relevant failure modes, including inadvertent operation.	إخفاق (تعطل) هيكل أو نظام أو مكون (عنصر)، في الحفاظ على قدرته أو على أداء وظيفته المقصودة في التصميم، بسبب أحد أنماط الإخفاق ذات الصلة، بما في ذلك التشغيل غير المتعمد.

First Responders	المستجيبون الأوائل
The first members of an emergency service to respond at the site of an emergency.	هم أول من يقوم بالاستجابة لحالة الطوارئ، من أفراد خدمة الطوارئ، وذلك في موقع حدوث حالة الطوارئ.
Fissile Material	مادة انشطارية
Material containing any of fissile nuclides, but does not include unirradiated natural uranium, depleted uranium, and natural or depleted uranium that has been irradiated in thermal reactors only.	مادة تحتوي على أي من النويدات الانشطارية، ولكنها لا تشمل اليورانيوم الطبيعي غير المشع، واليورانيوم المستنفد واليورانيوم الطبيعي أو المستنفد، الذي تم تشعيه في المفاعلات الحرارية فقط.
Fissile Nuclides	نويدات انشطارية
Uranium-233, Uranium-235, Plutonium-239 and Plutonium-241.	النويدات الانشطارية لليورانيوم-٢٣٣ واليورانيوم-٢٣٥ والبلوتونيوم-٢٣٩ والبلوتونيوم-٢٤١.
Fraudulent Items	عناصر مضللة (احتيالية)
Items that are intentionally misrepresented with the intent to deceive.	العناصر التي يتم عمداً تحريف وصفها بهدف التضليل.
Freight Container	حاوية بضائع
An article of transport equipment that is of a permanent character and is strong enough to be suitable for repeated use; specially designed to facilitate the transport of goods by one or another mode of transport without intermediate reloading, designed to be secured and/or readily handled, and having fittings for these purposes. The term freight container does not include the vehicle.	صنف من معدات النقل ذات طابع دائم، وقوية بما يكفي لتناسب الاستخدام المتكرر، ومصممة خصيصاً لتسهيل نقل البضائع بواسطة وسيلة نقل أو أكثر، دون الحاجة إلى إعادة تحميل وسيطة، وهي مصممة كذلك بحيث يتم تأمينها و/أو مناوئتها بسهولة، مع وجود تجهيزات لهذه الأغراض. ومصطلح «حاوية بضائع» لا يشمل المركبة.

Funds	الأموال
Assets, economic resources, or properties of any value, type, or source whether material or immaterial, movable or immovable, tangible or intangible; along with documents, deeds, instruments, money orders, and letters of credit of any form, within the Kingdom or abroad; including electronic or digital systems and bank credits establishing ownership or interest therein, all types of commercial and financial securities, as well as any other interests, profits, or revenues generated from such funds.	الأصول أو الموارد الاقتصادية أو الممتلكات أيًا كانت قيمتها أو نوعها أو طريقة امتلاكها -سواءً أكانت مادية أم غير مادية منقولة أم غير منقولة ملموسة أم غير ملموسة، إلى جانب الوثائق والصكوك والمستندات والحوالات وخطابات الاعتماد أيًا كان شكلها، سواءً أكانت داخل المملكة أو خارجها. ويشمل ذلك النظم الإلكترونية أو الرقمية، والائتمانات المصرفية التي تثبت ملكية أو مصلحة فيها، وكذلك جميع أنواع الأوراق التجارية والمالية، أو أية فوائد أو أرباح أو مداخيل أخرى تنتج من هذه الأموال.

G	
General Use Systems	أنظمة للاستخدام العام
Inspection imaging devices that are characterized by a very low dose per exposure, typically an effective dose less than 0.1 μ Sv per scan. Such systems, based on backscatter technology, can, in principle, be used with little concern about the number of individuals scanned and the number of scans per individual in a given year.	أجهزة الفحص التصويرية التي تتميز بجرعة إشعاعية منخفضة جدًا لكل عملية تعريض، وتكون الجرعة الفعالة عادةً أقل من ٠,١ ميكرو سيفرت لكل عملية مسح. ويمكن، من حيث المبدأ، استخدام هذه الأنظمة -التي تعتمد على تقنية التشتت الخلفي- دون قلق يذكر بشأن عدد الأفراد الذين يخضعون للمسح وعدد عمليات المسح لكل فرد، خلال سنة معينة.

Government	الحكومة
The Government of the Kingdom of Saudi Arabia.	حكومة المملكة العربية السعودية.

Graded Approach	نهج متدرج
For a system of control, a process or method in which the stringency of the control measures and conditions to be applied is commensurate, to the extent practicable, with the likelihood and possible consequences of, and the level of risk associated with, a loss of control.	بالنسبة لأنظمة الرقابة، هو عملية أو طريقة تتناسب فيها صرامة تدابير وشروط الرقابة الواجب تطبيقها، بالقدر الممكن عمليًا، مع العواقب المحتملة والممكنة نتيجة لفقدان السيطرة، ومع مستوى المخاطر المرتبطة بذلك.

For Security Purpose

The application of nuclear security measures proportionate to the potential consequences of criminal or intentional unauthorized acts involving or directed at radioactive material, associated facilities or associated activities or other acts determined by the Kingdom to have an adverse impact on nuclear security.

لأغراض أمنية

تطبيق تدابير للأمن النووي تتناسب مع العواقب المحتملة للأعمال الإجرامية أو الأعمال المتعمدة غير المأذون بها، التي تنطوي على مواد مشعة أو مرافق أو أنشطة مرتبطة بها، أو تستهدفها، أو غير ذلك من الأعمال التي ترى المملكة أنها تؤثر سلبًا على الأمن النووي.

Guard

A person who is entrusted with responsibility for patrolling, monitoring, assessing, escorting individuals or transport, controlling access and/or providing an initial response.

مسؤول الحراسة

أي شخص مُكلف بمسؤولية تسيير دوريات الحراسة (الخفر)، أو رصد، أو تقييم أو مرافقة الأفراد، أو النقل، أو التحكم بالدخول والخروج، أو القيام بعمليات التصدي الأولي، أو القيام بكل ما سبق.

H

Half-Life of Radionuclides ($T_{1/2}$)

For a radionuclide, the time required for the radioactivity to decrease, by a radioactive decay process, by half.

عمر النصف للنويدات المشعة ($T_{1/2}$)

الوقت اللازم من أجل أن ينخفض النشاط الإشعاعي بمقدار النصف، عن طريق عملية التحلل الإشعاعي.

Hazard Assessment

This includes assessment of hazards associated with facilities within or beyond the borders of the Kingdom in order to identify:

تقييم الأخطار

ويشمل ذلك تقييم الأخطار المرتبطة بالمرافق داخل أو خارج حدود الدولة، من أجل تحديد ما يلي:

- The events and the associated areas for which protective actions and other response actions may be required within the Kingdom;
- Actions that would be effective in mitigating the consequences of such events.

- الوقائع والمناطق المرتبطة بها، والتي قد تتطلب أن تُتخذ بشأنها إجراءات وقائية وغيرها من إجراءات الاستجابة داخل الدولة.
- الإجراءات التي يجب أن تكون فاعلة في تخفيف عواقب هذه الوقائع.



Health Professional	ممارس صحي
An individual who has been formally recognized through appropriate national procedures, to practice a profession related to health (e.g., medicine, dentistry, chiropractic, podiatry, nursing, medical physics, medical radiation technology, radiopharmacy, occupational health).	شخص مرخص له رسميًا من خلال الإجراءات الوطنية المناسبة، لممارسة مهنة تتعلق بالصحة (مثل الطب وطب الأسنان وتقويم العمود الفقري وطب الأقدام والتمريض والفيزياء الطبية وتقنيات الطب الإشعاعي والصيدلة الإشعاعية والصحة المهني).
Health Screening Program	برنامج الفحص الصحي
A program in which health tests or medical examinations, are performed for the purpose of early detection of disease.	برنامج يتم فيه إجراء الفحوصات الصحية أو الفحوصات الطبية لغرض الكشف المبكر عن الأمراض.
Helper in an Emergency	المعاون في حالات الطوارئ
Member of the public who willingly and voluntarily helps in the response to a nuclear or radiological emergency.	فرد من الجمهور يقدم المساعدة تطوعًا وبمحض إرادته، في الاستجابة للطوارئ النووية أو الإشعاعية.
High-Level Waste (HLW)	النفائات عالية المستوى
Waste with levels of radioactivity concentration high enough to generate significant quantities of heat by the radioactive decay process, or waste with large amounts of long-lived radionuclides.	النفائات ذات المستويات العالية من تركيز النشاط الإشعاعي، بما يكفي لتوليد كميات كبيرة من الحرارة نتيجة لتحللها الإشعاعي، أو النفائات المتضمنة كميات كبيرة من النويدات المشعة ذات العمر الطويل.
Human Error	خطأ بشري
Unintentional action, decision, or failure to act that can lead to accidents, injuries, or hazardous situations in the workplace. It can result from fatigue, lack of training, distractions, or misjudgment.	فعل غير مقصود، أو تقصير في التصرف أو اتخاذ قرار، قد يؤدي إلى حوادث أو إصابات أو مواقف خطيرة في مكان العمل. قد ينجم ذلك عن التعب، أو نقص التدريب، أو التشتت، أو سوء التقدير.

Source:

Occupational Safety and Health Glossary

المصدر:

مسرد السلامة والصحة المهنية



العوامل البشرية	Human Factors
الاعتبارات الهندسية التي يتم فيها فهم العوامل التي يمكن أن تؤثر على الأداء البشري، ويمكن أن تؤثر على الأمان، وأخذها في الحسبان، لا سيما في تصميم وتشغيل المرافق.	Engineering in which factors that could influence human performance, and that could affect safety are understood and are taken into account, especially in the design and operation of facilities.

الوكالة	IAEA
---------	------

الوكالة الدولية للطاقة الذرية

International Atomic Energy Agency.

تفكيك فوري	Immediate Dismantling
------------	-----------------------

التفكيك الفوري بعد فترة وجيزة من الإغلاق الدائم. وتتم إزالة المعدات والهياكل والأنظمة والمكونات، الخاصة بالمرفق، والتي تحتوي على مواد مشعة، و/أو إزالة تلوثها إلى مستوى يسمح برفع التحكم الرقابي عن المرفق وانبعاثاته، من أجل استخدامه دون قيود، أو مع فرض قيود على استخدامه مستقبلاً.

This begins shortly after permanent shutdown. The equipment and the structures, systems, and components of a facility containing radioactive material, are removed and/or are decontaminated to a level that permits the removal of regulatory control from the facility and its release, either for unrestricted use or with restrictions on its future use.

استيراد/تصدير	Import/Export
---------------	---------------

إدخال مواد نووية أو متعلقات نووية، أو أي مادة مشعة إلى المملكة أو إخراجها منها.

Transferring any nuclear, nuclear-related components, or radioactive material, into or out of the Kingdom.

استيراد المنتجات الاستهلاكية	Importation of Consumer Products
------------------------------	----------------------------------

النشاط الذي يقوم به مقدم المنتج ويؤدي إلى استيراد منتج استهلاكي من خارج المملكة العربية السعودية.

The activity conducted by the provider leading to the importation of consumer product from outside the Kingdom of Saudi Arabia.

حادثة	Incident
أي واقعة غير مقصودة، بما في ذلك أخطاء التشغيل أو أعطال المعدات، أو أوضاع ما قبل الحوادث، أو الإنذارات السابقة للحوادث، أو الحوادث التي كادت أن تقع، أو الأفعال غير المأذون بها، المؤذية أو غير المؤذية، التي لا يمكن تجاهل عواقبها الفعلية أو المحتملة، من منظور الحماية أو الأمان.	Any unplanned event, including operation errors or equipment failure; pre-accident situations; pre-accident warnings; near-miss incidents; harmful or non-harmful unauthorized acts, the actual or potential consequences of which cannot be ignored in terms of protection or safety.
تقييم مستقل	Independent Assessment
عمليات التدقيق المحاسبية أو المراقبة، التي تهدف إلى تحديد مدى الوفاء بمتطلبات النظام الإداري، والتي يتم إجراؤها لتقييم فعالية النظام الإداري، وللتعرف على فرص التحسين.	Assessments such as audits or surveillance carried out to determine the extent to which the requirements for the management system are fulfilled, are conducted to evaluate the effectiveness of the management system and to identify opportunities for improvement.
مقياس الجرعة الفردية (IDC)	Individual Dose Criterion (IDC)
مقياس الجرعة الفردية (IDC) المحدد بقيمة ٠,١ ميلي سيفرت في السنة، لتقييم المخاطر الصحية التي يتعرض لها الفرد جراء التعرض المطول للنويدات المشعة الموجودة في مياه الشرب. وقد وضعت المستويات التوجيهية لتكون معايير تشغيلية عملية، تُستخدم لتقييم ما إذا كان مقياس الجرعة الفردية قد تم تجاوزه.	The individual dose criterion (IDC) of 0.1 mSv/y is established for assessing health risks to an individual from prolonged exposure to radionuclides in drinking water. The guidance levels have been developed as practical operational criteria to be used to assess if the IDC is exceeded.
رصد جرعات الأفراد	Individual Monitoring
عملية رصد تتم بإجراء قياسات بواسطة أجهزة يرتديها الأفراد، أو قياسات لكميات المواد المشعة الموجودة داخل أجسام الأفراد أو على أجسامهم أو المأخوذة إلى داخلها، أو قياسات لكميات المواد المشعة التي تفرزها أجسام الأفراد.	Monitoring using measurements by equipment worn by individuals, or measurements of quantities of radioactive substances in or on, or taken into, the bodies of individuals, or measurements of quantities of radioactive substances excreted from the body by individuals.

معلومات	Information
المعرفة، وذلك بغض النظر عن كيفية وجود هذه المعرفة أو طريقة التعبير عنها. وهي تشمل الأفكار والمفاهيم والوقائع والعمليات، والآراء، والحقائق، والأنماط. ويمكن تسجيل المعلومات على مواد مثل الورق، أو الأفلام، أو الوسائط المغناطيسية أو البصرية، أو حفظها في النظم الإلكترونية. كما يمكن تمثيل المعلومات وإرسالها بأي وسيلة تقريباً.	Knowledge, irrespective of its form of existence or expression. It includes ideas, concepts, events, processes, thoughts, facts and patterns. Information can be recorded on material such as paper, film, magnetic or optical media, or held in electronic systems. Information can be represented and communicated by almost any means.
خطة المعلومات والأمن السيبراني	Information and Cybersecurity Plan
خطة لتنفيذ حماية المعلومات، وتنفيذ سياسة الأمن السيبراني، يتم من خلالها تحديد الأدوار والمسؤوليات والإجراءات التنظيمية.	A plan for the implementation of the information protection and cybersecurity policy, specifying organizational roles, responsibilities, and procedures.
أمن المعلومات	Information Security
الحفاظ على سرية المعلومات، وسلامتها، واستمرارية إتاحتها.	The preservation of confidentiality, integrity and availability of information.
واقعة بادئة	Initiating Event
واقعة داخلية أو خارجية محددة، يحتمل أن تكون ناتجة عن عطل أو فشل أو خطأ أو خطر ما، أو عن كل هذه الأسباب مجتمعة، بحيث تؤثر على أي نمط تشغيل عادي لمرفق نووي، ويؤدي إلى واقعة تشغيلية محتملة، أو إلى ظروف حادث محتمل.	An identified internal or external event, as potentially caused by a malfunction, failure, error, hazard, or their combinations, that affects any normal operational mode of a nuclear facility, and leads to an anticipated operational occurrence or accident condition.
خصم داخلي (مطلّع)	Insider
شخص واحد أو أكثر، لديه إذن بالوصول للمرافق النووية، أو للمواد النووية (بما في ذلك الوصول لها أثناء نقلها)، والذي يمكنه محاولة الإزالة غير المأذون بها، أو التخريب، أو يمكنه مساعدة خصم خارجي للقيام بذلك.	One or more individuals with authorized access to nuclear facilities, or nuclear material (including access in transport), who could attempt unauthorized removal or sabotage, or who could aid an external adversary to do so.

Inspection Imaging Device	جهاز تفتيش تصويري
An imaging device designed specifically for imaging persons or cargo conveyances to detect concealed objects on or within the human body or within cargo or a vehicle.	جهاز تصوير مصمم خصيصًا لتصوير الأشخاص أو وسائل الشحن، وذلك لغرض الكشف عن الأشياء المخبأة على جسم الإنسان أو بداخله أو بداخل شحنة أو مركبة.
Inspection System	نظام تفتيش
Comprises all those elements of testing, such as inspection equipment and their software, inspection procedures and personnel that are used to perform concerned examination and may influence the quality and outcome of an inspection.	جميع عناصر عمليات الفحص، مثل معدات التفتيش وبرامجها الحاسوبية، وإجراءات التفتيش، والموظفين، الذين يتم بواسطتهم إجراء التفتيش المعني، والذين يمكن أن يكون لهم تأثير على جودة التفتيش ونتائجه.
Intake	الأخذ الداخلي (الاندخال)
1. The act or process of taking radionuclides into the body by inhalation or ingestion or through the skin.	١. هو الفعل أو العملية التي تؤخذ فيها نويدات مشعة إلى داخل الجسم، إما عن طريق الاستنشاق أو الابتلاع أو من خلال البشرة.
2. The radioactivity of a radionuclide taken into the body in a given period or as a result of a given event.	٢. هو النشاط الإشعاعي للنويدات المشعة التي أخذها الجسم في مدة زمنية معينة، أو نتيجة لواقعة معينة.
Integrated Management System	نظام إداري متكامل
A single coherent management system for facilities and activities in which all the component parts of an organization are integrated to enable the organization's objectives to be achieved.	نظام إدارة واحد متكامل للمرافق والأنشطة، يتم فيه دمج جميع مكونات الجهة بهدف تمكينها من تحقيق أهدافها.
Interested Party	طرف مهتم
A person, company, etc., with a concern or interest in the activities and performance of an authorized facility and activity.	شخص أو شركة أو غير ذلك، له اهتمام أو مصلحة في أنشطة وأداء مرفق أو نشاط مرخص.

Intermediate Bulk Container (IBC)	حاوية وسيطة للسوائل
A portable packaging that: a. Has a capacity of not more than 3 m³; b. Is designed for mechanical handling; and c. Is resistant to the stresses produced in handling and transport, as determined by tests.	غلاف قابل للحمل تتوفر فيه المواصفات التالية: أ. لا تتجاوز سعته ٣ م^٣؛ ب. ومصمم للمناولة الآلية؛ ج. ومقاوم لحالات الإجهاد الناجمة عن المناولة، والنقل، على النحو الذي تحدده اختبارات الأداء.
Intermediate-Level Waste (ILW)	النفايات متوسطة المستوى
Waste that, because of its content, particularly of long-lived radionuclides, requires a greater degree of containment and isolation. However, needs no provision, or only limited provision, for heat dissipation during its storage and disposal. ILW may contain long lived radionuclides, in particular, alpha emitting concentration.	النفايات، ولا سيما المتضمنة نويدات مشعة ذات عمر طويل، والتي تتطلب بسبب محتواها، درجة أكبر من الاحتواء والعزلة، وفي الوقت نفسه لا تحتاج إلى أحكام، أو أنها تحتاج إلى أحكام محدودة فقط، لتبديد الحرارة أثناء تخزينها أو التخلص منها. قد تحتوي هذه النفايات على نويدات مشعة ذات عمر طويل، ولا سيما تركيزات بواعث ألفا.
Internal Compliance Program (ICP)	برنامج الامتثال الداخلي
A set of internal control measures, including processes and procedures, required for monitoring compliance with the provisions of NRRC regulations.	مجموعة من تدابير الرقابة الداخلية، بما في ذلك العمليات والإجراءات اللازمة لرصد الامتثال لأحكام لوائح الهيئة.

International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code	المدونة البحرية الدولية للبضائع الخطرة
International code for the maritime transport of dangerous goods in packaged form, to enhance and harmonize the safe carriage of dangerous goods and to prevent pollution to the environment. The Code sets out in detail the requirements applicable to each individual substance, material, or article, covering matters such as packing, container traffic and stowage, with reference to the segregation of incompatible substances.	الكود الدولي للنقل البحري للبضائع الخطرة المنقولة في عبوات، لتعزيز ومواءمة النقل الآمن للبضائع الخطرة ومنع تلوث البيئة. تحدد المدونة بالتفصيل المتطلبات المطبقة على كل مادة أو شيء أو سلعة على حدة، تغطي مسائل مثل التعبئة وحركة الحاويات والتخزين، وما يتعلق بفصل المواد غير المتوافقة.
Inventory Change	تغير المخزون
An increase or decrease, in terms of batches, of nuclear material in a material balance area; such a change shall involve one of the following:	حصول زيادة أو نقصان في حزم المواد النووية في منطقة قياس رصيد المواد؛ ويتضمن هذا التغير أحد الأمور التالية:
Increases: import, domestic receipt from other MBAs, nuclear production, accidental gain, retransfer from retained waste and de-exemption of nuclear material;	الزيادة: الاستيراد، أو الاستلام المحلي من مناطق أخرى لقياس رصيد المواد، أو الإنتاج النووي، أو الزيادات غير المتوقعة، أو إعادة التحويل من نفايات محتفظ بها، أو رفع الإعفاء عن مواد نووية:
Decreases: export, domestic shipment to other MBAs, nuclear loss, other loss, measured discard, transfer to retained waste, exemption of nuclear material, and termination of applying NMAC on nuclear material transferred to non-nuclear use.	النقصان: التصدير، أو الشحن المحلي إلى مناطق أخرى لقياس رصيد المواد، أو الفقد النووي، أو الفقد بوجوه أخرى، أو النفايات المهملة المقاسة، أو التحويل إلى نفايات يتم الاحتفاظ بها، أو استثناء مواد نووية، أو إنهاء تطبيق نظام حصر ومراقبة مواد نووية تم تحويل استخدامها إلى استخدام غير نووي.

Inventory Change Report (ICR)	تقرير تغيُّرات المخزون
An accounting report showing all changes in the inventory of nuclear material in the Material Balance Area, during a certain period.	تقرير محاسبي يبين جميع التغيُّرات في قائمة جرد المواد النووية في منطقة قياس رصيد المواد، خلال فترة معينة.
Investigation Level	المستوى الموجب للتحقق (للاستقصاء)
The value of a quantity such as effective dose, intake or contamination per unit area or volume, at or above which an investigation would be conducted.	قيمة لكمية ما، مثل الجرعة الفعالة أو الأخذ الداخلي أو التلوث لكل وحدة مساحة أو وحدة حجم، والتي ينبغي عند بلوغها أو تجاوزها عمل إجراءات للتحقق منها.
Ionizing Radiation	إشعاع مؤين
Radiation capable of creating ion pairs in materials.	الإشعاع القادر على إنتاج أزواج من الأيونات في المواد الحيوية (البيولوجية).
Item Important to Safety	عنصر ذو أهمية للأمان
A structure, system, or component (i.e. an item) that is part of a safety function and/or whose malfunction or failure could lead to radiation exposure of the site personnel or members of the public.	الهيكل والنظم والمكونات، التي تعد جزءاً من وظيفة الأمان، و/أو التي من الممكن أن يؤدي اختلالها أو تعطلها إلى تعرض إشعاعي يصيب العاملين في الموقع أو يصيب الجمهور.

J	
Justification	التبرير
Justification for a planned exposure situation	التبرير لحالة تعرض مخطط لها
The process of determining for a planned exposure situation whether a practice is, overall, beneficial, i.e. whether the expected benefits to individuals and to society, from introducing or continuing the practice outweigh the harm (including radiation detriment) resulting from the practice.	تحديد مدى كون الممارسة في مجملها نافعة، أو بعبارة أخرى، فيما إذا كانت المنافع المتوقعة للأفراد وللمجتمع من الأخذ بهذه الممارسة أو الاستمرار فيها تفوق الأضرار (بما في ذلك أضرار التعرض للإشعاع) الناتجة عن هذه الممارسة.
Justification for an existing or emergency situation	التبرير لحالة تعرض طارئة أو حالة تعرض قائمة
The process of determining for an emergency exposure situation or an existing exposure situation whether a proposed protective action or remedial action is likely, overall, to be beneficial; i.e., whether the expected benefits to individuals and to society (including the reduction in radiation detriment), from introducing or continuing the protective action or remedial action outweigh the cost of such action and any harm or damage caused by the action.	تحديد مدى كون الإجراء الوقائي المقترح أو الإجراء العلاجي المقترح، يُرجَّح في مجمله أن يكون نافعاً، أو بعبارة أخرى فيما إذا كانت المنافع المتوقعة للأفراد والمجتمع (بما في ذلك خفض ضرر التعرض للإشعاع) من الأخذ بهذا الإجراء الوقائي أو الإجراء العلاجي أو الاستمرار فيهما، تفوق ضرر تكلفتهم، وتفوق أي ضرر أو تلف يمكن أن يسببه هذا الإجراء.

K	
Kerma K , (Kinetic Energy Released per Unit Mass)	كيرما K .
The quantity K , defined as:	الكمية K ، التي تُعرَّف على النحو التالي:
$K = \frac{dE}{dm}$	$K = \frac{dE}{dm}$
Where dE is the sum of the initial kinetic energies of all charged ionizing particles liberated by uncharged ionizing particles in a material of mass dm .	حيث dE هي مجموع الطاقات الحركية الأولية لجميع الجسيمات المؤينة المشحونة التي تطلقها الجسيمات المؤينة غير المشحونة في مادة كتلتها dm .
The SI unit for kerma is joule per kilogram (J/kg), termed the Gray (Gy).	وحدة القياس في النظام الدولي (SI) للكيرما هي الجول لكل كيلوجرام (J/kg)، وتُسمى جراي (Gy).
Air Kerma	كيرما الهواء
The kerma value for air.	قيمة كيرما الهواء.
Under charged particle equilibrium conditions, the air kerma (in grays) is numerically approximately equal to the absorbed dose in air (in grays).	في ظل ظروف توازن الجسيمات المشحونة، تكون كيرما الهواء (بالجراي) تساوي تقريبًا الجرعة الممتصة في الهواء (بالجراي).
Reference Air Kerma Rate	معدل كيرما المرجعي في الهواء
The kerma rate to air, in air, at a reference distance of 1 meter, corrected for air attenuation and scattering, and this quantity is expressed in $\mu\text{Gy/h}$ at 1 meter.	معدل كيرما في الهواء، عند مسافة مرجعية تبلغ ١ متر، مع تصحيح التوهين والانتشار في الهواء، ويتم التعبير عن هذه الكمية بوحدة مايكروجراي/ساعة ($\mu\text{Gy/h}$) عند مسافة ١ متر.

نقطة قياس رئيسية	Key Measurement Point (KMP)
المكان الذي تظهر فيه المواد النووية بشكل يسمح بقياسها، وذلك من أجل تحديد تدفق المواد أو المخزون. وبالتالي، فإن نقاط القياس الرئيسية تشمل، على سبيل المثال لا الحصر، المدخلات والمخرجات (بما في ذلك النفايات المقاسة المهملة) ومخازن مناطق قياس رصيد المواد.	A location where nuclear material appears in such a form that it may be measured to determine material flow or inventory. Key measurement points thus include, but are not limited to, the inputs and outputs (including measured discards) and storages in Material Balance Areas.
الموظفون الرئيسيون	Key Personnel
الموظفون الخاضعون لموافقة هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، نظرًا لمسؤوليتهم المباشرة عن الأمان النووي أو الأمن النووي أو الضمانات النووية أو التأهب للطوارئ والاستجابة لها، أو الوقاية من الإشعاع في مرفق نووي. ويشمل ذلك المدير المسؤول، والموظفين المسؤولين عن الأمن النووي، والضمانات النووية، والتأهب والاستجابة للطوارئ الإشعاعية والنووية، ومسؤول الحماية من الإشعاع، وكذلك نوابهم، ومشغلي غرفة التحكم.	Personnel requiring approval by the NRRC due to their direct responsibility for nuclear safety, security, safeguards, emergency preparedness and response, and radiation protection at a nuclear facility. This includes the Responsible Manager, the Personnel Responsible for Nuclear Security, Nuclear Safeguards, Nuclear Emergency Preparedness and Response, and the Radiation Safety Officer, their Deputies, and Control Room Operators.
المملكة	Kingdom
المملكة العربية السعودية.	The Kingdom of Saudi Arabia.
حاوية شحن كبيرة	Large Freight Container
حاوية شحن يبلغ حجمها الداخلي أكثر من ٣ أمتار مكعبة (م ^٣).	A freight container that has an internal volume of more than 3 cubic meters (m ³).
النظام	Law
نظام الرقابة على الاستخدامات النووية والإشعاعية.	The Law of Nuclear and Radiological Control.

الدرس المستفاد	Lesson Learned
ممارسة عمل جيدة، أو نهج مبتكر، يتم توثيقه ومشاركته بهدف الاستفادة منه في تطبيقات محتملة. وقد يكون الدرس المستفاد أيضًا ممارسة عمل أو تجربة سلبية، يتم أيضًا توثيقها ومشاركتها لتجنب تكرارها.	A good work practice or innovative approach that is captured and shared to inform potential application. A lesson learned may also be an adverse work practice or experience that is captured and shared to avoid recurrence.
المسؤولية	Liability
تشير إلى المسؤولية المدنية عن الأضرار النووية وفقًا لنظام المسؤولية المدنية عن الأضرار النووية.	Refers to the Civil Liability for Nuclear Damage as per the Law of Civil Liability for Nuclear Damage.
الرخصة	License
مستند نظامي تصدره الهيئة وتمنح به إذنًا بأداء أنشطة أو ممارسات محددة.	A legal document issued by the Commission, granting authorization to perform a specific activity or practice.
طالب الرخصة	License Applicant
المؤسسة أو الشخص الذي يخطط لتقديم طلب الحصول على رخصة، أو الذي قد تقدّم بطلب رخصة ولكنه لا يزال بانتظار منحه هذه الرخصة.	Person or organization who is planning to submit a license application, or who has submitted a license application but has not yet been granted a license.
المرخّص له	Licensee
أي شخص يحمل رخصة سارية المفعول.	Any person holding a valid license.
إجراءات الترخيص	Licensing
إجراءات الحصول على رخصة، بما في ذلك التقدم بطلب الحصول على الرخصة، والتقييمات ذات الصلة التي تجريها هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، ثم منح الرخصة.	Process to obtain a license, including applying for a license, the related assessment by the NRRC and the granting of the license.

عمر المرفق	Lifetime (Facility)
المدة التي يتم خلالها استخدام المرفق المرخص للغرض المقصود منه، إلى حين مرحلة إخراج هذا المرفق من الخدمة أو إغلاقه.	The period during which an authorized facility is used for its intended purpose, until decommissioning or closure.
حد	Limit
قيمة لكمية تستخدم في بعض الأنشطة أو الظروف المحددة، ويجب عدم تجاوز هذه القيمة.	The value of a quantity used in certain specified activities or circumstances that must not be exceeded.
أنظمة الاستخدام المحدود	Limited Use Systems
أجهزة الفحص التصويري تتميز بجرعة أعلى لكل عملية تعريض، وعادةً تزيد الجرعة عن ١٠ ميكروسيغريت من الجرعة الفعالة لكل مسح، ويمكن أن تصل إلى ١٠ ميكروسيغريت لكل مسح. وقد يؤثر تشغيل هذه الأجهزة قسرياً من منظور الجرعة التراكمية الفردية، والجرعة الجماعية. وبالتالي، يجب مراعاة القيود الإدارية والتشغيلية فيما يتعلق بعدد الأفراد الذين يخضعون لهذا المسح، وعدد عمليات المسح لكل فرد في سنة معينة.	Inspection imaging devices that are characterized by delivering a higher dose per exposure, typically greater than 0.1 μ Sv effective dose per scan, and up to 10 μ Sv per scan. Their operation may raise issues from the perspectives of cumulative individual dose and collective dose. Consequently, administrative, and operational constraints in terms of the number of individuals scanned and the number of scans per individual in a given year shall be considered.
مكان خارج المرفق	Location Outside Facilities (LOF)
أي منشأة أو مكان، لا يعد مرفقاً نووياً، ويتم فيه استخدام مواد نووية تكون عادة بكميات تبلغ كيلوجراماً فعالاً واحداً أو أقل من ذلك.	Any installation or location, which is not a nuclear facility, where nuclear material is customarily used in amounts of one effective kilogram or less.

Long-Lived Radionuclides in Airborne Dust (LLRD) **نويدات مشعة في الغبار الجوي ذات عمر طويل**

Uranium ore contains all elements of the uranium-238 (^{238}U) and uranium-235 (^{235}U) decay chains. From the perspective of internal exposure to LLRD, ^{238}U , uranium-234 (^{234}U), thorium-230 (^{230}Th), radium-226 (^{226}Ra), and polonium-210 (^{210}Po) are the most significant radionuclides.

يحتوي خام اليورانيوم على جميع العناصر المكونة لسلسلة تحلل اليورانيوم-238 واليورانيوم-235. ومن منظور التعرض الداخلي للنويدات المشعة ذات العمر الطويل في الغبار المحمول جواً (LLRD)، فإن اليورانيوم-238، واليورانيوم-234، والثوريوم-230، والراديوم-226، والبولونيوم-210، هي أهم النويدات المشعة.

Long-Term Management Plan **خطة إدارية طويلة المدى**

A component of the decommissioning plan that identifies the activities required to ensure that a disposal facility is functioning properly after decommissioning. Activities would include environmental monitoring, geotechnical monitoring, inspections, contingency response actions, the Long-Term Management plan period, and other necessary information.

أحد مكونات خطة الإخراج من الخدمة، والذي يحدد الأنشطة اللازمة لضمان أمان وسلامة عمل مرفق التخلص من النفايات بعد الإخراج من الخدمة. وتشمل هذه الأنشطة الرصد البيئي، والرصد الجيوتقني، وعمليات التفتيش، وإجراءات الاستجابة للحالات الطارئة، وفترة خطة الإدارة طويلة الأجل، إضافة إلى المعلومات الضرورية الأخرى.

Low Dispersible Radioactive Material **مادة مشعة ضعيفة التشتت**

Either a solid radioactive material or a solid radioactive material in a sealed capsule, that has limited dispersibility, and is not in powder form.

أي مادة مشعة صلبة، أو مادة مشعة صلبة موضوعة في كبسولة مختومة، ذات قدرة تشتت محدودة، وليست في شكل مسحوق.

Low Specific Activity Material (LSA)	مادة ذات نشاط نوعي منخفض (LSA)
Radioactive material or nuclear material, that by its nature has a limited specific activity, or radioactive material or nuclear material, for which limits of estimated average specific activity apply. External shielding materials surrounding the LSA material shall not be considered in determining the estimated average specific activity.	المواد المشعة أو المواد النووية، التي بحكم طبيعتها لها نشاط نوعي محدود، أو المواد المشعة أو المواد النووية التي تنطبق عليها حدود متوسط النشاط النوعي التقديري. ولا يجب أن تؤخذ في الاعتبار مواد التدريع الخارجية المحيطة بهذه المواد، عند تحديد تقديرات متوسط النشاط النوعي.
Low Specific Activity Material, LSA-I	مادة ذات نشاط نوعي منخفض، LSA-I
a. Uranium and thorium ores and concentrates of such ores; and other ores containing naturally occurring radionuclides which are intended to be processed for the use of these radionuclides; b. Natural uranium, depleted uranium, natural thorium or their compounds or mixtures, providing they are unirradiated and in solid or liquid form; c. Radioactive material or nuclear material for which the A2 value is unlimited, excluding fissile material in quantities not excepted as specified in the Twentieth Schedule (NRRC-R-15-SR01); or	أ. خامات اليورانيوم والثوريوم ومركبات هذه الخامات؛ والخامات الأخرى التي تحتوي على نويدات مشعة طبيعية يُراد معالجتها لاستخدام هذه النويدات المشعة؛ ب. اليورانيوم الطبيعي، أو اليورانيوم المستنفد، أو الثوريوم الطبيعي، أو مركباتها أو خلطاتها، شريطة ألا تكون قد تعرضت للإشعاع وأن تكون في حالة صلبة أو سائلة؛ ج. المواد المشعة أو المواد النووية التي لا حدود لقيمة A2 لها، باستثناء المواد الانشطارية بكميات غير مستثناة على النحو المحدد في الجدول العشرين من اللائحة (NRRC-R-15-SR01)؛

- d. Other radioactive material or nuclear material in which the activity is distributed throughout, and the estimated average specific activity does not exceed 30 times the values for activity concentration as determined by the NRRC, excluding fissile material in quantities not excepted as specified in the Twentieth Schedule (NRRC-R-15-SR01).
- د. المواد المشعة أو المواد النووية الأخرى، التي يتوزع فيها النشاط الإشعاعي في جميع أجزائها، ولا يتجاوز متوسط النشاط النوعي التقديري ٣٠ ضعف قيم تركيز النشاط الإشعاعي على النحو الذي تحدده هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، باستثناء المواد الانشطارية بكميات غير مستثناة على النحو المحدد في الجدول العشرين من اللائحة (NRRC-R-15-SR01).

Low Specific Activity Material, LSA-II **مادة ذات نشاط نوعي منخفض، LSA-II**

- a. Water with tritium concentration up to 0.8 terabecquerel per liter (TBq/l); or
- أ. المياه التي يصل تركيز التريتيوم فيها إلى ٠,٨ تيرابيكيريل لكل لتر (TBq/l)؛ أو
- b. Other material in which the activity is distributed throughout the material and the estimated average specific activity does not exceed 10^{-4} A2/g for solids and gases, and 10^{-5} A2/g for liquids.
- ب. المواد الأخرى التي يتوزع فيها النشاط الإشعاعي في جميع أنحاءها، ولا يتجاوز متوسط النشاط النوعي التقديري 10^{-4} A2/g للمواد الصلبة والغازية، و 10^{-5} A2/g للسوائل.

Low Specific Activity Material, LSA-III **مادة ذات نشاط نوعي منخفض، LSA-III**

- Solids, excluding powders, in which
- مواد صلبة، باستثناء المساحيق، التي:
- a. The radioactive material or nuclear material is distributed throughout a solid or a collection of solid objects, or is essentially uniformly distributed in a solid compact binding agent such as concrete, bitumen or ceramic;
- أ. تكون فيها المادة المشعة أو المادة النووية موزعة في جميع أنحاء مادة صلبة أو مجموعة من الأجسام الصلبة، أو تكون موزعة بشكل متجانس أساساً في مادة صلبة متماسكة، مثل الخرسانة أو البيتومين أو السيراميك؛
- b. The estimated average specific activity of the solid, excluding any shielding material, does not exceed 2×10^{-3} A2/g.
- ب. لا يتجاوز متوسط النشاط النوعي التقديري للمادة الصلبة، باستثناء أي مادة دروع واقية، 2×10^{-3} A2/g.

Low Toxicity Alpha Emitters	بواعث ألفا منخفضة السمية
Natural uranium, depleted uranium, natural thorium, uranium-235, uranium-238, thorium-232, thorium-228 and thorium-230, when contained in ores or physical and chemical concentrates; or alpha emitters with a half-life of less than 10 days.	اليورانيوم الطبيعي، واليورانيوم المستنفد، واليورانيوم الطبيعي، واليورانيوم-٢٣٥، واليورانيوم-٢٣٨، والثوريوم-٢٣٢، والثوريوم-٢٢٨، والثوريوم-٢٣٠، عندما تكون موجودة في الخامات أو في المركّزات الفيزيائية والكيميائية؛ أو بواعث ألفا التي يقل عمرها النصفى عن ١٠ أيام.

Low-Level Waste (LLW)	النفايات منخفضة المستوى
Waste that is above clearance levels, but with limited amounts of long lived radionuclides. Such waste requires robust isolation and containment for periods of up to a few hundred years. This class covers a very broad range of waste. LLW may include short-lived radionuclides at higher levels of activity concentration, and long-lived radionuclides, but only at relatively low levels of activity concentration.	نفايات أعلى من مستويات رفع الرقابة، ولكنها تتضمن كميات محدودة من نويدات مشعة ذات عمر طويل. تتطلب هذه النفايات عزلاً واحتواءً قوين لفترات تصل إلى بضع مئات من السنين. تغطي هذه الفئة مجموعة واسعة جدًا من النفايات. وقد تتضمن هذه الفئة نويدات مشعة ذات عمر قصير، بمستويات تركيز نشاط إشعاعي أعلى، وكذلك نويدات مشعة ذات عمر طويل، ولكن بمستويات تركيز نشاط إشعاعي منخفض نسبيًا.

M	فعل إيدائي
Malicious Act	
A wrongful act or activity intentionally done or engaged in without legal justification or excuse (e.g., smuggling) or an act or activity intended to cause death or physical injury to any person, material damage to any person (e.g., theft) or damage to property or to the environment.	القيام بعمل أو نشاط متعمد غير مشروع أو المشاركة فيه دون مبرر أو عذر شرعي (مثل التهريب)، أو القيام بعمل أو نشاط يقصد به التسبب في وفاة أو إصابة جسدية لأي شخص، أو إلحاق ضرر مادي بأي شخص (مثل السرقة)، أو إلحاق الضرر بالملكيات أو البيئة.

Management of used ^{99}Mo - $^{99\text{m}}\text{Tc}$ Generator	إدارة مولدات التكنيشيوم المستعملة (^{99}Mo - $^{99\text{m}}\text{Tc}$)
---	--

The possession, storage, transport, handling, or any other activities with the used $^{99}\text{Mo}/^{99\text{m}}\text{Tc}$ generator specified by the NRRC in accordance with the Commission Laws.	حيازة مولد $^{99}\text{Mo}/^{99\text{m}}\text{Tc}$ المستعمل أو تخزينه أو نقله أو مناولته أو أي أنشطة أخرى تتعلق به تحددها الهيئة وفقاً لأنظمتها.
---	--

Used $^{99}\text{Mo}/^{99\text{m}}\text{Tc}$ Generator	مولد $^{99}\text{Mo}/^{99\text{m}}\text{Tc}$ المستعمل
--	---

Any $^{99}\text{Mo}/^{99\text{m}}\text{Tc}$ generator that cannot provide an elution of $^{99\text{m}}\text{Tc}$ with adequate activity for the performance of any nuclear medicine diagnostic examination.	أي مولد $^{99}\text{Mo}/^{99\text{m}}\text{Tc}$ لا يمكنه استحلاب $^{99\text{m}}\text{Tc}$ بنشاط كافٍ لإجراء أي فحص تشخيصي في مجال الطب النووي.
---	--

Management System	النظام الإداري
--------------------------	-----------------------

A set of interrelated or interacting elements of an organization to establish policies and objectives and processes to achieve those objectives.	مجموعة من المكونات التنظيمية المترابطة والمتسقة فيما بينها (نظام)، لوضع السياسات والأهداف، وتمكين تحقيق هذه الأهداف.
--	--

The management system integrates all elements of an organization into one coherent system to enable all of the organization's objectives to be achieved. These elements include the organizational structure, resources, and processes.	ويدمج النظام الإداري جميع عناصر الجهة ضمن نظام واحد متكامل، من أجل تحقيق جميع أهداف الجهة. وتشمل هذه العناصر الهيكل التنظيمي، والموارد، والعمليات.
---	--

Management System Manual

دليل النظام الإداري

The manual specifies the management system of the license applicant, and how the system integrates safety, health, security, safeguards, quality, economic and environmental issues. The manual should include at least the following:

يحدد هذا الدليل النظام الإداري لمقدم طلب الترخيص، وكيف تتكامل في هذا النظام مسائل الأمان، والصحة، والأمن، والضمانات، والجودة. والقضايا الاقتصادية والبيئية. كما يجب أن يتضمن الدليل على الأقل ما يلي:

1. An overall description of the management system.
2. The policy statements of the organization.
3. A description of the structure of the organization.
4. A description of the functional responsibilities, accountabilities, levels of authority, and interactions of those managing, performing, and assessing the work.
5. A description of the processes and supporting information explaining how the work is to be prepared, reviewed, carried out, recorded, assessed, and improved.
6. A description of interactions with external organizations and interested parties.
7. A description of how the management system complies with regulatory requirements.

١. وصفًا شاملاً للنظام الإداري.
٢. البيانات الخاصة بسياسة المؤسسة.
٣. وصفًا للهيكل الإداري للمؤسسة.
٤. وصفًا للواجبات الوظيفية، وعناصر المساءلة، ومستويات السلطة، والتعاملات التفاعلية لأولئك الذين يديرون العمل ويقومون بتنفيذه وتقييمه.
٥. وصفًا للعمليات والمعلومات الداعمة، التي توضح كيفية إعداد العمل، ومراجعته، وتنفيذه، وتسجيله، وتقييمه وتحسينه.
٦. وصفًا للتعاون مع الجهات الخارجية، والأطراف المعنية بهذا الشأن.
٧. وصفًا لكيفية امتثال النظام الإداري للمتطلبات التنظيمية.



Manufacture of Consumer Products	تصنيع المنتجات الاستهلاكية
The activity conducted by the provider leading to the production and construction of a consumer product in the Kingdom of Saudi Arabia.	النشاط الذي يقوم به مقدم المنتج ويؤدي إلى إنتاج وتجميع منتج استهلاكي داخل المملكة العربية السعودية.
Material Balance Area (MBA)	منطقة قياس رصيد المواد
An area in or outside a facility such that: a. The quantity of nuclear material in each transfer into or out of each Material Balance Area, can be determined; and b. The physical inventory of Nuclear Material in each Material Balance Area, can be determined, when necessary, in accordance with specified procedures.	منطقة داخل مرفق أو خارجه، يتم فيها: أ. تحديد كمية المواد النووية في كل عملية نقل من أو إلى كل منطقة لقياس رصيد المواد؛ ب. تحديد المخزون المادي للمواد النووية في كل منطقة من مناطق قياس رصيد المواد، عند الضرورة، وفقاً لإجراءات محددة.
Material Balance Report (MBR)	تقرير قياس رصيد المواد
An accounting report showing the material balance based on a physical inventory of nuclear material actually present in the Material Balance Area, during a certain period.	التقرير المحاسبي الذي يبين الرصيد المادي المستند إلى جرد مخزون المواد النووية الموجودة بالفعل في منطقة قياس رصيد المواد، وذلك خلال فترة معينة.
Material Unaccounted For	مواد غير معللة
The difference between book inventory and physical inventory.	تعني الفرق بين العهدة الدفترية والعهدة المادية.

Source:

The Structure and Content of Agreements Between the Agency and States Required in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (INFCIRC/153).

المصدر:
هيكل ومضمون الاتفاقات التي تعقد بين الوكالة والدول بموجب معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية (INFCIRC/153).

Maximum Normal Operating Pressure	أقصى ضغط تشغيلي عادي
The maximum pressure above atmospheric pressure at mean sea level that would develop in the containment system in a period of one year under the conditions of temperature and solar radiation corresponding to environmental conditions in the absence of venting, external cooling by an ancillary system, or operational controls during transport.	أقصى ضغط يزيد عن الضغط الجوي عند متوسط مستوى سطح البحر، والذي قد يتولد في نظام الاحتواء خلال فترة سنة واحدة، في ظل ظروف درجة الحرارة والإشعاع الشمسي المطابقة للظروف البيئية في حالة عدم وجود تهوية أو تبريد خارجي، وذلك بواسطة نظام مساعد أو ضوابط تشغيلية أثناء النقل.
Measures of Reinstatement	تدابير استعادة الأوضاع
Any measures which have been approved by the competent authorities of the State where the measures were taken to reinstate or restore the damaged or destroyed components of the environment owing to a nuclear incident.	أي تدابير أقرتها السلطات المختصة في الدولة التي أُخذت فيها تلك التدابير، من أجل استعادة أو إحياء المكونات المتضررة أو المدمرة في البيئة نتيجة حادثة نووية.
Medical Exposure	تعرض طبي
Exposure incurred by patients for the purposes of medical or dental diagnosis or treatment; by carers and comforters; and by volunteers subject to exposure as part of a program of biomedical research.	التعرض الإشعاعي الذي يخضع له المرضى بغرض التشخيص أو العلاج الطبي أو تشخيص حالة الأسنان أو علاجها؛ ويخضع له مقدمو الرعاية والمواساة؛ ويخضع له كذلك المتطوعون الخاضعون للتعرض الذي يكون جزءاً من برامج لبحوث طبية حيوية.
Medical Physicist	فيزيائي طبي
A Health professional in the concepts and techniques of applying physics in medicine, and recognized by the competent authority of the Kingdom.	ممارس صحي حاصل على تعليم وتدريب متخصص في مفاهيم وتقنيات الفيزياء في المجال الطبي، ومعترف به من قبل الجهة المختصة في المملكة.

Medical Radiation Facility	مرفق إشعاعي طبي
A medical facility in which radiological procedures are performed.	منشأة طبية يتم فيها تنفيذ إجراءات إشعاعية.
Medical Radiation Technologist	أخصائي تقنيات الإشعاع الطبية
A health professional, with specialist education and training in medical radiation technology, competent to perform radiological procedures, on delegation from the radiological medical practitioner, in one or more of the specialties of medical radiation technology.	ممارس صحي، حاصل على تعليم وتدريب متخصص في تقنيات الإشعاع الطبية، ومؤهل لتنفيذ الإجراءات الإشعاعية، بتفويض من ممارس الطب الإشعاعي، وذلك في تخصص واحد أو أكثر من تخصصات تقنيات الإشعاع الطبي.
Medical Radiological Equipment	المعدات الإشعاعية الطبية
Radiological equipment used in medical radiation facilities to perform radiological procedures that either delivers an exposure of an individual or directly controls or influences the extent of such exposure. The term applies to radiation generators, such as X-ray machines or medical linear accelerators, to devices containing sealed sources, such as ^{60}Co teletherapy units, to devices used in medical imaging to capture images, such as gamma cameras, image intensifiers or flat panel detectors, and to hybrid systems such as positron emission tomography-computed tomography scanners.	المعدات الإشعاعية المستخدمة في المرافق الإشعاعية الطبية لتنفيذ الإجراءات الإشعاعية، التي إما أن يتم بواسطتها تعريض الفرد للإشعاع، أو أنها تتحكم بشكل مباشر في مدى هذا التعرض، أو تؤثر فيه. وينطبق هذا المصطلح على مولدات الإشعاع، مثل أجهزة الأشعة السينية أو المسرعات الخطية الطبية، وعلى الأجهزة التي تحتوي على مصادر مختومة، مثل وحدات المعالجة عن بعد بالكوبالت- ^{60} ، والأجهزة المستخدمة في التصوير الطبي، مثل كاميرات جاما أو مكثفات الصور، أو الكواشف ذات الرقائق المسطحة، والأنظمة الهجينة مثل أجهزة المسح بالتصوير المقطعي بالانبعاث البوزيتروني-التصوير المقطعي المحوسب.

Member of the Public	أحد أفراد الجمهور
For purposes of protection and safety, in a general sense, any individual in the population except when subject to occupational exposure or medical exposure. For the purpose of verifying compliance with the annual dose limit for public exposure, this is the representative person.	لأغراض الحماية والأمان، بشكل عام، هو أي فرد من السكان، باستثناء الأفراد الخاضعين لتعرضٍ مهني أو تعرض طبي. ولأغراض التحقق من الامتثال لحد الجرعة السنوية الخاصة بتعرض الجمهور، هو الشخص التمثيلي لهذا التعرض.
Mill	مطحنة
A facility at which ore is processed and treated to recover uranium concentrate, including any ore residue and water treatment system associated with the facility.	منشأة تُعالج فيها الخامات لاستخلاص مركّزات اليورانيوم، بما في ذلك أي بقايا خامات، ونظام معالجة مياه مرتبط بهذه المنشأة.
Mine	منجم
A location from which useful minerals or ores are extracted, whether from the surface or subsurface, or from seawater or natural water bodies from which evaporites are recovered.	موقع يتم فيه استخراج المعادن أو الخامات المفيدة، سواء كان ذلك من السطح أو من باطن الأرض، أو من مياه البحر أو المسطحات المائية الطبيعية التي يتم استخلاص الترسبات التبخيرية منها.
Monitoring	الرصد
The measurement of dose, dose rate or radioactivity, for reasons relating to the assessment or control of exposure to radiation or exposure due to radioactive substances, and the interpretation of the results.	قياس الجرعة أو معدل الجرعة أو النشاط الإشعاعي، لأسباب تتعلق بتقدير التعرض للإشعاع أو التحكم به، أو التعرض الناتج عن مواد مشعة، وكذلك لأسباب تتعلق بتفسير النتائج.
Most Exposed Person	الشخص الأكثر تعرضاً (للإشعاع)
The person who is not considered as a carrier or comforter and is expected to be most exposed to radiation due to their close presence to a released patient.	الشخص الذي ليس من مقدمي الرعاية أو المؤاساة، والذي يُتوقع أن يكون الأكثر تعرضاً للإشعاع، بسبب قربيه الشديد من المريض الذي تم السماح له بالخروج.

N	
National Policy on Radioactive Waste Management	السياسة الوطنية لإدارة النفايات المشعة
A set of established goals or requirements at the national level for the safe management of radioactive waste, that defines national roles and responsibilities in the Kingdom, approved pursuant to Council of Ministers Resolution no. 371, dated 4/7/1442 AH.	مجموعة من الأهداف أو المتطلبات المحددة على المستوى الوطني لضمان الإدارة الآمنة للنفايات المشعة، والتي من خلالها يتم تحديد الأدوار والمسؤوليات الوطنية في المملكة. وقد تمت الموافقة على هذه السياسة بموجب قرار مجلس الوزراء رقم ٣٧١ بتاريخ ٤/٧/١٤٤٢ هـ.
Natural Background	الخلفية الإشعاعية الطبيعية
The doses, dose rates, or activity (i.e., radioactivity) concentrations associated with natural sources, or any other sources in the environment, that are not amenable to control.	الجرعات أو معدلات الجرعات أو تركيزات النشاط الإشعاعي، المرتبطة بمصادر الإشعاع الطبيعية، أو أي مصادر أخرى في البيئة يصعب التحكم بها.
Natural Radioactivity	نشاط إشعاعي طبيعي
A radioactivity produced by sources of ionizing radiation that are of natural sources from uranium series ^{238}U , thorium series ^{232}Th , and potassium ^{40}K .	نشاط إشعاعي ناتج عن مصادر للإشعاع المؤين ذات أصل طبيعي من سلسلة اليورانيوم-٢٣٨، وسلسلة الثوريوم-٢٣٢، والبوتاسيوم-٤٠.
Natural Source	مصدر طبيعي
A naturally occurring source of radiation, such as the sun and stars (sources of cosmic radiation) and rocks and soil (terrestrial sources of radiation), or any other material whose radioactivity is for all intents and purposes due only to radionuclides of natural origin, such as products or residues from the processing of minerals, but excluding radioactive material for use in a nuclear installation and radioactive waste generated in a nuclear installation.	مصدر إشعاع طبيعي المنشأ، مثل الشمس والنجوم (مصادر الإشعاعات الكونية)، والصخور والتربة (مصادر الإشعاعات الأرضية)، أو أي مادة أخرى يُعزى نشاطها الإشعاعي فقط لنويدات مشعة طبيعية المنشأ، وذلك مثل منتجات أو مخلفات عمليات معالجة المعادن، ولكن باستثناء المواد المشعة المستخدمة في المنشآت النووية، والنفايات المشعة المتولدة في المنشآت النووية.

Natural Uranium	اليورانيوم الطبيعي
Uranium which may be chemically separated containing the naturally occurring distribution of uranium isotopes (approximately 99.28% uranium-238 and 0.72% uranium-235 by mass).	اليورانيوم الذي يمكن فصله كيميائياً، والذي يحتوي على التوزيع الطبيعي لنظائر اليورانيوم (حوالي ٩٩,٢٨٪ من اليورانيوم-٢٣٨ و ٠,٧٢٪ من اليورانيوم-٢٣٥، من حيث الكتلة).
Naturally Occurring Radioactive Material (NORM)	المواد المشعة طبيعية المنشأ (NORM)
Radioactive material containing no significant amounts of radionuclides other than naturally occurring radionuclides.	مواد مشعة لا تحتوي على كميات كبيرة من النويدات المشعة غير تلك النويدات المشعة الطبيعية المنشأ.
NORM by-Product	منتج ثانوي من المواد الطبيعية المنشأ (NORM)
A secondary substance or object incidentally resulting from a NORM industrial production process for which further use is intended.	مادة أو جسم ثانوي ينشأ عرضياً عن عملية إنتاج صناعية تتضمن مواد مشعة طبيعية المنشأ (NORM)، ويُقصد استخدامها لاحقاً.
NORM Residue	مخلفات المواد المشعة الطبيعية المنشأ (NORM)
Material that remains from a process and comprises or is contaminated by NORM.	المادة المتبقية من العملية والتي تتكون من مواد مشعة طبيعية المنشأ (NORM) أو تكون ملوثة بها.
Naturally Occurring Radioactive Material (NORM) Waste	نفايات المواد المشعة طبيعية المنشأ (NORM)
Naturally occurring radioactive material (NORM) for which no further use is foreseen.	المواد المشعة طبيعية المنشأ، والتي لا يتوقع استخدامها مستقبلاً.
Naturally Occurring Radionuclides	النويدات المشعة طبيعية المنشأ
Radionuclides that occur naturally on Earth in significant quantities, such as: Potassium-40, Uranium-235, Uranium-238, Thorium-232 and their radioactive decay products.	النويدات المشعة الموجودة بشكل طبيعي على الأرض بكميات كبيرة، مثل: البوتاسيوم-٤٠، واليورانيوم-٢٣٥، واليورانيوم-٢٣٨، والثوريوم-٢٣٢، ونواتج تحللها الإشعاعي.

Need to Know	مبدأ الحاجة إلى المعرفة
Rule by which individuals, processes and systems, are granted access to only the information, capabilities and assets, which are necessary for execution of their authorized functions.	المبدأ الذي يتم من خلاله منح الأفراد والعمليات والأنظمة، حق الوصول إلى المعلومات والقدرات والأصول، الضرورية فقط لتنفيذ وظائفهم المرخصة لهم.
Non-Conforming Package	عبوة/طرد غير مطابقة
A package which does not meet one or more of the requirements of the Specific Regulation NRRC-R-15-SR01 with respect to a package.	عبوة لا تستوفي واحدًا أو أكثر من متطلبات اللائحة الخاصة NRRC-R-15-SR-01 فيما يتعلق بالعبوات.
Non-Medical Human Imaging	التصوير البشري غير الطبي
The human imaging which is performed for legal purposes, including obtaining legal evidence, age determination, immigration or emigration purposes, and detection of drugs within a person.	التصوير البشري الذي يتم إجراؤه لأغراض قانونية، بما في ذلك الحصول على أدلة قانونية، وتحديد العمر، وأغراض الاستقدام والترحيل، والكشف عن المخدرات داخل جسم الشخص.
Category 1 Non-Medical Human Imaging The non-medical human imaging which usually takes place in a medical radiation facility that performs radiological procedures for the primary purpose of medical diagnosis, which is performed by medical personnel, and produces images that are assessed by a radiological medical practitioner.	الفئة ١: التصوير البشري غير الطبي التصوير البشري غير الطبي الذي يتم عادةً في مرفق إشعاعي طبي تنفذ فيه إجراءات إشعاعية، بهدف رئيسي هو التشخيص الطبي، ويتم على يد طاقم طبي، وينتج صورًا يُقِيمها أخصائي طب الأشعة.

Category 2 Non-Medical Human Imaging

The non-medical human imaging which involves inspection imaging devices that are operated by personnel who are not specialists in radiology and produces images that are viewed by persons who are usually not medically qualified. This practice takes place in a non-medical facility, such as an airport, seaport, railway station or cross-border station, where imaging is used to detect concealed objects for anti-smuggling purposes and for the detection of concealed objects that could be used for criminal acts that pose a security threat.

الفئة ٢: التصوير البشري غير الطبي

التصوير البشري غير الطبي الذي ينطوي على أجهزة تصوير تفتيشية يتم تشغيلها من قبل أفراد غير متخصصين في الأشعة، وتنتج صورًا يتم عرضها على أشخاص لا يكونون عادةً مؤهلين طبيًا. تتم هذه الممارسة في منشأة غير طبية، مثل مطار أو ميناء بحري أو محطة سكة حديد أو محطة حدودية، حيث يُستخدم التصوير للكشف عن الأجسام المخفية لأغراض مكافحة التهريب وللكشف عن الأجسام المخفية التي يمكن استخدامها في أعمال إجرامية تشكل تهديدًا أمنيًا.

Non-Nuclear Testing

Commissioning testing conducted before the commencement of operation.

الاختبارات غير النووية

اختبار خاص بعملية الإدخال في الخدمة، ويتم إجراؤه قبل بدء التشغيل.

Non-Proliferation

The effort to eliminate the spread of nuclear weapons and its technology.

عدم الانتشار

الجهود المبذولة للحد من انتشار الأسلحة النووية وتقنياتها.

Normal Conditions of Transport

Conditions that prevail during routine transport similar to the conditions simulated by tests specified in Part III of the Seventeenth Schedule (NRRC-R-15-SR01) with respect to a package.

ظروف النقل العادية

الظروف السائدة أثناء النقل المعتاد، وهي ظروف مماثلة لتلك التي تمت محاكاتها في الاختبارات المحددة في الجزء الثالث من الجدول السابع عشر من اللائحة (NRRC-R-15-SR01) فيما يتعلق بالعبوة.

Notification

A document submitted to the NRRC by a person intending to carry out any activity or practice or to establish a radiation facility, involving radiation sources.

الإخطار

وثيقة يقدمها شخص إلى هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، لإبلاغها عن عزمه تنفيذ نشاط أو ممارسة أو تأسيس مرفق إشعاعي، يتضمن مصادر إشعاعية.



NRRC (Commission)	الهيئة
Nuclear and Radiological Regulatory Commission.	هيئة الرقابة النووية والإشعاعية.
Nuclear Damage	الأضرار النووية
a. Loss of life, any personal injury or any loss of, or damage to, property which arises out of or results from the radioactive properties or a combination of radioactive properties with toxic, explosive or other hazardous properties of nuclear fuel or radioactive products or waste in, or of nuclear material coming from, originating in, or sent to, a nuclear installation; b. Any other loss or damage so arising or resulting if and to the extent that the law of the competent court so provides; and c. If the law of the Installation State so provides, loss of life, any personal injury or any loss of, or damage to, property which arises out of or results from other ionizing radiation emitted by any other source of radiation inside a nuclear installation.	أ. الوفاة أو الإصابة الشخصية، أو أي خسائر أو أضرار في الممتلكات تنشأ أو تنجم عن الخواص الإشعاعية أو عن مزيج من الخواص الإشعاعية والخواص السمية أو التفجيرية أو غيرها من الخواص الخطرة التي يتسم بها ما في المنشأة النووية من وقود نووي أو نواتج أو نفايات مشعة أو التي تتسم بها المواد النووية الواردة من المنشأة النووية أو المواد النووية المتولدة داخل المنشأة أو المرسله إليها؛ ب. وأي خسائر أو أضرار أخرى تنشأ أو تنجم على هذا النحو إذا كان قانون المحكمة المختصة ينص على ذلك وبالقدر الذي ينص عليه؛ ج. والوفاة أو الإصابة الشخصية أو أي خسائر أو أضرار في الممتلكات تنشأ أو تنجم عن اشعاعات مؤبنة أخرى منبعثة من أي مصدر اشعاعي آخر موجود داخل المنشأة النووية، إذا كان قانون دولة المنشأة ينص على ذلك.

Source: The 1963 Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage, and as amended by the 1997 Protocol. المصدر: اتفاقية فيينا لعام ١٩٦٣ م، بشأن المسؤولية المدنية عن الأضرار النووية، والمعدلة ببروتوكول عام ١٩٩٧ م.

Nuclear Facility	مرفق نووي
Any facility where activities or practices utilizing nuclear materials are conducted, including a nuclear power plant, research reactor, nuclear material fabrication facility, spent fuel storage facility, enrichment plant, reprocessing facility, or any other facility as defined in the nuclear Safeguards Agreement, as well as any similar facility designated by the NRRC.	أي مرفق تجرى فيه أنشطة أو ممارسات تستخدم فيها مواد نووية، بما في ذلك محطات الطاقة النووية، ومفاعلات البحوث، ومرافق صناعة المواد النووية، ومرافق تخزين الوقود المستهلك، ومحطات التخصيب، ومرافق إعادة المعالجة، وأي مرفق آخر، على نحو ما هو معرّف في اتفاق الضمانات النووية، وكذلك أي مرفق مماثل تحدده الهيئة.
Nuclear Fuel	الوقود النووي
Any material capable of producing energy by a self-sustaining chain process of nuclear fission.	أي مادة قادرة على توليد الطاقة بانشطار نووي متسلسل ذاتي.
Nuclear Fuel Cycle	دورة الوقود النووي
All operations associated with the production of nuclear energy. These include: - Mining and processing of uranium ores or thorium ores; - Enrichment of uranium; - Manufacture of nuclear fuel; - Operation of nuclear reactors (including research reactors); - Reprocessing of spent fuel; - All waste management activities (including decommissioning) relating to operations associated with the production of nuclear energy; - Any related research and development activities.	جميع العمليات المرتبطة بإنتاج الطاقة النووية. ويشمل ذلك: أ. استخراج خامات اليورانيوم أو خامات الثوريوم ومعالجتها؛ ب. تخصيب اليورانيوم؛ ج. تصنيع الوقود النووي؛ د. تشغيل المفاعلات النووية (بما في ذلك مفاعلات البحوث)؛ - هـ. إعادة معالجة الوقود المستهلك؛ و. جميع أنشطة إدارة النفايات (بما في ذلك الإخراج من الخدمة) المتعلقة بالعمليات المرتبطة بإنتاج الطاقة النووية؛ ز. أي أنشطة بحث وتطوير ذات صلة.

Nuclear Fuel Cycle-Related Research and Development (R&D)	البحث والتطوير المتعلقان بدورة الوقود النووي
Those activities which are specifically related to any process or system development aspect of any of the following: conversion of nuclear material, enrichment of nuclear material, nuclear fuel fabrication, reactors, critical facilities, reprocessing of nuclear fuel, processing (not including repacking or conditioning not involving the separation of elements, for storage or disposal) of intermediate or high-level waste containing plutonium, high Enriched Uranium or Uranium-233, but do not include activities related to theoretical or basic scientific research or to R&D on industrial radioisotope applications, medical, hydrological and agricultural applications, health and environmental effects and improve maintenance.	أنشطة البحث والتطوير المتعلقة تحديدًا بأي جانب من جوانب تطوير العمليات أو النظم في أي من المجالات التالية: تحويل المواد النووية، وتخصيب المواد النووية، والمفاعلات، والمرافق الحيوية، وإعادة معالجة الوقود النووي، ومعالجة النفايات متوسطة أو عالية المستوى، المحتوية على البلوتونيوم أو اليورانيوم عالي التخصيب أو اليورانيوم-٢٣٣ (لا يشمل إعادة التعبئة أو التكييف الذي لا ينطوي على فصل العناصر، لتخزينها أو التخلص منها). ولا تتضمن أنشطة البحث والتطوير في هذه المجالات، الأنشطة المتصلة بالبحوث العلمية النظرية أو الأساسية أو البحث والتطوير بشأن تطبيقات النظائر المشعة الصناعية، والتطبيقات الطبية والهيدرولوجية والزراعية، والصحة والبيئة وتحسين الصيانة.
Nuclear Incident	حادثة نووية
Any occurrence or series of occurrences having the same origin, which causes nuclear damage or creates a grave and imminent threat of causing such damage.	أي واقعة، أو أي سلسلة وقائع نابعة من أصل واحد، تسبب أضرارًا نووية، أو تخلق تهديدًا خطيرًا وشيئًا بإحداث هذه الأضرار.
Nuclear Installation	منشأة نووية
see “Nuclear Facility”	انظر: «مرفق نووي»

Nuclear Material	مادة نووية
Plutonium, Uranium-233, or Enriched Uranium in either of the two isotopes (Uranium-233 or Uranium-235), Uranium containing an admixture of its naturally occurring isotopes, but which is not ore or ore residue, or any other material the Commission classifies as nuclear material. For purposes of the application of nuclear safeguards, nuclear materials shall mean any source material or fissionable material as defined in the relevant The Kingdom signed Safeguards Agreement.	البلوتونيوم أو اليورانيوم - ٢٣٣ أو اليورانيوم المخصب في أي من النظيرين (اليورانيوم - ٢٣٣ أو اليورانيوم - ٢٣٥)، واليورانيوم المحتوي على خليط من نظائره الطبيعية، ولكنه ليس خامًا أو بقايا خام، أو أي مادة أخرى تصنفها الهيئة على أنها مواد نووية لغرض تطبيق الضمانات النووية، ويُقصد بالمواد النووية أي مادة مصدر أو مادة انشطارية على النحو المحدد في اتفاقية الضمانات الموقعة من المملكة.
For the Law of Civil Liability for Nuclear Damage purposes Nuclear fuel, other than natural uranium or depleted uranium, capable of producing energy by a self-sustaining chain process of nuclear fission outside a nuclear reactor, either alone or in combination with some other material, and including radioactive products or waste.	واستنادًا إلى ماورد في نظام المسؤولية المدنية للأضرار النووية الوقود النووي - فيما عدا اليورانيوم الطبيعي أو اليورانيوم المستنفد - القادر على إنتاج الطاقة عن طريق سلسلة ذاتية من عمليات الانشطار النووي خارج مفاعل نووي، إما بمفرده أو مختلطًا مع مواد أخرى، ويشمل ذلك النواتج المشعة أو نفاياتها.
Nuclear Material Accountancy and Control (NMAC) The procedures for accounting for and control of nuclear material, that shall be established and maintained by authorized persons at the facility and LOF level, to enable measurement and verification of flow and physical inventory of nuclear material.	حصر المواد النووية ومراقبتها إجراءات حصر ومراقبة المواد النووية التي يجب أن يضعها ويتعدها الأشخاص المرخص لهم، على مستوى المرفق وعلى مستوى الأماكن خارج المرفق، من أجل تمكين قياس حركة المواد النووية، وجرد مخزونها المادي والتحقق منه.

Nuclear or Radiological Emergency	الطوارئ النووية أو الإشعاعية
Any emergency, which results or is likely to result in exposure risk to ionizing radiation.	أي حالة طارئة ينتج عنها أو يحتمل أن ينتج عنها مخاطر التعرض للإشعاع المؤين.
Nuclear Reactor	مفاعل نووي
Any structure containing nuclear fuel in such an arrangement that a self-sustaining chain process of nuclear fission can occur therein without an additional source of neutrons.	أي هيكل يحتوي على وقود نووي في وضع يمكن فيه أن تحدث سلسلة ذاتية الاستدامة من عمليات الانشطار النووي دون أي مصدر إضافي من النيوترونات.
Nuclear reactors shall include both research reactors and commercial reactors used for electricity and/or heat production.	وتشمل المفاعلات النووية كلاً من مفاعلات البحوث والمفاعلات التجارية المستخدمة لإنتاج الكهرباء أو الحرارة أو كلاهما معاً.
Nuclear-Related Items	المتعلقات النووية
Any nuclear or radiological related substance, commodity, technology, software or data, as well as nuclear and non-nuclear dual-use materials and components that are subject, when used, to specific restrictions, as they are susceptible to be misused.	ما يتعلق بمادة أو بضاعة أو تقنية أو برامج حاسوبية أو بيانات ترتبط بالجانب النووي أو الإشعاعي، وكذلك المواد ذات الاستخدام المزدوج النووي وغير النووي، وتخضع استخداماتها لشروط محددة، كونها عرضة لإساءة الاستخدام.
Nuclear Safeguards	الضمانات النووية
The processes of verification, inspection, monitoring and technical assistance conducted by IAEA to ensure that nuclear materials and installations, equipment and services related thereto, are not converted or used for non-peaceful purposes.	إجراءات التحقق والتفتيش والرقابة والمساعدة الفنية التي تقوم بها الوكالة لضمان عدم تحويل أو استعمال المواد النووية والتجهيزات والمعدات والخدمات المرتبطة بها، إلى استخدامات غير سلمية.

Nuclear Security	الأمن النووي
The prevention and detection of and response to theft, sabotage, unauthorized access, illegal transfer, or other malicious acts, involving nuclear material, other radioactive substances, or their associated facilities.	منع وكشف والاستجابة لأي سرقة أو تخريب أو وصول غير مأذون به، أو نقل غير مشروع، أو أي أفعال إيذائية أخرى، تنطوي على مواد نووية، أو مواد مشعة أخرى، أو مرافق مرتبطة بها.
Nuclear Security Culture	ثقافة الأمن النووي
The characteristics, attitudes and behaviors of individuals, organizations, and institutions, which serves as means to support, enhance, and sustain nuclear security.	خصائص ومواقف وسلوكيات الأفراد والجهات والمؤسسات، التي تستخدم كوسائل لدعم الأمن النووي وتعزيزه وضمان استدامته.
Nuclear Security Event	واقعة متعلقة بالأمن النووي
An event that has potential or actual implications for nuclear security, that must be addressed.	واقعة لها آثار محتملة أو فعلية على الأمن النووي، وتجب معالجتها.
Nuclear Security Measures	تدابير الأمن النووي
Measures intended to prevent a nuclear security threat from completing criminal or intentional unauthorized acts involving or directed at nuclear material, other radioactive material, associated facilities, or associated activities or to detect or respond to nuclear security events.	تدابير تهدف لمنع أي تهديد للأمن النووي، من أن يستكمل أي أفعال إجرامية أو أفعال متعمدة غير مأذون بها، والتي تنطوي على، أو موجهة إلى، مواد نووية، أو مواد مشعة أخرى، أو مرافق مرتبطة بها، أو أنشطة مرتبطة بها، أو تهدف للكشف عن الوقائع المتعلقة بالأمن النووي أو الاستجابة لها.
Nuclear Testing	الاختبار النووي
Commissioning testing conducted after the commencement of operation.	الاختبار المتعلق بعملية الإدخال في الخدمة، والذي يتم إجراؤه بعد بدء التشغيل.

O	
Occupational Exposure	التعرض المهني
Exposure of workers incurred in the course of their work.	تعرض العاملين للإشعاع أثناء تأديتهم أعمالهم.
Occupationally Exposed Worker	العامل المعرض مهنيًا
Employee who is exposed to NORM sources of radiation as a result of their regular duties.	الموظف الذي يتعرض لمصادر إشعاع من مواد طبيعية المنشأ، في إطار أداء مهامه المعتادة.
Off-Site Response Force	قوة الاستجابة خارج الموقع
The armed competent security agencies forces whose members are not located at a nuclear facility.	قوات الأمن المختصة المسلحة، التي لا يوجد أفرادها في المرفق النووي.
On-Site Nuclear Response Force	قوة الاستجابة النووية داخل الموقع
A team of persons whose members are:	فريق من الأفراد:
a. trained in the use of firearms, permitted to carry firearms in the Kingdom and qualified to use them, and	أ. المدربين على استخدام الأسلحة النارية، ومن المصح لهم بحملها في المملكة، والمؤهلين لاستخدامها، و
b. permanently located at a high-security site.	ب. الموجودين بشكل دائم في مواقع ذات إجراءات أمنية مشددة.
Operating Organization	الجهة المسؤولة عن التشغيل
An organization applying for operating or is authorized to operate an authorized facility and is responsible for its safety.	جهة تتقدم بطلب لتشغيل مرفق مرخص، أو لديها ترخيص بتشغيل مرفق، وهي الجهة المسؤولة عن أمان هذا المرفق.
Operating Records	سجلات التشغيل
A set of operating data kept at each facility or LOF on the operation of the facility or LOF, in connection with the use or handling of nuclear material.	سجلات التشغيل المحفوظة في كل مرفق أو مكان خارج المرفق، والخاصة بعمليات تشغيل هذا المرفق أو المكان خارج المرفق، وذلك فيما يتعلق باستخدام أو مناولة المواد النووية.

Operational Limits and Conditions (OLCs)	الحدود والشروط التشغيلية
A set of rules setting forth parameter limits, the functional capability and the performance levels of equipment and personnel approved by the NRRC for safe operation of an authorized facility.	مجموعة من القواعد تبين حدود العوامل (البارامترات)، والقدرات الوظيفية، ومستويات أداء المعدات، والموظفين المعتمدين من قبل الهيئة للتشغيل الآمن لمرفق مرخص.
Operator	المشغل
A person licensed by the NRRC, to operate a nuclear installation.	الشخص الذي رخصت له الهيئة بتشغيل منشأة نووية.
Optimization of Protection and Safety	تحقيق المستوى الأمثل من الحماية والأمان
The process of determining what level of protection and safety would result in the magnitude of individual doses, the number of individuals (workers and members of the public) subject to exposure, and the likelihood of exposure being “as low as reasonably achievable (ALARA), economic and social factors being taken into account.” For medical exposures of patients, the optimization of protection and safety is the management of the radiation dose to the patient commensurate with the medical purpose.	عملية تحديد مستوى الحماية والأمان، الذي يمكن أن يجعل حجم الجرعات الفردية، وعدد الأفراد (من العاملين ومن الجمهور) الخاضعين للتعرض، وأرجحية التعرض، «عند أدنى حد ممكن ومعقول (ALARA) مع مراعاة العوامل الاقتصادية والاجتماعية». وبالنسبة لتعرض المرضى الطبي، فإن تحقيق المستوى الأمثل من الحماية والأمان يعني إدارة الجرعة الإشعاعية للمريض بما يتناسب مع الغرض الطبي المقصود.
Ore (Mineral)	خام (معدني)
A mineral or chemical aggregate containing uranium or thorium in quantity and of quality that makes mining and extracting the uranium or thorium economically viable.	ركام معدني أو كيميائي يحتوي على اليورانيوم بكمية ونوعية تجعلان تعدين واستخراج اليورانيوم والثوريوم مجديًا اقتصاديًا.

Ore Concentrate	مرکز الخام
An extracted product that contains uranium that could result from the physical or chemical separation of uranium from ore. This is also referred to as yellowcake and is considered a nuclear material.	منتج مستخلص يحتوي على اليورانيوم، ويمكن الحصول عليه عن طريق الفصل الفيزيائي أو الكيميائي لليورانيوم من الخام. ويُعرف أيضًا باسم «الكعكة الصفراء»، ويُعد مادة نووية.
Orphan Source	مصدر يتيم
Any radioactive source not under the control of the Commission, because it has never been under such control, or has been abandoned, lost, withdrawn or stolen, or has been circulated through illicit trafficking.	مصدر مشع لا يخضع لرقابة الهيئة، إما لأنه لم يسبق له الخضوع لهذه الرقابة، بسبب تركه أو فقدته أو سحبه أو سرقة، أو تم تداوله عن طريق الاتجار غير المشروع.
Overpack	التغليف الإضافي
A secondary (or additional) outer container for one or more waste packages, used for handling, transport, storage and/or disposal.	حاوية خارجية ثانوية (أو إضافية) لاحتواء عبوة واحدة أو أكثر من عبوات النفايات، وتستخدم لأغراض المناولة، أو النقل، أو التخزين أو التخلص من النفايات، أو لكل ما سبق.
An enclosure used by a single consignor to contain one or more packages and to form one unit, for convenience of handling and stowage during transport.	حاوية يستخدمها مرسل واحد لاحتواء عبوة واحدة أو أكثر وتشكيل وحدة واحدة لتسهيل المناولة والتخزين أثناء النقل.
P	
Package	طرد
The complete product of the packing operation, consisting of the packaging and its contents prepared for transport. The types of packages that are subject to activity limits and material restrictions, are prescribed by the NRRC.	النتيجة الكاملة لعملية التعبئة، ويتكون من الغلاف ومحتوياته المعدة للنقل. أنواع العبوات التي تخضع لقيود النشاط وقيود المواد، منصوصٌ عليها من قبل الهيئة.

Packaging	التعبئة والتغليف
Preparation of radioactive waste for safe handling, transport, storage and/or disposal by means of enclosing it in a suitable container.	تحضير النفايات المشعة، من أجل تناولها بطريقة آمنة أو نقلها أو تخزينها أو التخلص منها عن طريق وضعها في حاوية مناسبة، أو من أجل كل ما سبق.
One or more receptacles, and any other components or materials necessary for the receptacles to perform the containment and other safety functions.	وعاء واحد أو أكثر وأي مكونات أو مواد أخرى ضرورية للأوعية لأداء وظيفة الاحتواء ووظائف الأمان الأخرى.
Particle Fluence, Φ	فيض الجسيمات، Φ
A measure of the density of particles in a radiation field, defined as:	مقياس لكثافة الجسيمات في مجال إشعاعي، ويُعرّف على النحو التالي:
$\Phi = \frac{dN}{da}$	$\Phi = \frac{dN}{da}$
where dN is the number of particles incident on a sphere of cross-sectional area da .	حيث dN هو عدد الجسيمات الساقطة على كرة ذات مساحة مقطع عرضي تساوي da .
Performance Condition	شروط الأداء
A performance condition is an operational, safety, security, or radiological health characteristic that is assessed to determine if a facility is functioning properly.	سمة تتعلق بالتشغيل أو الأمان أو الأمن أو الصحة الإشعاعية، ويتم تقييمها لتحديد ما إذا كان المرفق يعمل بشكل سليم.
Performance Level	مستوى الأداء
A performance level is a numeric value that is assigned to a performance condition that is measured, calculated, or monitored to determine if a specific performance condition indicates a proper functioning facility.	قيمة عددية تُعزى إلى حالة أداء يتم قياسها أو حسابها أو مراقبتها، لتحديد ما إذا كانت حالة أداء معينة تشير إلى أن المرفق يعمل بشكل سليم.

اختبار الأداء	Performance Testing
اختبار تدابير الأمن النووي ونظام الحماية المادية، لتحديد ما إذا كانت تُنفَّذ وفقًا للتصميم، وما إذا كانت ملائمة للبيئات الطبيعية والصناعية وبيئات التهديدات المقترحة، وما إذا كانت متوافقة مع متطلبات الأداء المحددة.	Testing of nuclear security measures and the physical protection system, to determine whether or not they are implemented as designed, adequate for the proposed natural, industrial and threat environments, and in compliance with established performance requirements.
شخص	Person
أي شخص ذو صفة طبيعة أو معنوية. وفقًا لاتفاقية فيينا بشأن المسؤولية المدنية عن الأضرار النووية، الشخص هو أي فرد، وأي شركة، وأي هيئة خاصة أو عامة سواء أكانت اعتبارية أو غير اعتبارية وأي منظمة دولية تتمتع بشخصية قانونية بموجب قانون دولة المنشأة، وأي دولة أو أي من الوحدات المكونة للدولة.	Any natural or corporate person. In accordance with the Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage, a person is any individual, partnership, any private or public body whether corporate or not, any international organization enjoying legal personality under the law of the Installation State, and any State or any of its constituent sub-divisions.
مكافئ الجرعة الشخصية، $Hp(d)$	Personal Dose Equivalent, $Hp(d)$
الجرعة المكافئة في الأنسجة الرخوة/الليونة أقل من نقطة محددة من الجسم على عمق مناسب d .	The dose equivalent in soft tissue below a specified point on the body at an appropriate depth d .
- معامل قابل للقياس المباشر (بديل) للجرعة المكافئة في الأنسجة أو الأعضاء (مع $d = 10$ مم) للجرعة الفعالة، في الرصد الفردي للتعرض الخارجي. - القيم الموصى بها لـ «d» هي 10 مم للإشعاع شديد الاختراق و0.07 مم للإشعاع ضعيف الاختراق لرصد الجسم بأكمله.	- Parameter used as a directly measurable proxy (i.e. substitute) for equivalent dose in tissues or organs or (with $d = 10$ mm) for effective dose, in individual monitoring of external exposure. - The recommended values of «d» are 10 mm for strongly penetrating radiation and 0.07 mm for weakly penetrating radiation for whole body monitoring.

- يُستخدم (0.07) Hp لرصد اليدين والقدمين لجميع أنواع الإشعاع.
- يُستخدم (3) Hp لرصد تعرض عدسة العين.
- يُفسر مصطلح «الأنسجة الرخوة/ اللينة» عادةً على أنه مجال اللجنة الدولية لوحدات وقياسات الإشعاع (ICRU) sphere.

Personnel Qualification

مؤهلات الموظفين

The qualification is a formal statement resulting from an assessment or audit of an individual's competence to fill a position and to perform all duties assigned to that position in a responsible manner.

بيان رسمي ناتج عن تقييم أو تدقيق مدى كفاءة الفرد في شغل منصبٍ ما، وأداء جميع المهام الموكلة إلى ذلك المنصب بطريقة مسؤولة.

Physical Barrier

حاجز مادي

A fence, wall or similar impediment which provides access delay and complements access control.

سياج أو جدار أو أي حاجز مماثل، يؤدي إلى تمديد زمن الوصول، واستكمال منظومة إجراءات مراقبة الدخول والخروج.

Physical Inventory

المخزون المادي

The sum of all the measured or derived estimates of batch quantities of nuclear material physically present at a given time within an MBA, obtained in accordance with specified procedures.

مجموع كل التقديرات المقاسة أو المشتقة، لكميات جزم المواد النووية الموجودة فعليًا في وقت معين داخل منطقة قياس رصيد المواد، والتي تم الحصول عليها وفقًا لإجراءات محددة.

Physical Inventory Listing (PIL)

قائمة جرد المخزون المادي

The listing of all batches in a Material Balance Area, separately and specifying material identification and batch data for each batch.

إدراج جميع جزم المواد في منطقة قياس رصيد المواد، بشكل منفصل، وتحديد وتعريف المواد وبيانات كل جزمة.



Physical Inventory Taking (PIT)	عملية جرد المخزون المادي
The measurement and other activities necessary to determine and record the quantities of nuclear material in the inventory of an MBA.	القياس والأنشطة الأخرى اللازمة لتحديد وتسجيل كميات المواد النووية لمخزون منطقة قياس رصيد المواد.
Physical Protection Measures	تدابير الحماية المادية
The personnel, procedures, and equipment, that constitute a physical protection system.	العاملون والإجراءات والمعدات التي تشكل نظامًا للحماية المادية.
Physical Protection System	نظام الحماية المادية
An integrated set of nuclear security measures, intended to prevent the committing a malicious act.	مجموعة متكاملة من تدابير الأمن النووي، التي تهدف إلى منع القيام بعمل إيدائي.
Planned Exposure Situation	حالة تعرض مخطط لها
The situation of exposure that arises from the planned operation of a source or from a planned activity, that results in an exposure due to a source.	حالة التعرض التي تنشأ عن تشغيل مصدر إشعاع على نحو مخطط له، أو تنشأ عن نشاط مخطط له، يؤدي إلى تعرض بسبب مصدر من مصادر الإشعاع.
Planning Target Volume	الحجم المستهدف في خطة العلاج
A geometrical concept used in radiation therapy for planning medical treatment, with consideration of the net effect of movements of the patient and of the tissues to be irradiated, variations in size and shape of the tissues, and variations in beam geometry such as beam size and beam direction.	مفهوم هندسي يستخدم في العلاج الإشعاعي، من أجل تخطيط العلاج الطبي، مع مراعاة محصلة الأثر لحركات المريض والأنسجة الواجب تشيعيها، وتفاوت حجم الأنسجة وشكلها، وتفاوت هندسة الحزم الإشعاعية، مثل حجم الحزمة واتجاهها.
Portable Radioactive Source	مصدر مشع محمول
A radioactive source located in a device or container which, in its normal course of use, is intended to be carried or moved with ease from place to place.	مادة مشعة موجودة داخل جهاز أو حاوية، وفي سياق استخدامه الطبيعي، ويراد منه أن يمكن حمله أو تحريكه بسهولة من مكان إلى آخر.

Potential Exposure	تعرض محتمل
Prospectively considered exposure that is not expected to be delivered with certainty, but that may result from an anticipated operational occurrence or accident at a source or owing to an event or sequence of events of a probabilistic nature, including equipment failures and operating errors.	تعرض مستقبلي مدروس، لا يُتوقع حدوثه على وجه اليقين، ولكنه قد ينتج عن واقعة تشغيلية متوقعة، أو حادث يحصل لمصدر، أو ينتج بسبب واقعة أو سلسلة من الوقائع المحتملة، بما في ذلك أعطال المعدات والأخطاء التشغيلية.
Practice	الممارسة
Any human activity that causes or is likely to cause exposure to ionizing radiation, excluding procedures of medical diagnosis or treatment of patients by healthcare practitioners.	أي نشاط بشري ينتج أو من المحتمل أن ينتج عنه تعرض إشعاعي، ولا يشمل ذلك إجراءات العلاج والتشخيص الطبي من قبل الممارسين الصحيين.
Precautionary Action Zone (PAZ)	منطقة الإجراء الاحترازي
An area around a facility for which emergency arrangements have been made to take urgent protective actions in the event of a nuclear or radiological emergency, to avoid or to minimize severe deterministic effects off the site. Protective actions within this area are to be taken before or shortly after a release of radioactive material or an exposure, on the basis of prevailing conditions at the facility.	هي منطقة محيطة بمرفق، تم فيها وضع تدابير تكفل تنفيذ إجراءات وقائية عاجلة في حالة وقوع طارئ نووي أو إشعاعي، وذلك من أجل تفادي الآثار الحتمية الشديدة خارج الموقع، أو تقليصها إلى الحد الأدنى. ويتعين اتخاذ الإجراءات الوقائية داخل هذه المنطقة قبل انبعاث مواد مشعة، أو بعد انبعاثها بوقت وجيز، أو قبل حدوث حالة تعرض أو بعدها بوقت وجيز، استناداً إلى الظروف السائدة في المرفق.
Pre-Disposal Management Activities	أنشطة خاصة بإدارة مرحلة التمهيد للتخلص من النفايات
Any waste management steps carried out prior to disposal, such as pretreatment, treatment, conditioning, storage and transport activities.	أي خطوات يتم تنفيذها لإدارة النفايات تمهيداً للتخلص منها، مثل أنشطة المعالجة الأولية والمعالجة والتكييف والتخزين والنقل.

Pre-Disposal Management Facilities	مرافق خاصة بإدارة مرحلة التمهيد للتخلص من النفايات
Facility for predisposal management of radioactive waste that may take place at the facility where the waste originated, or at a separate facility dedicated for waste management, that are authorized by the NRRC for such purpose.	المنشآت الخاصة بإدارة مرحلة التمهيد للتخلص من النفايات المشعة، والتي قد يتم تنفيذها في المرفق نفسه الذي تولدت فيه النفايات، أو في مرفق منفصل مخصص لإدارة النفايات، وهي منشآت تكون مرخصة من هيئة الرقابة النووية والإشعاعية لهذا الغرض.
Pre-Disposal Management of Radioactive Waste	إدارة مرحلة التمهيد للتخلص من النفايات المشعة
Any waste management steps carried out prior to disposal, such as pretreatment (collection, characterization, segregation), treatment, conditioning, storage and transport activities.	أي خطوات يتم تنفيذها لإدارة النفايات تمهيداً للتخلص منها، مثل أنشطة المعالجة الأولية (التجميع، والتوصيف، والفصل)، والمعالجة، والتكييف، والتخزين، والنقل.
Pretreatment	معالجة أولية
Any or all necessary operations prior to radioactive waste treatment, such as collection, segregation, chemical adjustment and decontamination.	أي أو كل العمليات اللازمة التي تسبق معالجة النفايات المشعة، مثل التجميع والفصل والتعديل الكيميائي، وإزالة التلوث.
Preventive Measures	التدابير الوقائية
Any measures taken by any person upon the occurrence of a nuclear incident, subject to the law of the State where the measures were taken, to prevent or minimize the nuclear damage resulting therefrom.	أي تدابير يتخذها أي شخص عند وقوع حادثة نووية، مع مراعاة قانون الدولة التي اتخذت فيها هذه التدابير، لمنع أو تقليل الضرر النووي الناجم عنه.

عملية	Process
مسار عمل أو إجراء أو سلسلة من المراحل التدريجية على وجه الخصوص، في تصنيع منتج أو في عملية أخرى. وهي مجموعة من الأنشطة المترابطة أو المتفاعلة التي يتم من خلالها تحويل المدخلات إلى منتجات.	A course of action or a proceeding, especially a series of progressive stages in the manufacture of a product or some other operation. It is a set of interrelated or interacting activities that transforms inputs into outputs.
عملية تحليل الأخطار	Process Hazard Analysis
استراتيجية لتحليل البيانات والمعلومات تهدف إلى تحديد التهديدات المحددة التي تواجه الصحة والسلامة العامة والمهنية، والطرق التي يمكن من خلالها السيطرة على هذه التهديدات و/أو التخفيف من حدتها.	A data and information analysis strategy designed to identify particular threats to public and occupational health and safety and the manner in which these threats can be controlled and/or mitigated.
المعالجة الإجمالية	Processing
أي عملية يتم فيها تغيير خصائص النفايات المشعة، بما في ذلك المعالجة الأولية والمعالجة والتكييف.	Any operation that changes the characteristics of radioactive waste, including pretreatment, treatment and conditioning.
لأغراض استكشاف اليورانيوم وتعدينه و طحنه	For Uranium Exploration, Mining, and Milling Purposes
معالجة الخام بوسائل ميكانيكية أو كيميائية أو غيرها من الوسائل، لاستخلاص مركبات الخام وإنتاجها من الخام.	Treating ore by mechanical, chemical, or other means to extract and produce an ore concentrate from ore.
منتج	Product
نتائج أو مخرجات العملية.	The results or output of a process.
الإنتاج	Production
جميع مراحل الإنتاج، مثل هندسة الإنتاج، والتصنيع، والتكامل، والتجميع (التركيب)، والتفتيش، والاختبار، وضمان الجودة، باستثناء عمليات البناء.	All production phases such as production engineering, manufacture, integration, assembly (mounting), inspection, testing and quality assurance, except construction.

Projected Dose	الجرعة المتوقعة
The dose that would be expected to be received, if planned protective actions were not taken.	الجرعة التي من المتوقع تلقيها، إذا لم يتم اتخاذ إجراءات الحماية المخطط لها.

Protective Action	إجراء وقائي
An action for the purposes of avoiding or reducing doses that might otherwise be received in an emergency exposure situation or an existing exposure situation.	إجراء يتم تنفيذه لأغراض تجنب أو تقليل الجرعات المتلقاة، وذلك عند حدوث حالة تعرض طارئة، أو في وجود حالة تعرض قائمة.

Providers of Consumer Products	مقدمو المنتجات الاستهلاكية
Designers, manufacturers, producers, constructors, installers, distributors, sellers, and importers and exporters, of consumer products.	المصممون والمصنعون والمنتجون والقائمون بالبناء والتركيب والموزعون والبائعون والمستوردون والمصدرون، للمنتجات الاستهلاكية.

Provisions of Consumer Products	تدابير المنتجات الاستهلاكية
Activities conducted by the provider that involves the distribution, installation, seal or export of consumer products.	أنشطة يقوم بها مقدم المنتج وتشمل توزيع المنتجات الاستهلاكية أو تركيبها أو ختمها أو تصديرها.

Public Exposure	تعرض الجمهور
Exposure incurred by members of the public due to sources in planned exposure situations, emergency exposure situations and existing exposure situations, excluding any occupational exposure or medical exposure.	تعرض الجمهور الحاصل من مصادر مشعة، ويشمل ذلك حالات التعرض المخطط لها، وحالات التعرض الطارئة، وحالات التعرض القائمة، باستثناء أي تعرض مهني أو تعرض طبي.

Q	التأهيل
Qualification	
Process of determining whether a structure, system, or component is suitable for operational use.	عملية تحديد ما إذا كان الهيكل أو النظام أو المكون مناسبًا للاستخدام التشغيلي.

خبير مؤهل	Qualified Expert
شخص معترف به من الجهات المختصة كخبير في مجال تخصص ذي صلة، مثل الفيزياء الطبية، أو الحماية من الإشعاع، أو الصحة المهنية، أو السلامة من الحرائق، أو إدارة الجودة، أو أي تخصص في الهندسة، أو في الأمان، يكون ذا صلة.	An individual who is duly recognized as having expertise in a relevant field of specialization, e.g. medical physics, radiation protection, occupational health, fire safety, quality management or any relevant engineering or safety specialty.
شخص مؤهل	Qualified Person
شخص يتمتع بمعرفة خاصة بالإجراءات الوقائية اللازمة للتعامل مع المواد المشعة أو المواد النووية، وبتطهير الأشياء الملوثة بالمواد المشعة أو المواد النووية، ويكون معتمداً من قبل هيئة الرقابة النووية والإشعاعية.	A person who has special knowledge in the safety measures required in handling of radioactive material or nuclear material, and in the decontamination of things contaminated by radioactive material or nuclear material and who is approved by the NRRC.
ضمان الجودة	Quality Assurance
إحدى وظائف النظام الإداري يتم من خلالها توفير الثقة في أن متطلبات محددة مستوفاة.	The function of a management system that provides confidence that specified requirements will be fulfilled.
لأغراض الأمن النووي	For Nuclear Security purposes
عملية يتم من خلالها توفير الثقة في أن متطلبات الحماية المادية مستوفاة باستمرار.	A process that provides confidence that the physical protection requirements are satisfied on a continuing basis.
مراقبة (ضبط) الجودة	Quality Control (QC)
جزء من برنامج ضمان الجودة (QA) يهدف إلى التحقق من مطابقة الهياكل والأنظمة والمكونات للمتطلبات المحددة مسبقاً.	Part of quality assurance (QA) program intended to verify that structures, systems and components correspond to predetermined requirements.

Quality Control Equipment	معدات مراقبة الجودة
The equipment (measuring devices, phantoms, test tools, etc.) used for the performance of the Quality Control (QC) tests.	المعدات (أجهزة القياس، والنماذج التجريبية، وأدوات الاختبار، وغير ذلك) المستخدمة لإجراء اختبارات مراقبة الجودة (QC).
Quality Control Program	برنامج مراقبة الجودة
A written set of procedures and activities established and implemented by a facility for the performance of the required QC tests to medical radiological equipment.	مجموعة مكتوبة من الإجراءات والأنشطة التي تضعها وتنفذها المنشأة من أجل إجراء اختبارات مراقبة الجودة المطلوبة على المعدات الطبية الإشعاعية.
Quality Control Test	اختبار مراقبة الجودة
Testing or inspection to determine whether particular equipment or components perform within defined tolerance limits.	إجراء اختبار أو فحص للتأكد من أن أداء معدات أو مكونات معينة، يقع ضمن حدود التفاوت المحددة.
R	
Radiation	الإشعاع
The ionizing radiation, as defined in the Laws.	الإشعاع المؤين، كما هو معرف في الأنظمة.
Radiation Detriment	ضرر التعرض للإشعاع
The total harm that would eventually be incurred by a group that is subject to exposure and by its descendants, as a result of the group's exposure to radiation from a source.	الضرر الكلي الذي ستتكبده في نهاية الأمر مجموعة من الناس وكذلك ذرية هذه المجموعة، نتيجة تعرض هذه المجموعة لإشعاعات صادرة من أحد مصادر الإشعاع.
Radiation Exposure	التعرض الإشعاعي
Any act or condition causing exposure to ionizing radiation.	الفعل أو الظروف المؤدي إلى التعرض للإشعاعات المؤينة.
Radiation Generator	مولد إشعاع
A device capable of generating ionizing radiation, such as X-ray, neutrons, electrons or other charged particles, that may be used for scientific, industrial or medical purposes.	هو جهاز قادر على توليد إشعاعات مؤينة، قد تكون أشعة سينية، أو نيوترونات، أو إلكترونات، أو جسيمات مشحونة أخرى، والتي قد تستخدم لأغراض علمية أو صناعية أو طبية.

Radiation Protection	الحماية من الإشعاع
The protection of people from the harmful effects of exposure to ionizing radiation, and the means for achieving this.	حماية الناس من الآثار الضارة للتعرض للإشعاع المؤين، ووسائل تحقيق ذلك.
Radiation Protection Program	برنامج الحماية من الإشعاع
Systematic arrangements that are aimed at providing adequate consideration of radiation protection measures.	مجموعة ترتيبات منهجية تهدف إلى توفير الاهتمام الكافي لتدابير الحماية من الإشعاع.
Radiation Risks	المخاطر الإشعاعية
Detrimental health effects of exposure to radiation (including the likelihood of such effects occurring), and any other safety related risks (including those to the environment), that might arise as a direct consequence of:	الآثار الصحية الضارة المترتبة على التعرض للإشعاع (بما في ذلك احتمال حدوث مثل هذه الآثار)، وأي مخاطر أخرى متعلقة بالأمان (بما في ذلك المخاطر التي تواجه البيئة) قد تنشأ كنتيجة مباشرة لما يلي:
a. Exposure to radiation;	أ. التعرض للإشعاع؛
b. The presence of radioactive material (including radioactive waste) or its release to the environment;	ب. وجود مواد مشعة (بما في ذلك النفايات المشعة) أو انبعاثاتها في البيئة؛
c. A loss of control over a nuclear reactor core, nuclear chain reaction, radioactive source or any other source of radiation.	ج. فقدان السيطرة على قلب أحد المفاعلات النووية، أو على تفاعلات نووية متسلسلة، أو مصدر مشع، أو أي مصدر إشعاعي آخر.
Radiation Safety Officer (RSO)	مسؤول الحماية من الإشعاع
A competent person certified by the NRRC in radiation safety matters relevant to a given type of practice, who is designated by the authorized person or employer, to oversee the application of regulatory requirements.	هو شخص مؤهل ومرخص من هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، للعمل في مجالات الأمان الإشعاعي ذات الصلة بممارسة معينة، وتم تعيينه من قبل الشخص المرخص له أو من قبل صاحب العمل، وذلك للإشراف على تطبيق المتطلبات التنظيمية.

Radiation Source	مصدر إشعاعي
Any radiation generator, radioactive source, or any other radioactive material, outside the nuclear fuel cycles of research and power reactors.	أي مولّد للإشعاع، أو مصدر مشع أو أي مادة مشعة أخرى، خارج دورة الوقود النووي لمفاعلات البحوث ومفاعلات الطاقة.

Radiation Weighting Factor	المعامل الترجيحي للإشعاع
A number by which the absorbed dose in a tissue or organ is multiplied, to reflect the relative biological effectiveness of the radiation in inducing stochastic effects at low doses, where the result being the equivalent dose.	رقم تُضرب به قيمة الجرعة الممتصة في نسيج أو عضو من الجسم، لتجسيد الفعالية البيولوجية النسبية للإشعاع في إحداث تأثيرات عشوائية عند الجرعات المنخفضة، وحاصل الضرب هو الجرعة المكافئة.

the radiation weighting factor values* are:

Type of radiation	W_R	W_R	نوع الإشعاع
Photons	1	1	فوتونات
Electrons and muons	1	1	الإلكترونات والميونات
Protons and charged pions	2	2	بروتونات وبيونات مشحونة
Alpha Particles, Fission			جسيمات ألفا، ونواتج انشطار،
Fragments, Heavy Ions	20	20	وأيونات ثقيلة
Neutrons	A continuous function of neutron energy:	دالة مستمرة لطاقة النيوترونات:	نيوترونات

$$\begin{cases} 2,5 + 18,2e^{-[\ln(E_n)]^2/6} & E_n < 1 \text{ MeV} \\ 5,0 + 17e^{-[\ln(2E_n)]^2/6} & 1 \text{ MeV} \leq E_n \leq 50 \text{ MeV} \\ 2,5 + 3,25e^{-[\ln(0,04E_n)]^2/6} & E_n > 50 \text{ MeV} \end{cases} \quad \begin{cases} 2,5 + 18,2e^{-[\ln(E_n)]^2/6} & E_n < 1 \text{ MeV} \\ 5,0 + 17e^{-[\ln(2E_n)]^2/6} & 1 \text{ MeV} \leq E_n \leq 50 \text{ MeV} \\ 2,5 + 3,25e^{-[\ln(0,04E_n)]^2/6} & E_n > 50 \text{ MeV} \end{cases}$$

Note: All values relate to radiation incident on the body or, for internal radiation sources, radiation emitted from the incorporated radionuclide(s).

ملاحظة: جميع القيم تتعلق بالإشعاع الحادث على الجسم، أو بالنسبة لمصادر الإشعاع الداخلية، الإشعاع المنبعث من النويدات المشعة المدمجة.

*INTERNATIONAL COMMISSION ON RADIOLOGICAL PROTECTION, The 2007 Recommendations of the International Commission on Radiological Protection, Publication 103, Elsevier (2007).

Radioactive Contents	محتويات مشعة
The radioactive material together with any contaminated or activated solids, liquids, and gases, within the packaging.	المواد المشعة إضافة إلى أي مواد صلبة وسوائل وغازات ملوثة أو منشطة، داخل التغليف.
Radioactive Material	مادة مشعة
Any material from which ionizing radiation is emitted, whether spontaneously or within other equipment, and which is designated as subject to the control of the Commission, including naturally occurring radioactive materials.	أي مادة ينبعث منها إشعاع مؤين، سواء بشكل تلقائي أو داخل معدات أخرى، ويكون قد تم تصنيفها على أنها خاضعة لرقابة الهيئة، ويشمل ذلك المواد المشعة الطبيعية المنشأ.
Radioactive Products or Waste	النواتج أو النفايات المشعة
Any radioactive material produced during the production or utilization of nuclear fuel, or any material made radioactive by incidental exposure to radiation during the production or utilization of nuclear fuel, but does not include radioisotopes which have reached the final stage of fabrication, so as to be usable for any scientific, medical, agricultural, commercial or industrial purpose.	أي مادة مشعة نتجت خلال عملية إنتاج الوقود النووي، أو أثناء استخدامه، أو أي مادة أصبحت مشعة نتيجة تعرضها للإشعاع عرضياً أثناء إنتاج الوقود النووي أو استخدامه، ولا يشمل ذلك النظائر المشعة التي بلغت المرحلة النهائية من تصنيعها بحيث باتت جاهزة للاستخدام لأي غرض علمي أو طبي أو زراعي أو تجاري أو صناعي.
Radioactive Source	مصدر مشع
Any radioactive material permanently sealed in a capsule or closely bonded and in a solid form.	مادة مشعة مختومة بصفة دائمة في كبسولة أو مربوطة بإحكام، وفي شكل صلب.
Radioactive Substance	شيء مشع
Any substance that contains radioactivity, and gives no indication of the magnitude of the hazard involved that may be designated by the NRRC as being subject to regulatory control.	أي شيء لديه نشاط إشعاعي، لكنه لا يعطي أي مؤشر عن مقدار الخطر الذي ينطوي عليه، والذي قد تقرر هيئة الرقابة النووية والإشعاعية خضوعه للرقابة التنظيمية.

Radioactive Waste	نفايات مشعة
Any material, regardless of its physical form, resulting from activities, practices or interventions, such as decontamination, for which no further use is foreseen and which contains or is contaminated with radioactive substances, and has radiological activity or concentration, higher than the level set for clearance from regulatory control.	أي مادة تحتوي على مواد مشعة أو ملوثة بمواد مشعة، ولها نشاط إشعاعي أو تركيز نشاط إشعاعي أعلى من المستوى المحدد لرفع الرقابة عنها، والتي تكون ناتجة عن أنشطة أو ممارسات أو تدخلات، مثل إزالة التلوث، ولا يُتوقع استخدامها مرة أخرى. وذلك بغض النظر عن شكلها المادي.
Radioactive Waste Acceptance Criteria	معايير قبول النفايات المشعة
Quantitative or qualitative criteria specified by the NRRC or specified by an applicant in the authorization process and approved by the NRRC, for the waste form and waste package to be accepted, in any step of a radioactive waste management process.	المعايير الكمية أو النوعية التي تحددها الهيئة، أو التي يحددها مقدم الطلب في عملية الترخيص وتوافق عليها الهيئة، من أجل قبول شكل النفايات وعبوة النفايات، وذلك في أي خطوة من خطوات عملية إدارة النفايات المشعة.
Radioactive Waste Management	إدارة النفايات المشعة
All administrative and operational activities involved in the handling, pretreatment, treatment, conditioning, transport, storage, and disposal of radioactive waste.	جميع الأنشطة الإدارية والتشغيلية المتعلقة بعمليات مناولة النفايات المشعة، والتمهيد لمعالجتها، ومعالجتها، وتكييفها، ونقلها، وتخزينها، والتخلص منها.
Radioactive Waste Management Program	برنامج إدارة النفايات المشعة
A program to assist the authorized person to ensure the safe management of radioactive waste, through the adoption of management structures, facilities, activities, processes, technical options, for the management of radioactive waste, procedures, and organizational arrangements, that are commensurate with the nature and extent of the risks.	برنامج تم وضعه لمساعدة الشخص المرخص له لضمان الإدارة الآمنة للنفايات المشعة، من خلال اعتماد هياكل ومنشآت وأنشطة وعمليات وخيارات تقنية، لإدارة النفايات المشعة، والإجراءات والترتيبات التنظيمية، التي تتناسب مع طبيعة ومدى المخاطر.

Radioactivity A

The quantity A , for an amount of radio-nuclides in a given energy state at a given time, defined as:

$$A(t) = \frac{dN}{dt}$$

where dN is the expectation value of the number of spontaneous nuclear transformations from the given energy state in the time interval dt .

In the context of "radioactivity", the term "activity" can be used interchangeably.

نشاط إشعاعي A

المقدار A لعدد من النويدات المشعة في حالة معينة من حالات الطاقة، وفي زمن معين، والذي يعرف كما يلي:

$$A(t) = \frac{dN}{dt}$$

حيث dN هي القيمة المتوقعة لعدد التحولات النووية التلقائية من حالة الطاقة المعطاة في الفترة الزمنية dt .

وفي سياق مصطلح النشاط الإشعاعي، يمكن الاستعاضة عنه بمصطلح النشاط.

Radioactivity Concentration

The radioactivity per unit mass or volume of the material, in which the radionuclides are essentially uniformly distributed.

In the context of "radioactivity concentration", the term "activity concentration" can be used interchangeably.

تركيز النشاط الإشعاعي

مقدار النشاط الإشعاعي لكل وحدة كتلة أو حجم من مادة تتوزع فيها النويدات المشعة بانتظام بشكل أساسي.

وفي سياق مصطلح تركيز النشاط الإشعاعي، يمكن الاستعاضة عنه بمصطلح تركيز النشاط.

Radioactivity Ratio

The ratio for a single radionuclide is the radioactivity of the source, compared to the radioactivity determined to define a threshold of danger used to provide an initial ranking of relative risk for sources, which are then categorized after consideration of other factors, such as the physical and chemical forms, the type of shielding or containment employed, the circumstances of use and accident case histories. The value is that quantity of radioactive material that, if uncontrolled, could cause severe deterministic effects if not managed safely and securely.

نسبة النشاط الإشعاعي

النسبة للنوييدة المشعة الواحدة، هي النشاط الإشعاعي للمصدر مقارناً بالنشاط المحدد لعتبة الخطر، والذي يستخدم لتوفير ترتيب أولي للمخاطر النسبية للمصادر، والتي يتم تصنيفها لاحقاً بعد مراعاة العوامل الأخرى، مثل الشكل الفيزيائي والكيميائي، ونوع التدريع أو الاحتواء المستخدم، وظروف الاستخدام، وتاريخ حالات الحوادث. والقيمة هي تلك الكمية من المادة المشعة التي، إذا لم تخضع للرقابة، فإنها قد تسبب تأثيرات حتمية شديدة، إذا لم تتم إدارتها بشكل يضمن الأمان والأمن.

Radiological Environmental Impact Assessment **تقييم الأثر الإشعاعي على البيئة**

Assessment of the expected radiological impacts of facilities and activities on the environment for the purposes of protection of the public and protection of the environment against radiation risks.

تقييم الأثر الإشعاعي المتوقعة للمرافق والأنشطة على البيئة، بهدف حماية الجمهور وحماية البيئة من مخاطر الإشعاع.

Radiological Medical Practitioner **ممارس الطب الإشعاعي**

A health professional with specialist in education and training in the medical uses of radiation, who is competent to perform independently or to oversee radiological procedures in a given specialty.

شخص يعمل في المجال الصحي، ولديه تعليم وتدريب متخصص في الاستخدامات الطبية للإشعاعات، ومؤهل لأداء وظيفته بشكل مستقل، وذلك لإنجاز الإجراءات الإشعاعية في تخصص معين، أو الإشراف على هذه الإجراءات.

Radiological Procedure **الإجراء الإشعاعي**

A medical imaging procedure or therapeutic procedure, that involves ionizing radiation, such as a procedure in diagnostic radiology, nuclear medicine or radiation therapy, or a planning procedure, image guided interventional procedure or other interventional procedure involving radiation delivered by a radiation generator, a device containing a sealed source or an unsealed source, or by means of a radiopharmaceutical administered to a patient.

إجراء تصوير طبي، أو إجراء علاجي، يتضمن استخدام إشعاع مؤين، مثل إجراءات التصوير الإشعاعي التشخيصي، أو الطب النووي، أو العلاج الإشعاعي، أو إجراء تخطيطي، أو إجراء تدخلي موجّه بالصور، أو إجراء تدخلي آخر يتضمن إشعاع مؤين يتم إصداره بواسطة مولد إشعاع، أو جهاز يحتوي على مصدر مختوم أو مصدر غير مختوم، أو عن طريق دواء إشعاعي موصوف يُعطى للمريض.

Radionuclide Therapy **العلاج بالنويدات المشعة**

The administration of radionuclide to a patient for therapeutic purposes.

إعطاء النويدات المشعة للمريض لأغراض علاجية.

Radiopharmaceutical	المستحضرات الصيدلانية الإشعاعية
Biologically active molecules labelled by radionuclides that are applied in nuclear medicine diagnostic and therapeutic procedures.	جزيئات نشطة بيولوجيًا، تم وسمها بالنويدات المشعة، وتُستخدم في الإجراءات التشخيصية والعلاجية في الطب النووي.
Radiopharmacist	أخصائي صيدلة إشعاعية
A health professional, with specialist in education and training in radiopharmacy, who is competent to prepare and dispense radiopharmaceuticals used for the purposes of medical diagnosis or radionuclide therapy.	شخص يعمل في المجال الصحي، لديه تعليم وتدريب متخصص في الصيدلانيات الإشعاعية، ومؤهل لتحضير وصرف المستحضرات الصيدلانية والأدوية الإشعاعية المستخدمة لأغراض التشخيص الطبي، أو لعلاج بالنويدات المشعة.
Radon	الرادون
A colorless, odorless, naturally occurring, radioactive, inert, gaseous element formed by radioactive decay of radium (Ra) atoms. For the purposes of NRRC Regulations, Radon refers to ^{220}Rn and ^{222}Rn .	عنصر غازي عديم اللون والرائحة، موجود في الطبيعة، مشع، خامل، ويتكون عن طريق التحلل الإشعاعي لذرات الراديوم (Ra). ولأغراض لوائح هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، يشير مصطلح «الرادون» إلى رادون -٢٢٠ و رادون -٢٢٢.
This includes any combination of isotopes of the element radon ^{220}Rn and ^{222}Rn and its progeny (the short-lived radioactive decay products) as appropriate.	ويشمل ذلك أي مزيج من نظائر عنصر الرادون -٢٢٠ أو الرادون -٢٢٢، أو نواتجه (نواتج التحلل الإشعاعي ذات العمر القصير)، حسب الاقتضاء.

Radon Progeny	نواتج غاز الرادون
The short-lived radioactive decay products of ^{220}Rn and of ^{222}Rn .	نواتج التحلل الإشعاعي ذات العمر القصير للرادون-٢٢٠ والرادون-٢٢٢.
The radioactive decay products of radon-222 (^{222}Rn) of greatest significance to human health are as follows: bismuth-214 (^{214}Bi), lead-214 (^{214}Pb), polonium-214 (^{214}Po) and polonium-218 (^{218}Po). Note: These radionuclides are generated when radon gas undergoes radioactive decay. ^{218}Po and ^{214}Po emit alpha particles and are responsible for the bulk of the dose to the respiratory tract resulting from inhaled radon. All four of these short-lived radon progenies have half-lives of less than 30 minutes. Also known as radon decay products.	نواتج التحلل الإشعاعي للرادون-٢٢٢ ذات الأهمية القصوى لما يتعلق بصحة الإنسان هي كما يلي: البزموت-٢١٤، والرصاص-٢١٤، والبولونيوم-٢١٤، والبولونيوم-٢١٨. ملاحظة: تتولد هذه النويدات المشعة عندما يخضع غاز الرادون للتحلل الإشعاعي. ويبعث كل من البولونيوم-٢١٤، والبولونيوم-٢١٨ جسيمات ألفا، وهما مسؤولان عن الجزء الأكبر من الجرعة التي يتعرض لها الجهاز التنفسي نتيجة استنشاق غاز الرادون. وجميع هذه النواتج الأربعة ذات العمر القصير لها أعمار نصف تقل عن ٣٠ دقيقة. وتُعرف أيضًا باسم نواتج تحلل الرادون.
Re-Export	إعادة تصدير
The export of nuclear-related items, which were originally imported.	تصدير المتعلقات النووية، التي تم استيرادها في الأصل.
Reference Level	مستوى مرجعي
For an emergency exposure situation or an existing exposure situation, the level of risk or radioactivity A concentration above which it is not appropriate to plan to allow exposures to occur, and below which optimization of protection and safety would continue to be implemented.	مستوى المخاطرة أو مستوى تركيز النشاط الإشعاعي A، عند حصول تعرض طارئ أو في حال تعرض قائم، والذي عند تجاوزه يكون من غير المناسب التخطيط للسماح بحصول تعرض إشعاعي، بينما يتحقق استمرار الوضع الأمثل للحماية والأمان عند مستويات أدنى من هذا المستوى.

Referring Medical Practitioner	الممارس الطبي الذي يقوم بالإحالة
A health professional who, in accordance with national requirements, may refer individuals to a radiological medical practitioner for medical exposure.	الممارس في المجال الصحي، والذي وفقًا للمتطلبات الطبية، له أن يُحيل الأفراد المرضى إلى ممارس طبي إشعاعي من أجل إخضاعهم إلى تعرض إشعاعي طبي.
Region	المنطقة المحيطة
The area surrounding the site and is normally intended to include more than the external zone. The size of this region will be defined for each specific external hazard.	المنطقة المحيطة بالموقع، والتي يقصد بها عادة منطقة تشمل أكثر مما تشمله المنطقة الخارجية. ويتم تحديد حجمها لكل حالة خطر خارجي معيّنة.
Regulations	اللوائح
a. The Implementing Regulations of the Law (Implementation Rules for the Regulation on the Control of Nuclear and Radiological Uses). b. Technical and Specific Regulations which establish the technical requirements to be followed in all nuclear-related activities and radiological practices. These regulations interpret laws and policies into detailed technical specifications that ensure safety and security. They serve as essential references for workers, practitioners, and inspectors to ensure adherence to best practices and achieve the required safety levels.	أ. اللائحة التنفيذية لنظام الرقابة على الاستخدامات النووية والإشعاعية. ب. اللوائح الفنية واللوائح الفنية الخاصة والتي تحدد المتطلبات الفنية التي يجب اتباعها في جميع الأنشطة المتعلقة بالطاقة النووية والممارسات الإشعاعية. وتترجم هذه اللوائح القوانين والسياسات إلى مواصفات فنية تفصيلية تضمن الأمان والأمن. تعتبر هذه اللوائح مرجعًا أساسيًا للعاملين والممارسين والمفتشين لضمان الالتزام بأفضل الممارسات وتحقيق مستويات الأمان المفروضة.

Regulatory Control	الرقابة التنظيمية
Any form of control or regulation applied to activities and facilities, including practices, by the NRRC for reasons relating to nuclear safety and radiation protection or nuclear security or safeguards.	أي شكل من أشكال الرقابة أو التنظيم التي تطبقها هيئة الرقابة النووية والإشعاعية على الأنشطة والمرافق، بما في ذلك الممارسات، وذلك لأسباب تتعلق بالأمان النووي والحماية من الإشعاع، أو بالأمن النووي، أو بالضمانات.
Relative Biological Effectiveness (RBE)	الفعالية البيولوجية النسبية
A relative measure of the effectiveness of different radiation types at inducing a specified health effect expressed as the inverse ratio of the absorbed doses of two different radiation types that would produce the same degree of a defined biological end-point.	مقياس نسبي لفعالية أنواع مختلفة من الإشعاعات المؤينة في إحداث أثر صحي محدد، معبراً عنه كنسبة عكسية للجرات الممتصة لنوعين مختلفين من الإشعاعات، يمكنهما إنتاج نفس الدرجة من نقطة ختامية حيوية (بيولوجية) محددة.
Relative Biological Effectiveness (RBE) Weighted Absorbed Dose AD_T	الجرعة الممتصة المرجحة للفعالية الحيوية (البيولوجية) النسبية AD_T
The quantity, $AD_{T,R}$, defined as:	الكمية $AD_{T,R}$ ، المعرفة على النحو التالي:
$AD_{T,R} = D_{T,R} \times RBE_{T,R}$ where $D_{T,R}$ is the absorbed dose delivered by radiation of type R averaged over a tissue or organ T and $RBE_{T,R}$ is the relative biological effectiveness for radiation of type R in the production of severe deterministic effects in a tissue or organ T. When the radiation field is composed of different radiation types with different values of the $RBE_{T,R}$, weighted absorbed dose is given by: $AD_T = \sum_R D_{T,R} \times RBE_{T,R}$	$AD_{T,R} = D_{T,R} \times RBE_{T,R}$ حيث $D_{T,R}$ هي الجرعة الممتصة الناتجة عن إشعاع من النوع R متوزعة بقيمة متوسطة على النسيج أو العضو T، و $RBE_{T,R}$ هي الفعالية الحيوية (البيولوجية) النسبية لإشعاع من النوع R في إنتاج تأثيرات حتمية (قطعية) عنيفة في النسيج أو العضو T. وعندما يتكون المجال الإشعاعي من أنواع مختلفة من الإشعاعات، مع وجود قيم مختلفة من $RBE_{T,R}$، فإن الجرعة الممتصة المرجحة للفعالية الحيوية (البيولوجية) النسبية تعطى بالمعادلة التالية: $AD_T = \sum_R D_{T,R} \times RBE_{T,R}$

السماح للمرضى بالخروج	Release of Patients
إذن بمغادرة المنشأة الطبية بعد إجراء عمليات تشخيصية أو علاجية تتضمن استخدام مواد مشعة. ويشمل ذلك الإذن الممنوح للمرضى بمغادرة المنشأة الطبية بعد إعطائهم نويدات مشعة أو بعد عملية غرس مصدر إشعاعي موضعي لأغراض تشخيصية أو علاجية.	Authorization to leave a medical facility after diagnostic or therapeutic procedures involving radioactive materials. This includes the authorization given to patients to leave a medical facility after the administration of radionuclides or the implantation of brachytherapy sources for diagnostic or therapeutic purposes.
إجراء إصلاحي	Remedial Action
إزالة مصدر أو تقليل مقداره (من حيث النشاط الإشعاعي A أو الكمية)، لغرض منع أو تقليل التعرضات الإشعاعية التي قد تحدث من هذا المصدر في حالة تعرض إشعاعي قائم، وذلك في حال عدم تنفيذ هذا الإجراء.	The removal of a source or the reduction of its magnitude (in terms of radioactivity A or amount), for the purposes of preventing or reducing exposures that might otherwise occur in an existing exposure situation.
عمل إصلاحي	Remediation
عمل أي تدابير ممكنة لخفض التعرض للإشعاعات الناتجة عن تلوث موجود في مساحات من الأرض، من خلال إجراءات يتم تطبيقها على التلوث نفسه (المصدر)، أو على مسارات التعرض المؤدية إلى تعرض الإنسان.	Any measures that may be carried out to reduce the radiation exposure due to existing contamination of land areas, through actions applied to the contamination itself (the source), or to the exposure pathways to humans.
شخص ممثل (للأفراد)	Representative Person
شخص يتلقى جرعة تعكس مقدار الجرعات التي يتلقاها الأفراد الأعلى تعرضاً بين السكان.	An individual receiving a dose that is representative of the doses to the more highly exposed individuals in the population.

Reprocessing	إعادة المعالجة
A process or operation, the purpose of which is to extract radioactive isotopes from spent fuel for further use	أية معالجة أو عملية الغرض منها استخلاص نظائر مشعة من وقود مستهلك لإعادة استخدامها.
Source:	المصدر:
Joint Convention on the Safety of Spent Fuel Management and on the Safety of Radioactive Waste Management (INFCIRC/546).	الاتفاقية المشتركة بشأن التصرف في الوقود المستهلك وأمان التصرف في النفايات المشعة (INFCIRC/546)
Research Reactor	مفاعل بحوث
A nuclear reactor used mainly for the generation and utilization of neutron flux and ionizing radiation, for research and other purposes, including experimental facilities associated with the reactor and storage, handling and treatment facilities for radioactive material on the same site that are directly related to the safe operation of the research reactor.	مفاعل نووي يستخدم بشكل رئيسي لتوليد واستغلال التدفق النيوتروني، والإشعاعات المؤينة، للأغراض البحثية وغيرها. ويشمل ذلك مرافق التجارب المرتبطة بالمفاعل، ومرافق تخزين المواد المشعة، ومناولتها، ومعالجتها، داخل الموقع نفسه، والمتعلقة مباشرة بالتشغيل الآمن لهذا المفاعل النووي.
Response	الاستجابة
Encompasses the actions undertaken following detection of a nuclear security event to prevent an adversary from committing an act of unauthorized removal or any sabotage act.	يشمل ذلك الإجراءات التي يتم اتخاذها بعد الكشف عن واقعة أمن نووي، وذلك للتمكن من منع الخصوم من تنفيذ عملية إزالة غير مأذون بها، أو أي عملية تخريبية.
Response Force	قوات الاستجابة
Persons, on-site or off-site, who are armed and appropriately equipped and trained to counter an attempted unauthorized removal or an act of sabotage.	الأشخاص، الموجودون في الموقع أو خارجه، المسلحون والمجهزون والمدربون بشكل مناسب لمواجهة محاولة الإزالة غير المأذون بها أو محاولة تنفيذ عمل تخريبي.

Response Organization	الجهة المسؤولة عن الاستجابة
An organization designated by the government, as being responsible for managing or implementing any aspect of an emergency response.	جهة أو هيئة تعيّنّها الحكومة، لتكون مسؤولة عن إدارة أو تطبيق أي جانب من جوانب الاستجابة لحالات الطوارئ.
Responsible Manager	المدير المسؤول
The responsible manager ensures that the provisions, license conditions, and regulations issued by the NRRC concerning the safe use of nuclear energy, the arrangements for security and emergencies, and the nuclear safeguards are complied with.	هو من يضمن الامتثال للأحكام وشروط الترخيص والوائح، الصادرة عن هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، بشأن الاستخدام الآمن للطاقة النووية، وترتيبات الأمن والطوارئ، وكذلك الضمانات النووية.
Restricted Use	الاستخدام المقيد
The use of an area or of materials, subject to restrictions imposed for reasons of radiation protection and safety.	استخدام منطقة أو مواد، خاضعة لقيود مفروضة لأسباب تتعلق بالحماية والأمان الإشعاعيين.
Risk	المخاطرة
A multi-attribute quantity expressing hazard, danger or chance of harmful or injurious consequences associated with exposures or potential exposure. It relates to quantities such as the probability that specific deleterious consequences may arise, and the magnitude and character of such consequences.	كمية متعددة السمات تعبر عن خطر أو خطورة أو احتمال حدوث عواقب ضارة أو مؤذية، مرتبطة بحالات التعرض القائمة أو حالات التعرض المحتملة. ويتعلق ذلك بكميات أخرى، مثل احتمال ظهور عواقب ضارة معينة وحجم وطبيعة هذه العواقب.
Risk Assessment	تقييم المخاطر
Overall process systematically identifying, estimating, analyzing, and evaluating the risk.	عملية شاملة لتحديد المخاطر وتقديرها وتحليلها وتقييمها بشكل منهجي.
Root Cause	سبب جذري
The fundamental cause of an initiating event, correction of which will prevent recurrence of the initiating event.	السبب الأساسي لحصول واقعة بادئها، والذي سيمنع تصحيحه تكرارها.

S	
Sabotage of Nuclear Materials and Facilities	تخريب المواد النووية والمرافق النووية
Any deliberate act directed against a nuclear facility or nuclear material in use, storage or transport, which could directly or indirectly endanger the health and safety of personnel, the public or the environment, by exposure to radiation or release of radioactive substances.	أي فعل متعمد موجه ضد مرفق نووي أو مادة نووية أثناء استخدامها أو تخزينها أو نقلها، بحيث يمكن أن يتسبب هذا الفعل، بشكل مباشر أو غير مباشر، بتعرض صحة وسلامة العاملين أو الجمهور أو البيئة، للخطر من خلال التعرض للإشعاع أو انبعاث مواد مشعة.
Sabotage of Radioactive Materials and Radiological Facilities	تخريب المواد المشعة والمرافق الإشعاعية
Any deliberate act directed against a radioactive facility or radioactive material in use, storage or transport, that could directly or indirectly endanger the health and safety of personnel, the public or the environment, by exposure to radiation or release of radioactive substances.	أي عمل متعمد موجه ضد مرفق إشعاعي أو مادة مشعة، قيد الاستخدام، أو أثناء تخزينها أو نقلها، والذي يمكن أن يعرض صحة وسلامة الموظفين أو الجمهور أو البيئة للخطر، بشكل مباشر أو غير مباشر، من خلال التعرض للإشعاع أو إطلاق مواد مشعة.
Safe State	الحالة الآمنة
A state of the nuclear facility, following an anticipated operational occurrence or accident conditions, in which the subcriticality and fundamental objectives of safety functions have been achieved, and which can be maintained stable for a long time.	حالة المرفق النووي، بعد حدوث واقعة تشغيلية متوقعة، أو بعد ظروف تحصل بعد حادث، والتي تم فيها تحقيق الحالة دون الحرجية والأهداف الأساسية لوظائف الأمان، والتي يمكن الحفاظ عليها مستقرةً لمدةٍ طويلة.
Safety	الأمان
Protecting human beings and the environment from ionizing radiation hazards, as well as ensuring the safety of the facilities and activities from which such hazards may arise.	حماية الإنسان والبيئة من الأخطار الإشعاعية، وضمان أمان المرافق الأنشطة التي تنشأ عنها تلك الأخطار.

Safety Analysis	تحليل الأمان
Evaluation of the potential hazards associated with the operation of a facility or the conduct of an activity.	تقييم الأخطار المحتملة المرتبطة بتشغيل مرفق ما أو القيام بنشاط ما.
Safety Assessment	تقييم الأمان
Assessment of all aspects of an activity that are relevant to protection and safety; for an authorized facility, this includes siting, design and operation of the facility.	تقييم جميع جوانب النشاط ذي الصلة بالحماية والأمان؛ وبالنسبة لمرفق مرخص، فإن هذا يشمل تحديد موقع هذا المرفق وتصميمه وتشغيله.
Safety Case	بيان حالة الأمان (ملف الأمان)
A collection of arguments and evidences in support of the safety of a radioactive waste pre-disposal management facility or activity, including the findings of a safety assessment and a statement of confidence in these findings, and how they should be implemented.	مجموعة من الحجج والأدلة التي تدعم أمان المرفق أو النشاط الخاص بإدارة النفايات المشعة في مرحلة التمهيد للتخلص من النفايات، بما في ذلك نتائج تقييم الأمان، وبيان مدى الثقة في هذه النتائج وكيفية تنفيذها.
Safety Culture	ثقافة الأمان
The assembly of characteristics and attitudes in organizations and individuals, which establishes that, as an overriding priority, protection and safety issues receive the attention warranted by their significance.	مجموعة الخصائص والسلوكيات لدى الجهات والأفراد، التي تؤكد على أن قضايا الحماية والأمان تحظى، بما يجب لها من عناية بسبب أهميتها ولاعتبارها أولوية عليا.
Safety Function	وظيفة الأمان
A specific purpose that must be accomplished for safety for a nuclear facility or related activity, to prevent or to mitigate radiological consequences of normal operation, anticipated operational occurrences and accident conditions.	هدف محدد للأمان يجب تحقيقه لمرفق نووي، أو لنشاط مرتبط به، من أجل منع أو تخفيف العواقب الإشعاعية الناتجة من التشغيل العادي، أو من الوقائع التشغيلية المتوقعة، أو من ظروف تحصل بعد الحوادث.

Safety Measure	تدبير خاص بالأمان
Any action that might be taken, a condition that might be applied or procedure that might be followed, to fulfill the safety requirements.	أي إجراء يمكن اتخاذه أو شرط يمكن تطبيقه أو إجراء يمكن اتباعه، للوفاء بمتطلبات الأمان.
Safety System	نظام الأمان
A system designed to achieve the fundamental objectives of safety functions and to protect the integrity of physical barriers preventing radioactive releases in anticipated operational occurrences and design-basis accidents.	نظام تم تصميمه لتحقيق الأهداف الأساسية لوظائف الأمان، ولحماية سلامة الحواجز المادية التي تمنع انبعاث الإشعاعات في حالة الوقائع التشغيلية المتوقعة، والحوادث المحتاط لها في التصميم.
Scenario	سيناريو
A postulated or assumed set of conditions and/or events.	مجموعة متصورة أو مفترضة من الظروف و/أو الوقائع.
Screening Levels	مستويات الفحص
The screening levels are activity (i.e., radioactivity) concentrations that can be used to demonstrate if the IDC may be exceeded. If either of the screening levels are exceeded, the activity concentrations of individual radionuclides should be determined and compared with the guidance levels.	مستويات الفحص هي تراكيزات النشاط الإشعاعي التي يمكن استخدامها لتحديد ما إذا كان من المحتمل تجاوز معيار الجرعة الفردية (IDC) المحدد. وفي حالة تجاوز أي من مستويات الفحص، ينبغي تحديد تراكيزات النشاط الإشعاعي لكل نويدة مشعة على حدة، ومقارنتها بالمستويات التوجيهية.
Sealed Source	مصدر مختوم
Radioactive source in which the radioactive material is permanently sealed in a capsule or closely bonded and in a solid form.	مصدر مشع تكون فيه المادة المشعة إما داخل كبسولة مختومة بصورة دائمة أو تكون في شكل مادة صلبة شديدة التماسك.
Secondary Waste	نفايات ثانوية
A form and quality of waste that results as a byproduct of the processing of waste.	شكل ونوع من النفايات ينشأ كمنتج ثانوي من عمليات المعالجة الإجرائية للنفايات.

الأمن	Security
منع أو كشف أي سرقة أو تخريب أو وصول غير مأذون به أو نقل غير مشروع (أو أي فعل إجرامي آخر) لمواد نووية أو متعلقات نووية أو مواد مشعة أو مرافق مرتبطة بها.	Prevention and detection of any theft, sabotage, unauthorized access, illegal transfer (or any other criminal act) involving nuclear, nuclear-related or radioactive materials and associated facilities.
المنطقة الأمنية	Security Area
منطقة تهدف لتنفيذ مبدأ الدفاع في العمق، وذلك من خلال تعيين مناطق على النحو التالي: أ. منطقة محدودة الوصول: هي منطقة مخصصة تحتوي على مرفق نووي ومواد نووية، ويكون الوصول إليها محدودًا ومراقبًا لأغراض الحماية المادية، ويتم تقييد الحركة والمكوث في هذه المنطقة بقرار أو أمر صادر عن سلطة وطنية مختصة.	For the purpose of implementing defense in depth principle by assigning areas as the following:
ب. منطقة محمية: هي منطقة تكون داخل منطقة محدودة الوصول، وتحتوي على مواد نووية من الفئة I أو II، و/أو عناصر تعتبر أهدافًا للمخربين، وتكون هذه المنطقة محاطة بحاجز مادي، مع وجود تدابير أمنية نووية إضافية.	a. Limited access area: designated area containing a nuclear facility and nuclear material, to which access is limited and controlled for physical protection purposes, and where the movement and stay is limited by the decision or decree by a national competent authority.
ج. منطقة حيوية: هي منطقة تكون داخل منطقة محمية، وتحتوي على معدات أو نظم أو أجهزة أو مواد نووية، يمكن أن يؤدي تخريبها، بشكل مباشر أو غير مباشر، إلى عواقب إشعاعية خطيرة.	b. Protected area: area inside a limited access area, containing Category I or II nuclear material and/or sabotage targets surrounded by a physical barrier with additional nuclear security measures.
د. المنطقة الداخلية: هي منطقة يتم فيها اتخاذ تدابير حماية إضافية، وتقع داخل منطقة محمية، ويتم فيها استخدام و/أو تخزين مواد نووية من الفئة I.	c. Vital area: area inside a protected area, containing equipment, systems or devices, or nuclear material, the sabotage of which could directly or indirectly lead to high radiological consequences.
	d. Inner area: an area with additional protection measures inside a protected area, where Category I nuclear material is used and/or stored.

ثقافة الأمن	Security Culture
مجموعة من الخصائص والسلوكيات لدى الجهات والأفراد التي تبرهن على أن القضايا الأمنية تحظى بالعناية التي تناسب أهميتها.	The characteristics and attitudes in organizations and of individuals which establish that security issues receive the attention warranted by their significance.
وظائف الأمن	Security Functions
نظام أمني مصمم لأداء وظائف الأمن الأساسية، الردع والكشف والتأخير والاستجابة وإدارة الأمن، وذلك من أجل حماية المصادر المشعة من أي خصم لديه النية لارتكاب عمل إيدائي.	A security system to protect radioactive sources from an adversary intent on committing a malicious act, designed to perform basic security functions of deterrence, detection, delay, response, and security management.
إدارة الأمن	Security Management
وضع وتنفيذ السياسات والخطط والإجراءات الخاصة بأمن المواد المشعة والمرافق والأنشطة المرتبطة بها، وكذلك توزيع الموارد اللازمة.	The establishment and implementation of policies, plans and procedures for the security of radioactive material, associated facilities and associated activities, as well as the deployment of the necessary resources.
تدابير أمنية	Security Measures
التدابير التي تهدف إلى منع أي تهديد للأمن النووي من الأعمال الإجرامية أو المتعمدة غير المأذون بها، والتي تنطوي على، أو موجهة إلى، مواد مشعة أو مرافق أو أنشطة مرتبطة بها، أو هي تلك التدابير التي تهدف إلى الكشف عن وقائع الأمن النووي أو الاستجابة لها.	Measures intended to prevent a nuclear security threat from committing criminal or intentional unauthorized acts, involving or directed at radioactive material, associated facilities, or associated activities or to detect or respond to nuclear security events.
موظفو الأمن	Security Personnel
أشخاص مرخص لهم وسبق لهم ان اجتازوا المسح الأمني، وهم مسؤولون عن الأمن المتعلق بتسيير الدوريات الأمنية، أو الرصد، أو التقييم، أو مرافقة الأفراد، أو النقل، أو التحكم في الدخول والخروج، إضافة إلى توفير الاستجابة الأولية.	An authorized and security cleared person who is responsible for security relating to patrolling, monitoring, assessing, or escorting any individuals or transport or controlling access and providing initial response.

خطة أمنية	Security Plan
وثيقة يقوم بإعدادها المرخص له، ويجب اعتمادها من قبل الهيئة، وتتضمن وصفاً تفصيلياً للتدابير الأمنية المعمول بها في المرفق.	A document prepared by the licensee, and required to be approved by NRRC, that presents a detailed description of the security measures in place at a facility.
النظام الأمني	Security System
مجموعة متكاملة من تدابير الأمن النووي، تهدف إلى منع أي عمل إرهابي.	An integrated set of nuclear security measures intended to prevent the committing a malicious act.
عملية الفصل	Segregation
نشاط يتم فيه فصل أنواع النفايات أو المواد (المشعة أو المعفاة)، أو الاحتفاظ بها منفصلة بناءً على الخصائص الإشعاعية و/أو الكيميائية و/أو الفيزيائية، لتسهيل معالجة هذه النفايات و/أو معالجتها.	An activity where types of waste or material (radioactive or exempt) are separated or are kept separate based on radiological, chemical and/or physical properties to facilitate waste handling and/or processing.
تقييم ذاتي	Self-Assessment
عملية منظمة وموضوعية وواضحة، يقوم بموجبها الأفراد والمجموعات والإدارة داخل المؤسسة، بتقييم جوانب الأمان التشغيلي الخاص بهم، مقابل توقعات الأداء المحددة مسبقاً. ولا يكتمل برنامج التقييم الذاتي أو حلقة التقييم الذاتي، إلا بعد تنفيذ الإجراءات التصحيحية المحددة، وتأكيد كفايتها.	Self-Assessment is a structured, objective, and visible process, whereby individuals, groups, and management, within an organization, evaluate their own operational safety against predetermined performance expectations. A Self-Assessment program or a Self-Assessment loop, is only complete when identified corrective actions have been implemented and their adequacy confirmed.

Sensitive Information	معلومات حساسة
Information, in whatever form, that unauthorized disclosure, modification, alteration, destruction, or denial of use of which could compromise nuclear security or otherwise assist in committing a malicious act against a nuclear and radiation facility, organization or transport.	معلومات، بأي صيغة كانت، ممكن أن يؤدي إفشاؤها غير المأذون به (أو تعديلها أو تغييرها أو اتلافها أو رفض استخدامها) إلى تعريض الأمن النووي للخطر، أو المساعدة بطريقة أخرى في تنفيذ عمل إيدائي ضد مرافق أو مؤسسات أو عمليات نقل متعلقة بالاستخدامات النووية والإشعاعية.
Severe Accident	الحوادث الشديدة (العنيفة)
Accident conditions more severe than a design-basis accident and involving significant fuel degradation.	ظروف حوادث تكون أشد قسوة من ظروف الحوادث المحتاط لها في التصميم، وتتضمن تدهورًا كبيرًا في وقود المفاعل.
Shift Operator	المشغل المناوب
A Control Room Operator responsible for the direct operation of the nuclear reactor. Under the supervision of the Shift Supervisor, the Shift Operator is responsible for controlling and monitoring reactor systems in accordance with approved operating procedures.	مشغل غرفة التحكم المسؤول عن التشغيل المباشر للمفاعل النووي. ويتولى، تحت إشراف المشرف المناوب، مسؤولية التحكم في أنظمة المفاعل ومراقبتها، وفقًا لإجراءات التشغيل المعتمدة.
Shift Supervisor	المشرف المناوب
A Control Room Operator who directly supervises the operation of the nuclear reactor and the activities of the Shift Operator, and who is responsible for decisions regarding safety measures during operational states and accident conditions.	مشغل غرفة التحكم الذي يشرف مباشرة على تشغيل المفاعل النووي وأنشطة المشغل المناوب، وهو المسؤول عن اتخاذ القرارات المتعلقة بتدابير الأمان أثناء حالات التشغيل وظروف الحوادث.
Shipment	شحنة (إرسالية)
Specific movement of a consignment from origin to destination.	الحركة المحددة لشحنة ما، من المنشأ إلى الوجهة النهائية.

Shipper/Receiver Difference	الفرق بين سجلات الشاحن وسجلات المستلم
The difference between the quantity of nuclear material in a batch as stated by the shipping material balance area and as measured at the receiving material balance area.	الفرق بين كمية المادة النووية لدفعة ما كما حددها موقع قياس المواد الشاحن وبين هذه الكمية كما قيست في موقع قياس المواد المستلم.
Source: The Structure and Content of Agreements Between the Agency and States Required in Connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (INFCIRC/153).	المصدر: هيكل ومضمون الاتفاقات التي تعقد بين الوكالة والدول بموجب معاهدة عدم انتشار الأسلحة النووية (INFCIRC/١٥٣).
Site Area	منطقة الموقع
A geographical area that contains an authorized facility, authorized activity or source, and within which the management of the authorized facility or authorized activity or first responders, may directly initiate an emergency response.	منطقة جغرافية تحتوي على مرفق مرخص أو نشاط أو مصدر مرخص، التي قد تبدأ فيها إدارة المرفق المرخص أو النشاط المرخص أو المستجيبون الأوائل، مباشرة الاستجابة لحالات الطوارئ.
Site Vicinity	محيط الموقع
Is smaller than the region and larger than the site area (covering a geographical area not less than 5 km in radius, or as prescribed by the NRRC).	هو أصغر من المنطقة وأكبر من مساحة الموقع (يغطي هذا المحيط مساحة جغرافية لا يقل نصف قطرها عن ٥ كم، أو حسب ما تحدده الهيئة).
Small Freight Container	حاوية بضائع صغيرة
a freight container that has an internal volume of not more than 3 cubic meters (m ³).	حاوية بضائع بحجم داخلي لا يتجاوز ٣ متر مكعب (م ^٣)
Software	برمجيات (برامج حاسوبية)
A set of instructions, data, or programs, used to operate a computer and execute specific tasks.	مجموعة من التعليمات أو البيانات أو البرامج المستخدمة لتشغيل الحاسب الآلي وتنفيذ مهام محددة.

Source	مصدر
Anything that may cause radiation exposure, such as by emitting ionizing radiation or by releasing radioactive substances or radioactive material, and can be treated as a single entity for purposes of protection and safety.	أي شيء يمكن أن يسبب التعرض للإشعاع، مثل انبعاث اشعاعات مؤينة أو إطلاق مواد مشعة أو أشياء تتضمن مواد مشعة، والذي يمكن معاملته ككيان واحد لأغراض الحماية والأمان.
Source Material	مادة مصدريّة
Uranium containing the mixture of isotopes occurring in nature, uranium depleted in the isotope 235, thorium, and any of the foregoing in the form of metal, alloy, chemical compound, or concentrate. The term source material shall not be interpreted as applying to ore or ore residue. However, ore concentrate is considered to be source material.	اليورانيوم المحتوي على خليط من النظائر الموجودة في الطبيعة، واليورانيوم المستنفد في النظير ٢٣٥، والثوريوم، وأي مما سبق، في شكل معدن أو سبيكة أو مركب كيميائي أو مُركّز. ولا يجوز تفسير مصطلح المادة المصدريّة على أنه ينطبق على الخام وبقايا الخام. ومع ذلك، فإن مُركّز الخام يُعد مادة مصدريّة.
Source Monitoring	رصد المصدر
The measurement of radioactivity in radioactive material being released to the environment, or of external dose rates due to sources within an activity or a facility.	قياس النشاط الإشعاعي للمواد المشعة المنطلقة في البيئة، أو قياس معدلات الجرعة الخارجية التي يكون سببها مصادر موجودة داخل مرفق أو ضمن نشاط.
Special Arrangement	ترتيب خاص
Those provisions, approved by the NRRC, under which consignments that do not satisfy all the applicable requirements.	الأحكام التي تعتمد عليها الهيئة والتي يجوز بمقتضاها نقل الشحنات التي لا تفي بجميع المتطلبات المعمول بها.
Special Drawing Rights (SDR)	حقوق السحب الخاصة
The unit of account defined by the International Monetary Fund (IMF) and used by it for its own operations and transactions.	الوحدة الحسابية التي يحددها صندوق النقد الدولي ويستخدمها في عملياته ومعاملاته.

Special Fissionable Material	مواد انشطارية خاصة
Plutonium-239, Uranium-233, Uranium Enriched in the Isotope 235 or 233, any material containing one or more of the foregoing, and such other fissionable material as specified by the NRRC.	البلوتونيوم - ٢٣٩، واليورانيوم - ٢٣٣، واليورانيوم المخصب بالنظير ٢٣٥ أو ٢٣٣، وأي مادة تحتوي على واحد أو أكثر مما سبق، والمواد الانشطارية الأخرى التي تحددها هيئة الرقابة النووية والإشعاعية.
Special Form of Radioactive Material	مادة مشعة ذات شكل خاص
An indispersible solid radioactive material or a sealed capsule containing radioactive material.	إما مادة مشعة صلبة غير قابلة للتشتيت، أو كبسولة مختومة تحتوي على مادة مشعة.
Special Use Vessel	حاوية للاستخدام الخاص
A vessel which by virtue of its design, or by reason of its being chartered, is dedicated to the purpose of carrying radioactive material or nuclear material.	الحاوية أو الوعاء الذي بحكم تصميمه أو بسبب تخصيصه، أصبح معدًا لاحتواء مواد مشعة أو مواد نووية.
Spent Fuel	وقود مستهلك
Nuclear fuel that has been irradiated and permanently removed from a nuclear reactor core, that is no longer usable in its present form, because of depletion of fissile material.	وقود نووي الذي تم تشعيه في قلب مفاعل نووي وأخرج منه نهائياً، والذي لم يعد صالحاً للاستخدام في شكله الحالي، بسبب استنفاد المواد الانشطارية.
Standards Dosimetry Laboratory	مختبر معياري لقياس الجرعات
A laboratory, designated by the NRRC, that possesses the recognition necessary for the purpose of developing, maintaining or improving primary or secondary standards for radiation dosimetry.	مختبر تعينه هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، ويحظى بالاعتراف أو الاعتماد اللازم لغرض تطوير أو تعاهد أو تحسين المعايير الأولية أو الثانوية لقياس الجرعات الإشعاعية.

Stand-Off Attack	هجوم من بعد
An attack, executed at a distance from the target nuclear facility or transport, which does not require adversary hands-on access to the target, or require the adversary to overcome the physical protection system.	الهجوم الذي يتم تنفيذه على مسافة من المرفق النووي المستهدف، أو من وسيلة النقل المستهدفة، والذي لا يتطلب وصول الخصم عمليًا إلى الهدف، وكذلك لا يتطلب من الخصم التغلب على نظام الحماية المادية لهذا المرفق.
Statute	التنظيم
Statute of the Commission.	تنظيم هيئة الرقابة النووية والإشعاعية.
Storage	تخزين
The holding of radioactive sources, radioactive material, spent fuel or radioactive waste, in a facility that provides for their/its containment, with the intention of retrieval.	الاحتفاظ بالمصادر المشعة، أو المواد المشعة، أو الوقود المستهلك، أو النفايات المشعة، في منشأة تسمح باحتوائها بقصد استعادتها لاحقًا.
Storage Facility	مرفق للتخزين
A facility where waste is temporarily safely emplaced for storage.	منشأة يتم فيها وضع النفايات بشكل آمن ومؤقت، لغرض التخزين.
Structures, Systems, And Components (SSCs)	الهيكل والنظم والمكونات
A general term encompassing all of the elements (items) of an activity or a facility that contribute to protection and safety, except human factors.	مصطلح عام يشمل جميع عناصر المرفق أو النشاط، والتي تساهم في الحماية والأمان، ولا تتضمن العوامل البشرية.
Subcontractor	مقاول من الباطن (مقاول فرعي)
A person or supplier organization, that is not in a direct contractual relationship with the licensee or license applicant.	شخص أو مؤسسة تقوم بالتوريد، وليست على علاقة تعاقدية مباشرة مع المرخص له، أو مع طالب الترخيص.
Subcritical	حالة دون الحرجية
Incapable of reaching criticality.	عدم المقدرة على بلوغ الحرجية.

Submission	تقديم
The process of submitting any document related to notification on and authorization of facilities, activities and practices, through a mechanism specified by the NRRC.	عملية تقديم أي وثيقة تتعلق بالإخطار والترخيص للمرافق والأنشطة والممارسات، من خلال آلية تحددها هيئة الرقابة النووية والإشعاعية.
Supervised Area	منطقة خاضعة للإشراف
A defined area not designated as a controlled area, but for which occupational exposure conditions are kept under review, even though specific protection measures or safety provisions are not normally needed.	منطقة محددة لم يتم تعيينها كمنطقة خاضعة للرقابة، ولكن ظروف التعرض المهني فيها تتطلب أن تظل قيد المراجعة، على الرغم من أنه لا يلزم فيها عادة تطبيق تدابير محددة للحماية أو أحكام وترتيبات للأمان.
Supplier	المورد
Any person or organization to whom a registrant or licensee delegates duties, totally or partially, in relation to the design, manufacture, production or construction of a source. Supplier refers to an organization or person manufacturing or providing a product.	أي شخص أو مؤسسة يفوضها صاحب التسجيل أو المرخص له، كليًا أو جزئيًا، بمهام تتعلق بتصميم مصدر ما، أو تصنيعه، أو إنتاجه، أو بنائه. فالمورد هو أي مؤسسة أو شخص يقوم بتصنيع منتج ما أو توفيره.
Surface Contaminated Object (SCO)	جسم ملوث سطحيًا
A solid object that is not itself radioactive, but which has radioactive material distributed on its surface, and SCO shall be in one of two groups prescribed by the NRRC.	جسم صلب ليس مشعًا بنفسه ولكن توجد عليه مادة مشعة موزعة على سطحه، ويجب أن يندرج هذا الجسم في واحدة من مجموعتين تحددهما هيئة الرقابة النووية والإشعاعية.

Surface Contaminated Object, SCO-I

جسم ملوث سطحيًا، SCO-I

A solid object on which:

جسم صلب:

- a. the non-fixed contamination on the accessible surface averaged over 300 square centimeters (cm^2) (or the area of the surface if less than 300 cm^2) does not exceed 4 Bq/cm^2 for beta and gamma emitters and low toxicity alpha emitters, or 0.4 Bq/cm^2 for all other alpha emitters;

أ. لا يتجاوز متوسط التلوث غير الثابت على السطح الذي يمكن الوصول إليه، محسوبًا على مساحة ٣٠٠ سنتيمتر مربع (سم^2)، (أو مساحة السطح إذا كانت أقل من ٣٠٠ سم^2) ٤ بيكريل/سم^٢ بالنسبة لبواعث بيتا وجاما وبواعث ألفا منخفضة السمية، أو ٠,٤ بيكريل/سم^٢، بالنسبة لجميع بواعث ألفا الأخرى؛
- b. the fixed contamination on the accessible surface averaged over 300 square centimeters (cm^2) (or the area of the surface if less than 300 cm^2) does not exceed 4×10^4 Bq/cm^2 for beta and gamma emitters and low toxicity alpha emitters, or 4×10^3 Bq/cm^2 for all other alpha emitters; and

ب. لا يتجاوز التلوث الثابت على السطح الذي يمكن الوصول إليه، بمتوسط ٣٠٠ سنتيمتر مربع (سم^2) (أو مساحة السطح إذا كانت أقل من ٣٠٠ سم^2)، ٤ × ١٠^٤ بيكريل/سم^٢، بالنسبة لبواعث بيتا وجاما وبواعث ألفا منخفضة السمية، أو ٤ × ١٠^٣ بيكريل/سم^٢ بالنسبة لجميع بواعث ألفا الأخرى؛
- c. the non-fixed contamination plus the fixed contamination on the inaccessible surface averaged over 300 square centimeters (cm^2) (or the area of the surface if less than 300 cm^2) does not exceed 4×10^4 Bq/cm^2 for beta and gamma emitters and low toxicity alpha emitters, or 4×10^3 Bq/cm^2 for all other alpha emitters.

ج. لا يتجاوز التلوث غير الثابت مضافًا إليه التلوث الثابت على السطح الذي يتعذر الوصول إليه، بمتوسط على مساحة ٣٠٠ سنتيمتر مربع (سم^2) (أو مساحة السطح إذا كانت أقل من ٣٠٠ سم^2)، ٤ × ١٠^٤ بيكريل/سم^٢، بالنسبة لبواعث بيتا وجاما وبواعث ألفا منخفضة السمية، أو ٤ × ١٠^٣ بيكريل/سم^٢ بالنسبة لجميع بواعث ألفا الأخرى.

Surface Contaminated Object, SCO-II

جسم ملوث سطحيًا، SCO-II

A solid object on which either the fixed or the non-fixed contamination on the surface exceeds the applicable limits specified for SCO-I but:

جسم صلب يتجاوز التلوث الثابت أو غير الثابت على سطحه الحدود المعمول بها المحددة ل SCO-I، ولكن:

- The non-fixed contamination on the accessible surface averaged over 300 square centimeters (cm^2) (or the area of the surface if less than 300 cm^2) does not exceed 400 Bq/cm^2 for beta and gamma emitters and low toxicity alpha emitters, or 40 Bq/cm^2 for all other alpha emitters;
- The fixed contamination on the accessible surface averaged over 300 square centimeters (cm^2) (or the area of the surface if less than 300 cm^2) does not exceed $8 \times 10^5 \text{ Bq/cm}^2$ for beta and gamma emitters and low toxicity alpha emitters, or $8 \times 10^4 \text{ Bq/cm}^2$ for all other alpha emitters; and
- The non-fixed contamination plus the fixed contamination on the inaccessible surface averaged over 300 square centimeters (cm^2) (or the area of the surface if less than 300 cm^2) does not exceed $8 \times 10^5 \text{ Bq/cm}^2$ for beta and gamma emitters and low toxicity alpha emitters, or $8 \times 10^4 \text{ Bq/cm}^2$ for all other alpha emitters.

- أ. لا يتجاوز متوسط التلوث غير الثابت على السطح الذي يمكن الوصول إليه على مساحة 300 سنتيمتر مربع (سم^2) (أو مساحة السطح إذا كانت أقل من 300 سم^2) 400 بيكريل/ سم^2 ، بالنسبة لبواعث بيتا وجاما ومصادر الإشعاع ألفا منخفضة السمية، أو 40 بيكريل/ سم^2 بالنسبة لجميع بواعث ألفا الأخرى؛
- ب. لا يتجاوز التلوث الثابت على السطح الذي يمكن الوصول إليه، بمتوسط 300 سنتيمتر مربع (سم^2) (أو مساحة السطح إذا كانت أقل من 300 سم^2)، 8×10^5 بيكريل/ سم^2 بالنسبة لبواعث بيتا وجاما وبواعث ألفا منخفضة السمية، أو 8×10^4 بيكريل/ سم^2 بالنسبة لجميع مصادر الإشعاع ألفا الأخرى؛
- ج. لا يتجاوز التلوث غير الثابت مضافًا إليه التلوث الثابت على السطح الذي يتعذر الوصول إليه، بمتوسط على مساحة 300 سنتيمتر مربع (سم^2) (أو مساحة السطح إذا كانت أقل من 300 سم^2)، 8×10^5 بيكريل/ سم^2 بالنسبة لبواعث بيتا وجاما وبواعث ألفا منخفضة السمية، أو 8×10^4 بيكريل/ سم^2 بالنسبة لجميع بواعث ألفا الأخرى.

Surface Contaminated Object, SCO-III	جسم ملوث سطحيًا، SCO-III
A large solid object which, because of its size, cannot be transported in a type of package described in Specific Regulation NRRC-R-15-SR01 and for which:	جسم صلب كبير الحجم لا يمكن، بسبب حجمه، نقله في نوع من العبوات الموصوفة في اللائحة الفنية الخاصة NRRC-R-15-SR01، ويكون فيه:
a. All openings are sealed to prevent release of radioactive material during conditions defined in NRRC-R-15-SR01 in article 102;	أ. جميع الفتحات مغلقة بإحكام لمنع تسرب المواد المشعة خلال الظروف المحددة في المادة ١٠٢ من اللائحة NRRC-R-15-SR01؛
b. The inside of the object is as dry as practicable;	ب. يكون الجزء الداخلي من الجسم جافًا قدر الإمكان؛
c. The non-fixed contamination on the external surfaces does not exceed the limits specified in NRRC-R-15-SR01 in article 40;	ج. لا يتجاوز التلوث غير الثابت على الأسطح الخارجية الحدود المحددة في المادة ٤٠ من اللائحة NRRC-R-15-SR01.
d. The non-fixed contamination plus the fixed contamination on the inaccessible surface averaged over 300 cm^2 does not exceed $8 \times 10^5 \text{ Bq/cm}^2$ for beta and gamma emitters and low toxicity alpha emitters, or $8 \times 10^4 \text{ Bq/cm}^2$ for all other alpha emitters.	د. لا يتجاوز متوسط التلوث غير الثابت مضافًا إليه التلوث الثابت على السطح الذي يتعذر الوصول إليه، على مساحة 300 سم^2 ، أو 8×10^5 بيكريل/سم ² بالنسبة لبواعث بيتا وجاما وبواعث ألفا منخفضة السمية، أو 8×10^4 بيكريل/سم ² بالنسبة لجميع بواعث ألفا الأخرى.

Sustainability Program	برنامج الاستدامة
A program where the licensee defines activities to ensure sufficient nuclear security measures are maintained.	برنامج يحدد فيه المرخص له الأنشطة الكفيلة بضمان الحفاظ على القدر الكافي من تدابير الأمن النووي.

T	
Tank	صهريج
A portable tank (including a tank container), a road tank vehicle, a rail tank wagon or a receptacle that contains solids, liquids, or gases, having a capacity of not less than 450 liters, when used for the transport of gases.	صهريج محمول (بما في ذلك حاوية صهرجية)، أو عربة صهريج برية، أو عربة صهريج للسكك الحديدية، أو وعاء يحتوي على مواد صلبة أو سوائل أو غازات، بسعة لا تقل عن ٤٥٠ لتراً عند استخدامها لنقل الغازات.
Target	عنصر مستهدف
Nuclear material, other radioactive material, associated facilities, associated activities, or other locations or objects of potential exploitation by a nuclear security threat, including major public events, strategic locations, sensitive information, and sensitive information assets.	المواد النووية أو المواد المشعة الأخرى، أو المرافق والأنشطة المرتبطة بها، أو الأماكن أو الأشياء الأخرى التي يحتمل استغلالها بواسطة التهديد الموجه ضد الأمن النووي، بما في ذلك المناسبات العامة الكبرى، والمواقع الاستراتيجية، والمعلومات الحساسة، والأصول المتضمنة معلومات حساسة.
Technical Assistance	الدعم الفني
May take forms such as instruction, skills training, working knowledge, and consulting services.	يمكن أن يتخذ الدعم الفني أشكالاً مثل: التعليمات، وتطوير المهارات، والتدريب، وزيادة المعرفة العملية، وكذلك تقديم الخدمات الاستشارية.
Technical Data	بيانات فنية
May take forms such as blueprints, plans, diagrams, models, formulae, engineering designs and specifications, manuals and instructions, written or recorded on other media or devices such as disk, tape, read-only memories.	البيانات التي قد تتخذ أشكالاً مثل: المخططات الأولية، والخطط، والرسوم البيانية، والنماذج، والصيغ، والتصاميم والمواصفات الهندسية، والأدلة الإرشادية والتعليمات المكتوبة أو المسجلة على وسائط أو أجهزة أخرى، مثل الأقراص أو الأشرطة أو ذاكرة القراءة فقط.
Technical Services Organizations	مؤسسات تقديم الخدمات الفنية
An organization that provides expertise and services, to support nuclear and radiation safety and all related scientific and technical issue.	مؤسسات تقدم الخبرات والخدمات التي تدعم الأمان النووي والإشعاعي، وتدعم جميع الجوانب العلمية والفنية ذات الصلة.

التقنية	Technology
معلومات محددة مطلوبة من أجل «تطوير» أو «إنتاج» أو «استخدام» أي متعلقات نووية. ويمكن أن تتخذ هذه المعلومات شكل «بيانات فنية» أو «مساعدة فنية».	Specific information required for the “Development”, “Production”, or “Use” of any nuclear related item. This information may take the form of “Technical Data”, or “Technical Assistance”.
الشخص الثالث	Third Person
شخص قد يتعرض للإشعاع بسبب وجوده بالقرب من مريض تم الإذن له بالخروج من المستشفى، دون أن يكون هذا الشخص من مقدمي الرعاية أو المواساة لهذا المريض.	A person who might be exposed to radiation due to their presence close to a released patient without being a carer or comforter of this patient.
التهديد	Threat
شخص أو مجموعة أشخاص، لديهم الدافع والنية والقدرة، على ارتكاب فعل إرهابي.	A person or group of persons with motivation, intention, and capability, to commit a malicious act.
تقييم التهديد	Threat Assessment
تقييم التهديدات -استنادًا إلى المعلومات الاستخباراتية المتاحة، وإنفاذ الأنظمة، والمعلومات العلنية (مفتوحة المصدر) التي تصف دوافع هذه التهديدات ونواياها وقدراتها.	An evaluation of the threats based on available intelligence, law enforcement, and open-source information, that describes the motivation, intentions, and capabilities of these threats.
من خلال أو داخل	Through or Into
من خلال أو إلى البلدان التي يتم فيها نقل الشحنة بجميع الوسائل البرية أو المائية أو الجوية، بما في ذلك النقل في حال عدم وجود محطات توقف مجدولة داخل أراضي المملكة.	Through or into the countries in which a consignment is transported by all modes on land, water, or in the air, including when there are no scheduled stops within the territorial of the Kingdom.

Tissue Weighting Factor W_T	معامل ترجيح الأنسجة W_T
The multiplier of the equivalent dose to a tissue or organ, used for purposes of radiation protection to account for the different sensitivities of different tissues or organs, to the induction of stochastic effects of radiation.	مضاعف الجرعة المكافئة للنسيج أو العضو، المستخدم لأغراض الحماية من الإشعاع في تحديد الحساسيات المختلفة للأنسجة أو الأعضاء المختلفة، المتعلقة بتحريض التأثيرات العشوائية للإشعاع.
Tolerance Limit	الحد المسموح به
The limiting value above or below a measured or estimated value of a function or condition indicator must be found in order to be acceptable.	القيمة الحدية التي تقع أعلى أو أسفل القيمة المقاسة أو المقدرة، لمؤشر وظيفة أو حالة ما من أجل أن تكون مقبولة.
Transfer	نقل ملكية
Any transfer of ownership or control of nuclear related items, between authorized persons in the Kingdom.	أي نقل الملكية متعلقات نووية، أو نقل لمسؤولية مراقبة هذه المتعلقات، بين الأشخاص المرخص لهم في المملكة.
Transit	عبور
Transport of nuclear related items through the territory of the Kingdom, where the nuclear related items remain on board the original means of transport (e.g., vessel or aircraft).	نقل المتعلقات النووية عبر أراضي المملكة، حيث تبقى هذه المواد محملة على متن وسيلة النقل الأصلية (على سبيل المثال، سفينة أو طائرة).
Transport	النقل
All operations and conditions associated with the movement of nuclear or radioactive material, whether through, from or into the territory of the Kingdom.	جميع العمليات والظروف المرتبطة بنقل المواد النووية والمشحعة، سواء كان ذلك عبر أراضي المملكة أو منها أو إليها.

Transport Control Center	مركز مراقبة النقل
A facility, which provides the continuous monitoring of a transport conveyance location and security status and for communication with the transport conveyance shipper, receiver, carrier and, when appropriate, its guards and the response forces.	مرفق يقوم بالرصد المستمر لموقع وسيلة النقل وحالتها الأمنية، ويتولى مهمة التواصل مع وسيلة النقل، ومع الشاحن، والمستلم، والناقل، ومع الحراس وقوات الاستجابة المعنيين، إذا اقتضى الأمر.
Transport Document	وثيقة (مستند) النقل
A document accompanying a package being transported and containing all the necessary information as specified in NRRC-R-15-SR01 article 108 and Article 109.	وثيقة تُرفق بالطرد قيد النقل وتحتوي على جميع المعلومات الضرورية، على النحو المحدد في المادة ١٠٨ والمادة ١٠٩ من اللائحة -NRRC-R-15-SR01.
Transport Index (TI)	مؤشر النقل
An index assigned to a package, overpack, or freight container, or to unpackaged LSA or SCO that is used to provide control over radiation exposure.	مؤشر مخصص لطرد أو تغليف إضافي أو حاوية شحن أو مادة ذات نشاط نوعي منخفض وغير معبأة أو جسم ملوث سطحيًا وغير معبأ. وهذا المؤشر هو رقم يستخدم لغرض التحكم في التعرض للإشعاع.
Transport Plan	خطة النقل
A plan that shall be prepared by consignor for the transportation of SCO-III.	خطة يجب أن يُعدها المرسل لنقل جسم -SCO-III.
Transport Security Plan	خطة النقل الأمنية
A document prepared by the licensee and required to be approved by NRRC, that presents a detailed description of the security measures in the transport of nuclear material.	وثيقة، يعدها المرخص له وتتطلب موافقة هيئة الرقابة النووية والإشعاعية، تقدم وصفًا مفصلاً للتدابير الأمنية الخاصة بنقل المواد النووية.
Transporter	ناقل (مرخص له)
A person licensed by the NRRC, to transport nuclear materials.	شخص رخصت له الهيئة ليتولى مسؤوليات نقل المواد النووية.

الشحن العابر	Trans-Shipment
نقل المتعلقةات النووية عبر أراضى المملكة، حيث يتم تفريغ هذه المواد من إحدى وسائل النقل وتحميلها على وسيلة نقل أخرى (على سبيل المثال، من سفينة إلى طائرة).	Transport of nuclear related items through the territory of the Kingdom, where the nuclear related items are unloaded from one mean of transport and loaded on to another mean of transport (e.g., from a vessel to an aircraft).
المعالجة	Treatment
العمليات التي تهدف إلى تحقيق منفعة للأمان و/أو الاقتصاد، وذلك عبر تغيير خصائص النفايات المشعة.	Operations intended to benefit safety and/or economy, by changing the characteristics of the radioactive waste.
قاعدة وجود شخصين	Two-Person Rule
إجراء يقتضي وجود شخصين، على الأقل، مأذون لهما وعلى دراية ومعرفة، للتحقق من أن الأنشطة المنطوية على مواد نووية ومرافق نووية، مأذون بها، وذلك من أجل الكشف عن وصول أو أفعال غير مأذون بها.	A procedure that requires at least two authorized and knowledgeable persons to be present to verify that activities involving nuclear material and nuclear facilities, are authorized in order to detect access or actions that are unauthorized.
مرفق من الفئة (أ)	Type A Facility
مرفق مرخص تُستخدم فيه مولدات $^{99}\text{Mo}/^{99m}\text{Tc}$ وتُدار لأغراض طبية.	An authorized facility where $^{99}\text{Mo}/^{99m}\text{Tc}$ generators are used and managed for medical purposes.
مرفق من الفئة (ب)	Type B Facility
مرفق مرخص تُستخدم فيه مولدات $^{99}\text{Mo}/^{99m}\text{Tc}$ وتُدار لأغراض غير طبية.	An authorized facility where $^{99}\text{Mo}/^{99m}\text{Tc}$ generators are used and managed for non-medical purposes.

U	
Unauthorized Removal of Nuclear Material	الإزالة غير المأذون بها للمواد النووية
The theft or other unlawful taking of nuclear material.	سرقة المواد النووية أو الاستيلاء عليها بأي طريقة غير مشروعة.
Unauthorized Removal of Radioactive Source	الإزالة غير المأذون بها للمصادر المشعة
The theft or other unlawful taking of radioactive sources.	سرقة المصادر المشعة، أو الاستيلاء عليها بأي طريقة غير مشروعة.
Unconventional Sources of Uranium	المصادر غير التقليدية لليورانيوم
Unconventional sources of uranium are ores, that contain other mineral resources that are the primary mining and processing targets.	خامات تحتوي على موارد معدنية أخرى تشكل الأهداف الرئيسية للتعدين والمعالجة.
Unirradiated Nuclear Material	مادة نووية غير مشعّة
Material not irradiated in a reactor, or material irradiated in a reactor but with a radiation level equal to or less than 1 Gy/h (100 rad/h) at 1 meter unshielded.	مادة غير مشعّة في مفاعل، أو مادة مشعّة في مفاعل ولكن بمستوى إشعاع يساوي أو يقل عن ١ جراي/ساعة (١٠٠ راد/ساعة) عند ١ متر، ودون تدريع.
Unirradiated Thorium	ثوريوم غير مشعّع
Thorium containing not more than 10^{-7} grams (g) of uranium-233 per gram of thorium-232.	الثوريوم الذي لا يحتوي على أكثر من 10^{-7} جرام (g) من اليورانيوم-٢٣٣ لكل جرام من الثوريوم-٢٣٢.
Unirradiated Uranium	يورانيوم غير مشعّع
Uranium containing not more than 2×10^3 becquerels (Bq) of plutonium per gram of uranium-235, not more than 9×10^6 Bq of fission products per gram of uranium-235 and not more than 5×10^{-3} g of uranium-236 per gram of uranium-235.	اليورانيوم الذي لا يحتوي على أكثر من 2×10^3 بيكريل (Bq) من البلوتونيوم لكل جرام من اليورانيوم-٢٣٥، ولا أكثر من 9×10^6 بيكريل من نواتج الانشطار لكل جرام من اليورانيوم-٢٣٥، ولا أكثر من 5×10^{-3} جرام من اليورانيوم-٢٣٦ لكل جرام من اليورانيوم-٢٣٥.

Unrestricted Use	الاستخدام غير المقيد
The use of an area or of material without any radiologically based restrictions.	استخدام منطقة أو مواد، دون أي قيود متعلقة بالإشعاع.
Unsealed Source	مصدر مشع غير مختوم
A radioactive source in which the radioactive material is neither:	مصدر مشع تكون فيه المادة المشعة:
a. permanently sealed in a capsule, nor	أ. غير مختومة بشكل دائم داخل كبسولة، و
b. closely bonded and in a solid form.	ب. لا تكون محتواه بإحكام في وعاء صلب.
Uranium Enriched in the Isotopes 235 or 238	اليورانيوم المُثَرَّى بالنظيرين ٢٣٥ أو ٢٣٨
Uranium containing the isotope 235 or 238 or both in an amount such that the abundance ratio of the sum of these isotopes to the isotope 238 is greater than the ratio of the isotope 235 to the isotope 238 occurring in nature.	اليورانيوم الذي يحتوي على أي من النظيرين ٢٣٥ أو ٢٣٨ أو كليهما بكمية تكون فيها نسبة الوفرة لمجموع هذين النظيرين إلى النظير ٢٣٨ أكبر من نسبة النظير ٢٣٥ إلى النظير ٢٣٨ الموجودة في الطبيعة.
Source:	المصدر:
The Convention on the Physical Protection of Nuclear Material (INFCIRC/274).	اتفاقية الحماية المادية للمواد النووية (INF-274/CIRC).
Uranium Exploration	استكشاف اليورانيوم
Prospecting for uranium [mineral] deposits by drilling, digging, excavation, adits, shafts or pits or other method to obtain samples of geological material to conduct assays, geological, geophysical, or geochemical analysis, to determine the presence of such deposits, their extent, quantity, quality, and mining viability.	التنقيب عن رواسب اليورانيوم [معادن] عن طريق الحفر اليدوي أو الحفر الآلي أو حفر الأنفاق أو الآبار أو أي طريقة أخرى للحصول على عينات من المواد الجيولوجية، لإجراء الفحوصات والتحليلات الجيولوجية أو الجيوفيزيائية أو الجيوكيميائية، وذلك لتحديد وجود هذه الرواسب ومدى انتشارها وكميتها ونوعيتها وجدوى استخراجها.

Uranium Milling The process of extracting or concentration uranium from uranium ore or other uranium-bearing materials resulting in a uranium concentrate or other product that is packaged for further refining.	طحن اليورانيوم عملية استخلاص اليورانيوم أو تركيزه من خاماته أو من المواد الأخرى المحتوية على اليورانيوم، والتي تسفر عن إنتاج مركّز يورانيوم أو منتج آخر، تتم تعبئته لإخضاعه لمزيد من التكرير.
Urgent Protective Action A protective action in the event of an emergency, which must be taken promptly (normally within hours), in order to be effective, and the effectiveness of which will be markedly reduced if it is delayed.	إجراء وقائي عاجل إجراء وقائي في حالات الطوارئ، ويجب اتخاذه على الفور (عادة في غضون ساعات) من أجل أن يكون فعالاً، حيث أن فاعلية هذا الإجراء تقل بشكل ملحوظ إذا تأخر اتخاذه.
Urgent Protective Action Planning Zone (UPZ) An area around a facility for which arrangements have been made to take urgent protective actions in the event of a nuclear or radiological emergency, to avert doses off the site, in accordance with international safety standards. Protective actions within this area are to be taken on the basis of environmental monitoring or, as appropriate, prevailing conditions at the facility.	منطقة تخطيط الإجراءات الوقائية العاجلة منطقة محيطة بمرفق، وضعت فيها الترتيبات اللازمة لاتخاذ إجراءات وقائية عاجلة حال وقوع طوارئ نووية أو إشعاعية، من أجل تجنب الجرعات الإشعاعية خارج الموقع، وفقاً لمعايير الأمان الدولية. ويتم اتخاذ الإجراءات الوقائية في هذه المنطقة استناداً إلى الرصد البيئي أو الظروف السائدة في المرفق، حسب الاقتضاء.
V	
Validation The process of determining whether a product or service, is adequate to perform satisfactorily its intended function.	التحقق (المطابقة) عملية تحديد ما إذا كان المنتج، أو الخدمة، مناسبين بشكل مرضي، لأداء الوظيفة المقصودة.

مركبة	Vehicle
مركبة برية (ما في ذلك المركبات المفصليّة، ويقصد بها وحدة تتكون من جرار وشبه مقطورة) أو عربة سكة حديد، أو حافلة سكك حديدية. وتعتبر كل مقطورة مركبة منفصلة.	A road vehicle (including an articulated vehicle, i.e., a tractor and semi-trailer combination), railroad car, or railway wagon. Each trailer shall be considered as a separate vehicle.
مزود	Vendor
مؤسسة متخصصة بالتصميم أو المقاولات أو التصنيع، تقوم بتوريد أو توفير خدمة أو مكوّن أو مرفق.	A design, contracting, or manufacturing organization, supplying a service, component, or facility.
التحقق (التدقيق)	Verification
عملية تحديد ما إذا كانت جودة، أو أداء منتج، أو خدمة ما، هي على النحو المنصوص عليه، أو على النحو المنشود أو على النحو المطلوب.	The process of determining whether the quality or performance of a product or service, is as stated, as intended or as required.
نفايات منخفضة المستوى جداً	Very Low-Level Waste (VLLW)
النفايات التي لا تفي بمعايير النفايات المشعة المعفاة، وفي الوقت نفسه لا تحتاج إلى مستوى عالٍ من الاحتواء والعزلة. وتشمل نفايات التربة والأنقاض الملوثة إشعاعياً ذات المستويات المنخفضة من تركيز النشاط الإشعاعي. تركيزات النويدات المشعة الأطول عمراً في هذا النوع من النفايات محدودة للغاية بشكل عام.	Waste that does meet the criteria of EW, but that does not need a high level of containment and isolation. Typical waste in this class includes soil and rubble with low levels of radioactivity concentration. Concentrations of longer-lived radionuclides in VLLW are generally very limited.
مركب	Vessel
أي سفينة بحرية أو مركب مائي داخلي، يستخدم في نقل البضائع في الممرات المائية.	Any seagoing vessel or inland waterway craft, used for carrying cargo.
اتفاقية فيينا	Vienna Convention
اتفاقية فيينا لعام ١٩٦٣م، بشأن المسؤولية المدنية عن الأضرار النووية، والمعدلة ببروتوكول عام ١٩٩٧م.	The 1963 Vienna Convention on Civil Liability for Nuclear Damage, and as amended by the 1997 Protocol.

Volume Reduction	تقليل الحجم
A treatment method that decreases the physical volume of a waste. Typical volume reduction methods are mechanical compaction, incineration and evaporation.	طريقة للمعالجة ينتج عنها تقليل الحجم المادي للنفايات. والطرق الاعتيادية لتقليل الحجم هي الضغط (الكبس) الميكانيكي، والحرق لدرجة الترميد، وكذلك التبخير.
Vulnerability	مواطن الضعف
Weakness of an asset or control that can be exploited by a threat.	ضعف أصل من الأصول، أو ضعف أحد جوانب التحكم التي يمكن استغلالها من أحد التهديدات.
Vulnerability Assessment	تقييم مواطن الضعف
A systematic appraisal of the effectiveness of a security system in protecting against a threat.	تقييم منهجي لفعالية نظام الأمن في الحماية من التهديدات.
W	
Waste Form	شكل النفايات
Waste in its physical and chemical form after treatment and/or conditioning (resulting in a solid product) prior to packaging.	النفايات في شكلها الفيزيائي والكيميائي بعد المعالجة و/أو التكييف (مما ينتج عنه منتج صلب) قبل التعبئة.
Waste Package	عبوة/طرد النفايات
The product of conditioning that includes the waste form and any container(s) and internal barriers (e.g. absorbing materials and liners), prepared in accordance with the requirements for handling, transport, storage and/or disposal.	ما ينتج من عمليات التكييف التي تشمل شكل النفايات، وأي حاوية (حاويات)، والحواجز الداخلية (مثل المواد الممتصة والبطانات). ويتم إعداد العبوات وفقاً لمتطلبات المناولة أو النقل أو التخزين أو التخلص، أو وفقاً لكل ما سبق.
Worker	عامل
Any person who works, whether full-time, part-time or temporarily, for an employer, and who has recognized rights and duties in relation to occupational radiation protection.	كل شخص يعمل بدوام كامل أو جزئي أو مؤقت، لدى صاحب عمل وله حقوق وواجبات معترف بها فيما يتعلق بالحماية من الإشعاع المهني.

Workers' Health Surveillance	الإشراف الصحي على العاملين
Medical supervision intended to ensure the initial and continuing fitness of workers for their intended tasks.	الإشراف الطبي الذي يهدف إلى ضمان لياقة العاملين الأولية والمستمرة، من أجل أداء المهام المنوطة بهم.
Working Activity	نشاط العمل
An activity involving the presence of naturally occurring radioactive materials that leads to the exposure of workers or members of the public although the materials are not used because of their radioactive, fissile, or fertile properties.	نشاط يتضمن وجود مواد مشعة طبيعية المنشأ تؤدي إلى تعرض العمال أو أفراد الجمهور لها، على الرغم من عدم استخدام هذه المواد بسبب خصائصها المشعة أو الانشطارية أو الخصبة.
Workplace	مكان العمل
A place, such as an office or factory, etc., where people are employed.	مكان، مثل مكتب أو مصنع، أو غير ذلك، يُستخدم لتوظيف الأشخاص ومزاولة العمل.
For Uranium Exploration, Mining, and Milling Purposes	لأغراض استكشاف اليورانيوم وتعيينه وطحنه
A workplace is any area within a uranium mine or mill where a worker could reasonably be expected to be in the course of performing work.	مكان العمل هو أي منطقة داخل منجم أو مطحنة يورانيوم، حيث من المتوقع أن يوجد فيها عامل يؤدي عمله.
Workplace Monitoring	رصد مكان العمل
Monitoring using measurements made in the working environment.	الرصد باستخدام قياسات يتم إجراؤها في بيئة العمل.



ح) هيئة الرقابة النووية والإشعاعية ، ١٤٤٧ هـ
هيئة الرقابة النووية والإشعاعية
مسرد مصطلحات الرقابة النووية ٢٠٢٦ . / هيئة الرقابة النووية
والإشعاعية -. الرياض ، ١٤٤٧ هـ
ص : ..سم..
رقم الإيداع: ١٨٩٧١ / ١٤٤٧
ردمك: ٤-٥٧-٨٤٩٢-٦٠٣-٩٧٨





هيئة الرقابة النووية والإشعاعية

Nuclear and Radiological Regulatory Commission

Kingdom of Saudi Arabia

 @saudinrrc

 nrrc.gov.sa